



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА ХУКАТ • МААМАР 1

וידבר הוי' וגו' זאת חקת התורה אשר צוה הוי' לאמר

«И Авая сказал... Вот закон Торы,
который повелел Авая, говоря»



Красная корова названа «законом Торы», потому что в ней в явном и общем виде заключены два движения, на которых основана каждая мицва: рацо — устремление души к Б-гу, которому соответствует сожжение коровы дотла, и шов — возвращение, низводящее Тору, которому соответствует живая вода, помещённая в сосуд. Через неё корень Торы — её «высеченные буквы» — нисходит в Письменную и Устную Тору, а окружающий свет Б-га соединяется со светом, наполняющим миры.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/chukas/1/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Красная корова названа «законом Торы», потому что в ней в явном и общем виде заключены два движения, на которых основана каждая мицва: рацо — устремление души к Б-гу, которому соответствует сожжение коровы дотла, и шов — возвращение, низводящее Тору, которому соответствует живая вода, помещённая в сосуд. Через неё корень Торы — её «высеченные буквы» — нисходит в Письменную и Устную Тору, а окружающий свет Б-га соединяется со светом, наполняющим миры.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Маамар ставит вопрос: почему в стихе сказано «который повелел Авая», если говорит Сам Б-г, и почему одна мицва названа «законом Торы». Понимая слово «хука» как «высечение», маамар утверждает, что над Письменной Торой находится её корень — «высеченные буквы», единые со своим источником, — которые душа пришла низвести в мир. Каждая мицва приводит человека к рацо вашов — бегу и возвращению Хайот: к любви, рождающейся из размышления о том, что даже Будущий мир — ничто перед Б-гом, и к трепету, возникающему из осознания, что Он в равной мере присутствует и вверху, и внизу. Корова «получает от левой стороны», как и животная душа; после её сожжения остаётся лишь простая сила желания, подобная пеплу, и тшува превращает её в любовь к Б-гу, возводя «там» — шам — в «имя ничто» — шем айин. Живая вода — это Тора, которую следует помещать в сосуды мицвот и произносить вслух, подобно тому как «червь» Якова одолевает устами. Наконец, «повелел» означает «соединил»: окружающий свет Авая соединяется с наполняющим светом, как видно из Шма, где следуют любовь, слова Торы и сосуды мицвот.

ПЛАН

1 Вопросы и высеченные буквы

¶1-2

Почему сказано «который повелел Авая» и почему корова названа «законом Торы»? «Хука» означает высечение: корень Торы — высеченные буквы, единые со своим источником и предшествующие написанным буквам; человек «создаёт» законы, низводя их в мир. Мицвот приводят к рацо вашов: любовь рождается из размышления о том, что даже Будущий мир — всего лишь одна буква, а возвращение в трепете — из размышления о совете коль альмин.

2 Огонь и вода: корова как общий образ

¶13–8

Тора — «огненный закон» от «правой руки» Б-га, огонь и вода; сожжение коровы — это рацо, а живая вода — шов, и ни в одной другой мицве они не раскрываются так явно. Подобно разделу о Элизере, в котором в общем виде соединяются Ма и Бан, корова воплощает единство устремления и возвращения, сердца и разума, тогда как каждая отдельная мицва выражает его особым образом.

3 Сожжение: животная душа и её желания

¶19–14

Корова «получает от левой стороны» — оттуда, откуда внешние силы черпают благодаря многочисленным сокращениям; так же и животная душа. При сожжении дерева остаётся лишь земля — его простое вещество, — тогда как форма исчезает в дыму. Так и обуздание запретных мыслей, слов и поступков оставляет простую силу желания, которую можно обратить в любовь к Б-гу. Из «там» — отдалённого места клипы — через тшуву обретают Б-га, и оно становится «именем ничто» — шем айин; корова очищает от «смерти», вызванной разбиением.

4 Живая вода и червь

¶15–17

Живая вода — это Тора, текущая от Б-га, сокрытого источника, в сосуды мицвот; пепел соединяется с ней, потому что устремление должно пребывать внутри возвращения. Багряный червь, брошенный в огонь, символизирует силу речи: молитву и произносимые вслух слова Торы, сказанные с самоустраниением, в которые вкладываются слова Б-га и которые разрушают внешние силы. Тот, кто в собственных глазах — червь, становится «человеком», дающим.

5 Объяснение стиха

¶18–21

«Закон» означает и весь порядок Торы, и её высечение. Первая Авая — мемале коль альмин, а вторая — совев коль альмин; «повелел» (тива) означает «соединил» (цавта), и потому окружающий свет связывается с наполняющим светом через Б-жественные слова. Часть пепла сохраняли как постоянный источник устремления, заключённого в каждой мицве, а первый отрывок Шма указывает на любовь, произносимые слова Торы и практические мицвот как сосуды.

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Рацо вашов (устремление и возвращение) רצוא ושוב

Два движения души, соответствующие Хайот из видения Йехезкеля: рацо — стремление подняться и раствориться в Б-ге, огонь в сердце, исходящий от Бины; шов — возвращение, чтобы низвести свет Б-га в мир, вода в разуме, исходящая от Хохмы. На обоих основана каждая мицва.

Высеченные буквы אותיות חקוקות

Буквы, высеченные в самом камне, в отличие от чернил, нанесённых на пергамент. Они обозначают корень Торы, целиком единый со своим источником и предшествующий Письменной Торе; слово «хука» — «закон» — понимается как «хакика», «высечение».

Сила желания כח המלאכה

Простая способность желать, «простое вещество» эмоциональных качеств животной души. Сама по себе она не является злом и коренится в святости — в «лике быка» Колесницы; когда её запретные облачения сожжены, подобно дереву, ставшему пеплом, её можно обратить в любовь к Б-гу.

Искафья и ит'напха (обуздание и преобразование) אכלפיה ואתפחה

Сначала подавляют другую сторону, не допуская ни одной её мысли, речи или поступка; затем саму тьму превращают в свет, так что и дурное начало приходит к любви к Б-гу.

Живая вода מים חיים

Родниковая вода, поднимающаяся из скрытого источника, и потому — Тора, текущая от Б-га, «источника живой воды». Её следует поместить «в сосуд» — практические мицвот и буквы Торы.

Червь Яаков תולעת יעקב

Сила Израиля, как и сила червя, — в устах: это молитва и произносимые вслух слова Торы. Она действует только при самоустранении — «я червь, а не человек»; тогда слова Самого Б-га пребывают во рту человека.

Цива как цавта (повеление как соединение) צוה

מלשון צוותא

«Повелел» понимается как «соединил»: окружающий свет, совев коль альмин, вторая Авая в стихе, связывается с наполняющим миры светом, мемале коль альмин, — первой Авая — и низводится в него.

Вопросы и высеченные буквы

1 וידבר הוי' וגו' זאת חקת התורה^{1,2,3} אשר צוה הוי' לאמר. וצ"ל דהא כתיב תחלה וידבר הוי' שהקב"ה

הוא המדבר למשה זאת חקת⁴ התורה וא"כ מהו אשר צוה הוי' ה"ל"ל [הוה ליה למימר] אשר אני מצוה.

«И говорил Авая» и т. д.: «Вот закон Торы, который повелел Авая, сказав». Следует понять: сначала сказано «И говорил Авая», [то есть] Святой, благословен Он, говорит Моше: «Вот закон Торы». Если так, что означает «который повелел Авая»? Ведь следовало бы сказать: «который Я повелеваю».

Маамар начинается со стиха, предвещающего законы о рыжей корове. Поскольку Тора только что сказала, что Б-г Сам говорит Моше, слова «который повелел Авая» звучат так, будто кто-то другой сообщает о Его повелении; от Своего имени Он должен был бы сказать: «который Я повелеваю».

גם להבין קצת ענין פרה אדומה⁵ שנאמר בה חקת התורה. אך הענין דהנה התורה נק' תורה שבכתב הקב"ה אומר ומשה כותב⁶ ודברי סופרים נק' תורה שבעל פה.

Также [необходимо] отчасти понять смысл рыжей коровы (пара адума), о которой сказано: «закон Торы». Объяснение таково: Тора называется Письменной Торой, [ибо] «Святой, благословен Он, говорит, а Моше записывает», а слова мудрецов называются Устной Торой.

Второй вопрос: почему рыжая корова — одна мицва — названа «законом Торы», словно она представляет всю Тору? Ответ начинается с известного деления: Письменная Тора — это слова, произнесенные Б-гом и записанные Моше, а Устная Тора — слова мудрецов.

אמנם חקת התורה לשון חקיקה (כמ"ש ברבות ר"פ זו חקה חקקתי), והיינו כמו שהתורה היא בשרשה ומקורה ששם היא בכח"י אותיות החקיקה שהוא מדרגה עליונה מבחי' התלבשותה במדרגת שנק' אותיות הכתב להיות נק' תורה שבכתב

Однако выражение «закон Торы» подразумевает гравировку (хакика), как сказано в «Мидраш Раба» в начале этой главы: «Это закон — Я начертал его». То есть речь идет о Торе в ее корне и источнике, где она пребывает на уровне выгравированных букв, который выше уровня облачения в то, что называется написанными буквами, благодаря чему она называется Письменной Торой.

Мидраш связывает слово «хока» (закон) со словом «хакика» (гравировка). Альтер Ребе указывает тем самым на уровень Торы выше Письменной Торы: на Тору в ее корне, где ее буквы «выгравированы», а не «написаны».

כמו עד"מ בגשמיות באותיות הנכתבים ע"ג [על גבי] הקלף לכן הרי האותיות הם דיו שהוא דבר זר ונפרד מהקלף שלא היה לו שום שייכות מקודם אל הקלף רק שאח"כ כשכותב הספר בדיו ע"ג [על גבי] קלף נתאחדו והיו לאחדים.

Например, в материальном мире буквы, написанные на белом пергаменте, представляют собой чернила — нечто постороннее и отдельное от пергамента, не имевшее прежде с ним никакой связи. Лишь впоследствии, когда свиток пишут чернилами на пергаменте, они соединяются и становятся единым целым.

Написанные буквы состоят из чернил — отдельного вещества, которое никак не было связано с пергаментом, пока писец не нанес их на него. Даже соединившись, буквы остаются чем-то, добавленным к поверхности.

אבל אותיות החקיקה הם מיניה וביה והן דבר א' ממש עם האבן שנחקקו בו (ועמ"ש מענין זה בד"ה אם בחקתי תלכו⁷ ועמ"ש בד"ה שחורה אני⁸ ונאווה⁹ בענין שהתורה ניתנה באש שחורה ע"ג [על גבי] אש לבנה.

Но выгравированные буквы принадлежат самому предмету и находятся внутри него; они поистине одно целое с камнем, в котором их высекли. (См. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Если будете ходить по установлениям Моим», и сказанное в маамаре, начинающемся словами «Черна я, но прекрасна», о том, что Тора была дана как черный огонь на белом огне.

Выгравированные буквы высечены в самом камне: они состоят из его собственного вещества и едины с ним. В скобках читателя отсылают к двум другим маамарам; во втором объясняется образ мудрецов о Торе, данной как «черный огонь на белом огне»: буквы и фон, на котором они видны.

וזהו ענין תורה שבכתב. וממש"ש [וממה שכתוב שם] יובן ג"כ ענין פי' אותיות החקיקה דהיינו עד"מ האותיות שבנפש ע"ש) וזהו זאת חקת התורה.

Это и есть смысл Письменной Торы. Из сказанного там можно также понять значение выгравированных букв, то есть, по аналогии, букв, заключенных в душе; см. там.) В этом и состоит смысл слов «Вот закон Торы».

Этот образ описывает Письменную Тору. В том же маамаре выгравированные буквы объясняются также на примере души — букв, заключенных в самой душе. Именно к этому, говорит Альтер Ребе, относятся слова «закон Торы».

כלומר שע"י מצות פרה אדומה שהיא חוקה (ע"י בקהלת רבה ס"פ מי כהחכם¹⁰ וברכות בא פ"ט¹¹ תצוה ר"פ ל"ח¹² אמור ספ"ל¹³ נשא פ"ב¹⁴ דרמ"ט ע"ד פ"ג דרנ"ג ע"ד)¹⁵

Иными словами, посредством мицвы о рыжей корове, которая является законом (хока) (см. «Коэлет Раба», в конце отрывка «Кто подобен мудрому человеку»; и «Мидраш Раба»: Бо, глава 19; Тецаве, начало главы 38; Эмор, конец главы 30; Насо, глава 12, лист 249, столбец d; глава 13, лист 253, столбец d),

Рыжая корова — классический хук, мицва, смысл которой не раскрыт; в скобках перечислены мидраши, где она обсуждается. В одном из них Б-г говорит Моше о корове: «Это закон, Я постановил постановление»; в другом закон жертвы Песах сравнивается с законом рыжей коровы.

תמשיכו למעלה בחי' אותיות החקיקה של התורה להיות משם ממש יורד ונמשך בבחי' אותיות הכתב דהיינו בתשב"כ [בתורה שבכתב] ומתשב"כ [ומתורה שבכתב] יומשך גילוי זה בתשב"כ [בתורה שב"כ].

вы привлечете свыше уровень выгравированных букв Торы, чтобы именно оттуда он нисходил и распространялся на уровне написанных букв, то есть в Письменной Торе; а из Письменной Торы это раскрытие будет распространяться в Устную Тору.

Таков первый ответ маамара: посредством мицвы о рыжей корове человек привлекает корень Торы — ее «выгравированный» уровень, чтобы он нисходил в Письменную Тору, а оттуда — в Устную. «Закон Торы» прочитывается как «гравировка Торы» — источник, который эта мицва приводит вниз.

והיינו לפי שמצות פרה אדומה הוא כללות התורה¹⁶ כמשי"ת [כמו שיתבאר] ולזאת ירדה הנשמה ממקום כבודה בג"ע [בגן עדן] ונתלבשה בגוף החומרי כדי לעשות את התורה.^{17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24}

Ибо заповедь о красной корове — это общее и собирательное выражение всей Торы, как будет объяснено далее. Поэтому душа спустилась со своего славного места в Ган Эдене и облеклась в материальное тело — чтобы осуществлять Тору.

Причина, которая будет объяснена далее, состоит в том, что заповедь о красной корове — это общее и собирательное выражение всей Торы. Душа сошла из Ган Эдена в тело именно для этой цели: чтобы «осуществлять» Тору, то есть низводить её, — выражение, которое следующий абзац заимствует из стихов об «исполнении» установлений.

2 וזהו ויצונו ה' לעשות את כל החקים האלה כו' וזהו ועשיתם אתם²⁵ וכתוב ושמרתם את חקתי²⁶ כו'

И это [смысл слов]: «И повелел нам Авая исполнить все эти установления» и т. д. И это [смысл слов]: «И исполняйте их»; и написано: «И соблюдайте Мои установления» и т. д.,

Эти стихи об «исполнении» установлений подтверждают утверждение, что душа спустилась, «чтобы создавать Тору». Еврейский глагол аса означает и «исполнять», и «создавать», и маамар здесь понимает его в значении «создавать».

אשר יעשה אותם האדם שהאדם הוא העושה אותן למצות וחוקים שממשיך אותן מבחי' אותיות
החקיקה בבחינת תורה שבכתב ועי"ז וחי בהם

«которые человек исполнит»: ведь именно человек превращает их в мицвот и установления, привлекая их с уровня высеченных букв на уровень Письменной Торы; и благодаря этому — «будет жить ими».

Слова «которые человек исполнит» означают, что человек превращает установления в мицвот: он привлекает их от высеченных букв, корня Торы, вниз, в Письменную Тору. Благодаря этому «он будет жить ими», получая жизненную силу от того, что он привлёк вниз.

וזהו ירידת הנשמות בגוף ירידה צורך עליה ועשיה והמשכה זו היינו ע"י אתעדלית [אתערותא דלתתא]
וכמ"ש ואהבת בכל לבבך ²⁷ כו', ועי"ז אח"כ והיו הדברים האלה אשר אנכי מצוך ²⁸ כו'

И в этом состоит [цель] нисхождения душ в тело: нисхождение ради последующего подъёма. Это создание и привлечение вниз совершается посредством пробуждения снизу, как написано: «И возлюби... всем сердцем твоим» и т. д.; и благодаря этому затем: «И да будут слова эти, которые Я заповедую тебе...» и т. д.

Вот почему души нисходят в тела: это нисхождение делает возможным ещё больший подъём. Привлечение вниз зависит от пробуждения снизу — от собственной любви человека к Б-гу «всем сердцем твоим»; вслед за этим приходят «слова эти, которые Я заповедую тебе», — Тора, привлечённая к нему.

(וזהו ע"ד שנת' [שנתבאר] סד"ה זכור את יום השבת לקדשו ^{29,30} וכתוב שמור כו' גבי וכדי להעלות
התורה ולקשרה באור א"ס ב"ה ממש שלמעלה מבחי' אדם כו' ע"ש גם כמ"ש סד"ה נר חנוכה ³¹ כו')

(И это подобно тому, что объясняется в конце маамара, начинающегося словами «Помни день Шабата, чтобы освятить его», где написано: «Храни...» и т. д., в связи со словами: «и чтобы вознести Тору и соединить ее с самим Бесконечным светом (Ор Эйн Соф), благословен Он, который выше уровня Адама» и т. д.; см. там. Также см. написанное в конце маамара, начинающегося словами «Светильник Хануки» и т. д.,

В скобках проводится параллель с концом маамара из «Тора Ор» о словах «Помни день Шабата»: там говорится о вознесении Торы и соединении ее с Бесконечным светом, который выше уровня, именуемого Адамом (человеком). Как объясняется в том отрывке из «Тора Ор», там вообще нет разделения на дающего и получающего.

מזוזה מימין שאותיות התורה שרשן למעלה מעלה מבחי' התורה ונמשך משם בחי' תוספת אור באור התורה והיינו ע"י ההעלאה של נר מצוה³² וע"י אותיות התפלה כו' ע"ש, וענין האותיות שלמעלה מהתורה עצמה היינו בחי' אותיות החקיקה).

«мезуза справа»: корень букв Торы находится неизмеримо выше уровня Торы, и оттуда в свет Торы привлекается дополнительный свет; это происходит благодаря вознесению «светильника мицвы» и букв молитвы и т. д.; см. там. А буквы, находящиеся выше самой Торы, — это уровень высеченных букв.)

В маамаре о Хануке в «Тора Ор» объясняется, что буквы Торы укоренены неизмеримо выше самой Торы и что оттуда в Тору привлекается дополнительный свет благодаря вознесению мицвот («мицва — светильник») и букв молитвы. Эти буквы, находящиеся выше Торы, включает пояснение в скобках, и есть то, что в данном маамаре называется высеченными буквами.

ולהבין איך יהיה ביכולתם להמשיך המשכה עליונה זו וגם מה שייכות ענין זה שהוא כללות התורה למצות פרה אדומה דוקא.

И нужно понять, как человек может быть способен привлечь это высшее раскрытие; а также — как связано это явление, представляющее собой общее и собирательное выражение всей Торы, именно с мицвой о рыжей корове.

Остаются два вопроса: как человек может привлечь столь высокий уровень и почему это привлечение, относящееся ко всей Торе, связано именно с рыжей коровой?

והענין דהנה מבואר במ"א (בפ' יתרו בד"ה וכל העם רואים³³ את הקולות) שכללות ענין המצות הוא שע"י נמשך לאדם בחי' ומדרגת מ"ש בחיות הקדש והחיות רצוא ושוב³⁴

И объяснение таково: как разъясняется в другом месте (в разделе Итро, в маамаре, начинающемся словами «И весь народ видел звуки»), суть мицвот в целом состоит в том, что благодаря им человеку привлекается уровень и ступень того, что сказано о святых Хайот: «А Хайот двигались вперед и возвращались» (рацо вашов).

Ответ начинается с маамара в «Тора Ор» о даровании Торы: мицвот в целом приводят человека к состоянию святых Хайот — ангелов из видения Йехезкеля, которые «двигались вперед и возвращались» (рацо вашов). Рацо — это устремление души к Б-гу; шов — ее возвращение, как объясняется в следующих строках.

וזהו מ"ש באברהם הלך ונסוע³⁵ והוא מ"ש בס"י [בספר יצירה] ואם רץ לבך שוב³⁶ לאחד, רץ לבך

И это то, что сказано об Аврааме: «шел и странствовал»; и это же сказано в «Сефер Йецира»: «Если сердце твое устремляется, возвратись к Единому». «Сердце твое устремляется»:

Слова об Аврааме «шел и странствовал» и слова из «Сефер Йецира» «если сердце твое устремляется, возвратись к Единому» описывают одни и те же два движения. Теперь маамар объясняет первое: «сердце твое устремляется».

כי בינה ליבא שע"י ההתבוננות בגדולת ה' איך כי ביו"ד נברא העוה"ב [העולם הבא]³⁷ שאפילו עוה"ב

[עולם הבא] שהוא תענוג אין קץ

ибо «Бина — сердце»: благодаря размышлению о величии Б-га — о том, как «буквой йуд был создан Будущий мир», — даже Будущий мир, являющийся бесконечным наслаждением,

«Бина — сердце»: размышление, работа Бины, пробуждает чувства сердца. Человек размышляет о том, что весь Будущий мир, бесконечное наслаждение, был создан буквой йуд — самой маленькой буквой.

וכמאמר מוטב דלידייניה³⁸ כו' נמשך רק מאות א' דכלא חשיב ממש לגבי עצמות א"ס ב"ה

как сказано: «Лучше, чтобы его судили» и т. д., проистекает лишь из одной буквы, которая поистине считается ничем по отношению к самой сущности Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он.

Наслаждение Будущего мира столь велико, что рабби Меир сказал об Ахере: «Лучше, чтобы его судили», а затем он удостоился бы войти туда. И всё же оно проистекает из одной-единственной буквы, которая ничто по сравнению с самой сущностью Б-га.

וזהו כי עמך מקור חיים³⁹ שבח"י מקור חיים ג"ע [גן עדן] ועוה"ב [ועולם הבא] הוא רק עמך בחי' תפל כו'

И в этом смысл слов: «Ибо у Тебя источник жизни»: уровень «источника жизни» — Ган Эден и Будущий мир — существует лишь «у Тебя», как нечто второстепенное и т. д.,

В книге «Теилим» сказано: «У Тебя источник жизни». Ган Эден и Будущий мир, «источник жизни» душ, существуют лишь «у Тебя»: рядом с Б-гом, как нечто второстепенное по отношению к Нему.

ובטל לגבי מהו"ע [מהותו ועצמותו] ית' ועי"ז יומשך הרצוא והתשוקה אליו ית' ממש ליכלל וליבטל בו ית' וכמ"ש מי לי בשמים ועמך לא חפצתי⁴⁰ כו'

и ничтожно по сравнению с Его бытием и сущностью, благословен Он. Благодаря этому возникнут стремление и жажда к Нему Самому, благословен Он, — чтобы включиться в Него и раствориться в Нём, благословен Он, как сказано: «Кто у меня на небесах? И с Тобой я ничего не желаю» и т. д.

Понимание того, что даже Ган Эден ничто перед сущностью Б-га, побуждает душу устремиться и желать только Его, чтобы раствориться и исчезнуть в Нём. Так маамар истолковывает слова «Кто у меня на небесах? И с Тобой я ничего не желаю»: не желаю даже того, что находится «у Тебя».

פי אפילו בחי" גי"ע [גן עדן] שנקי עמך מקור חיים לא חפצתי רק אליו ית' ממש, ורצוא זה נקי רץ לכך שהוא בחי" יסוד האש שבלב, ואח"כ שוב לאחד ונמשך מחמת

То есть я не желаю даже уровня Ган Эдена, называемого «у Тебя источник жизни», — только Его Самого, благословен Он. Это стремление называется «сердце твоё бежит» и соответствует стихии огня в сердце. А затем следует «возвращение к Единому», которое возникает благодаря

Сам Ган Эден, «у Тебя источник жизни», — не то, чего желает душа; она желает Самого Б-га. Это стремление — «сердце твоё бежит», стихия огня в сердце; вслед за ним приходит второе движение — «возвращение к Единому».

ההתבוננות בסכ"ע [בסובב כל עלמין] אשר אין לפניו מעלה ומטה ועולמות העליונים עם העשייה גשמיות שוין אצלו ית' כמ"ש את השמים ואת הארץ אני מלא⁴¹ אי"כ לא שייך רצוא ועליה כי הוא

размышлению о свете, окружающем все миры (совев коль альмин), перед которым нет ни верха, ни низа и высшие миры вместе с материальным миром Асия равны перед Ним, благословен Он, как сказано: «Я наполняю небеса и землю». Следовательно, стремление и восхождение неприменимы, ибо Он

Возвращение возникает благодаря размышлению о Б-ге как о совев коль альмин — свете, окружающем все миры, перед которым нет ни верха, ни низа: высшие миры и этот материальный мир равны перед Ним, как сказано: «Я наполняю небеса и землю». Если Он одинаково присутствует повсюду, некуда устремляться выше.

נמצא למטה כמו למעלה וכל העליות ילכו מחיל אל חיל⁴² זהו שייך רק בבחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] כו'

пребывает внизу так же, как наверху; и все восхождения — «идут от силы к силе» — относятся лишь к уровню света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), и т. д.

Он присутствует внизу так же, как наверху. Восхождение «от силы к силе» относится лишь к мемале коль альмин — свету, наполняющему каждый мир сообразно его мере, так что один мир получает больше другого.

ואדרבה בחי' גילוי זה דסכ"ע [דסובב כל עלמין] יהיה לע"ל [לעתיד לבוא] למטה דוקא, וזהו ולא תוסיף קום⁴³

שא"צ [שאינ צריך / שאינו צריך] עליות כי יהיה הגילוי למטה ע"י קיום התורה ומצות בעשייה

Напротив, это раскрытие совев коль альмин в Будущем мире произойдёт именно внизу. В этом смысл слов: «И она больше не поднимется»: восхождения не нужны, ибо раскрытие будет внизу — благодаря исполнению Торы и мицвот в мире Асия.

В действительности раскрытие совев коль альмин в Будущем мире должно произойти именно внизу — через практическое исполнение Торы и мицвот в этом нижайшем мире. Маамар так истолковывает слова «она больше не поднимется»: подниматься больше не потребуется, ибо раскрытие будет здесь, внизу.

ולכן נמשך מזה בחי' שוב והוא בחי' יראה וביטול שלמעלה מבחי' אהבה והוא בחי' יסוד המים שבמוח

חכמה כח מ"ה [מה] שלמעלה מבחי' בינה ליבא כו'.^{44, 45, 46}

Поэтому отсюда нисходит уровень «возвращения»; это уровень трепета и самоустранения (битуль), который выше уровня любви. Это также уровень стихии воды в мозге — Хохма (мудрость), коах ма («сила „что“»), — которая выше уровня «Бина — сердце» и т. д.

Итак, возвращение (шов) следует из этого размышления. Это трепет и самоустранение, превосходящие любовь: стихия воды в мозге, Хохма, понимаемая как коах ма — «сила „что“», — которая выше Бины, понимания, пробуждающего сердце.

РАЗДЕЛ 2 • 13-8

Огонь и вода: корова как общий образ

3 ועמ"ש מזה כד"ה וידעת היום. אך איך יבא האדם לבחי' זו הוא ע"י קיום המצות

См. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «И узнаешь ты ныне». Но как человек может достичь этого уровня? Посредством исполнения мицвот,

Здесь текст отсылает к более подробному обсуждению в маамаре «И узнаешь ты ныне» (в «Ликутей Тора», Ваэтханан). Затем дается ответ на первый вопрос: человек достигает рацо вашов посредством исполнения мицвот.

דכתיב מימינו אש דת⁴⁷ ימינו הוא בחי' מים וגם אש דת שכלולים מבי' בחי' אלו ועיי' יבא האדם לבחי' רצוא ושוב שהן בחי' אש ומים כו'

как сказано: «От десницы Его — огненный закон»: «десница Его» — это уровень воды, и [это] также «огненный закон», [то есть] они включают в себя оба этих уровня. Благодаря этому человек достигнет уровня рацо вашов (стремления и возвращения), которым соответствуют огонь и вода, и т. д.,

Тора — это «огненный закон», данный «от десницы Его». Десница соответствует уровню воды, а сам закон — огню; поэтому Тора и ее мицвот заключают в себе оба начала. Посредством них человек приходит к рацо — огню — и шов — воде.

שהן כללות התורה שעדיין הוסדו כל המצות שהוא רק שיהיה בחינת העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] דהיינו אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] והמשכת מ"ד [מ"ן דוכרין] בחי' אתעדל"ע [אתערותא דלעילא].

которые представляют собой общее и собирательное выражение всей Торы; по этому образцу заложены все мицвот: они предназначены лишь для того, чтобы происходило возведение майин нуквин (женских вод), то есть пробуждение снизу (пробуждение снизу), и нисхождение майин духрин (мужских вод) — уровня пробуждения свыше (пробуждения свыше).

Огонь и вода, стремление и возвращение — это общий образец всей Торы. Каждая мицва устроена так, чтобы человек возводил «женские воды» (майин нуквин), то есть пробуждался снизу, а в ответ к нему нисходили «мужские воды» (майин духрин) — пробуждение свыше.

4 והנה מצות פרה אדומה הוא כללות ענין זה דכתי' הרצוא ושוב, הרצוא זהו ענין שריפת הפרה לאפר.

Итак, заповедь о красной корове представляет собой общее и собирательное выражение этого аспекта рацо ва-шов. Рацо (стремление вверх) — это сожжение коровы до пепла,

Теперь показано, что красная корова выражает рацо ва-шов в его общем и полном виде. Сожжение коровы до пепла соответствует рацо — стремлению души вверх.

והשוב זהו ענין ונתן עליו מים חיים⁴⁸ אל כלי. ולכן נאמר בה דייקא זאת חקת התורה⁴⁹.

а шов (возвращение) — это [смысл слов]: «и пусть он нальёт на неё живой воды в сосуд». Поэтому именно о ней сказано: «Вот закон Торы».

Наливание «живой воды» — свежей родниковой воды — на пепел в сосуд соответствует шов, возвращению. Поэтому именно эта заповедь называется «законом Торы».

(ועמ"ש בדי"ה וקבל היהודים⁵⁰ גבי שאין כח בנפש להכיל כו' כ"א בבחי' רצוא ושוב והיינו כמ"ש בזח"ג [בזהר חלק ג] (האזינו דרפ"ח ע"ב) ועל האי אקרי כו' והחיות רצוא ושוב.^{51, 52})

(И см. сказанное в маамаре, начинающемся словами «И приняли на себя евреи», о том, что душа не способна вместить и т. д., кроме как посредством рацо ва-шов; это соответствует сказанному в Зоаре, часть III) (Аазину, лист 288б): «И поэтому он называется...» и «Хайот устремлялись и возвращались».

В скобках имеется в виду маамар из книги «Тора Ор» «И приняли на себя евреи», где объясняется, что душа не может вместить Б-жественный свет иначе как через стремление вверх и возвращение. Зоар говорит то же о высшей Главе, которую не способна постичь никакая мудрость: о ней сказано: «Хайот устремлялись и возвращались».

והנה הגם שבכל מצוה יש בחי' זו אך לא בא בחינה זו בביאור וגילוי גמור בכל המצות כמו במצות פרה אדומה.

Итак, хотя этот аспект присутствует в каждой мицве, во всех мицвот он не раскрывается с такой ясностью и полнотой, как в заповеди о красной корове,

В каждой мицве заключено рацо ва-шов, однако в большинстве мицвот оно скрыто. В заповеди о красной корове оно раскрывается полностью.

שכל ענינה הוא ב' בחינות אלו דרצוא ושוב שזהו ענין האפר והמים חיים, ולפיכך הוא נק' חקת התורה.

всё содержание которой составляют эти два аспекта рацо ва-шов — пепел и живая вода. Поэтому она называется «законом Торы».

Весь обряд с красной коровой состоит из этих двух элементов — пепла и живой воды, поэтому в нём открыто проявляется принцип всей Торы. Вот почему он называется «законом Торы».

5 וזהו ע"ד משנ"ת [מה שנתבאר] במ"א ע"פ והאיש משתאה לה⁵³ בענין מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] יפה שיחתן של עבדי בתי אבות מתורתן של בנים שהרי פרשה של אליעזר כפולה בתורה והרכבה גופי תורה לא נתנו אלא ברמיזה.

И это подобно тому, что объяснялось в другом месте по поводу стиха «И человек смотрел на нее с изумлением», в связи с изречением наших благословенной памяти мудрецов: «Беседа слуг в домах праотцов прекраснее Торы сынов, ибо рассказ об Элиэзере в Торе повторяется, тогда как многие основополагающие законы Торы были даны лишь намеком».

Текст сопоставляет это с маамаром о стихе «И человек смотрел на нее с изумлением», где речь идет об Элиэзере, слуге Авраама, у колодца. В нем объясняется изречение мудрецов о том, что беседа слуг праотцов «прекраснее» Торы их потомков: история Элиэзера подробно рассказана дважды, тогда как многие основополагающие законы лишь упомянуты намеком.

6 והיינו לפי שפרשה של אליעזר הוא ענין התחברות שם ב"ן [שם ב"ן] לשם מ"ה [שם מ"ה] והיינו תשבע"פ [תורה שבעל פה] עם תשב"כ [תורה שבכתב]

И это потому, что раздел об Элиэзере — это соединение имени Бан (52) с именем Ма (45), то есть Устной Торы с Письменной Торой;

Причина, приводимая там, такова: миссия Элиэзера — привести жену Ицхаку — символизирует соединение имени Бан (52) с именем Ма (45), принимающего и дающего начал. В понятиях Торы это соединение Устной Торы с Письменной Торой.

והוא כללות החיבור דמ"ה [דשם מ"ה] וב"ן [ושם ב"ן] ובכל המצות הוא דרך פרטי, שיחוד זה במצוה זו הוא בחינה פרטית כו' ע"ש.⁵⁴

и это их общее и собирательное выражение в единстве Ма и Бан, тогда как во всех мицвот оно осуществляется частным образом, ибо это единство в данной мицве представляет собой отдельный уровень и т. д.; см. там.

История Элиэзера — общее и собирательное выражение этого единства, поэтому Тора подробно повествует о ней. Каждая мицва осуществляет то же единство, но лишь в частном, ограниченном аспекте.

7 וכענין זה יובן ג"כ בפרה אדומה שעליה נאמר חקת התורה שהיא ג"כ כללות התורה. דהיינו שע"י האפר ומים חיים הוא כללות חיבור הרצוא ושוב שזהו ענין יחוד מ"ה [שם מ"ה] וב"ן [ושם ב"ן].

Подобным образом можно понять и сказанное о красной корове, о которой говорится: «устав Торы», — она также является общим и собирательным выражением Торы: посредством пепла и живой воды происходит общее соединение рацо и шов, то есть единство М"А и Б"Н.

Красная корова также является общим и собирательным выражением Торы: ее пепел и живая вода соединяют рацо и шов, и это соединение представляет собой единство М"А и Б"Н.

והוא ג"כ כענין התחברות הלב והמוח שיסוד האש הוא בלב וזהו אם רץ לבך.⁵⁵ ויסוד המים הוא במוח והוא בחי' שוב ושיתחברו יחד זהו ענין חיבור הרצוא ושוב ועמ"ש בד"ה החלצו מאתכם^{56, 57} כו'.

Это также подобно соединению сердца и мозга: стихия огня пребывает в сердце, и это — «если сердце твое устремляется»; стихия воды пребывает в мозге, и это — аспект «возвращения»; их соединение и есть соединение рацо и шов. См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Вооружитесь из числа ваших...» и далее.

В человеке то же единство проявляется в соединении сердца и мозга: огонь, устремление, пребывает в сердце («если сердце твое устремляется»), а вода, возвращение, — в мозге. Здесь указывается на маамар «Вооружитесь из числа ваших...» в «Ликутей Тора», где эта тема рассматривается подробнее.

8 והנה בכל המצות יש ג"כ בחי' אש ומים ולכן ע"י קיום כל מצוה יבא האדם לבחי' רצוא ושוב כי גם כל אבר כלול מהלב ומוח.

Итак, во всех мицвот также есть аспект огня и воды; поэтому исполнение каждой мицвы приводит человека к состоянию рацо ва-шов, ибо каждый член тела тоже включает в себя сердце и мозг.

В каждой мицве есть огонь и вода, поэтому каждая мицва приводит человека к рацо ва-шов. Подобным образом, в каждом члене тела заключено нечто от сердца и мозга.

אמנם שם הוא בחינה פרטית, אבל במצות פרה אדומה הוא כללות יחוד זה וכמו חיבור ויחוד המוח והלב עצמן כו'.

Однако там это частный аспект, тогда как в мицве о красной корове выражено общее и собирательное выражение этого единства — подобно соединению и единству самого мозга и самого сердца и т. д.

В отдельном члене тела единство сердца и мозга проявляется лишь частично. Красная корова подобна соединению самого мозга и самого сердца — единству в его общей форме.

ועמ"ש עוד כפי שלח בד"ה והיה לכם לציצית^{58,59} בענין אש יו"ד ואש ה"א⁶⁰ דשם מבואר ג"כ איך ע"י המצות נמשך יחוד זה כו' ע"ש:

И см. также сказанное далее в разделе Шлах, в маамаре, начинающемся словами «И будет вам кистью цицит», о том, что касается огня йуд и огня хей; там также объясняется, как это единство нисходит посредством мицвот и т. д. См. там.

Здесь имеется в виду маамар о цицит в «Ликутей Тора», раздел Шлах, где говорится об «огне йуд» и «огне хей»: в словах иш (мужчина) и иша (женщина) есть общее слово эш (огонь), а в одном присутствует йуд, в другом — хей. В том маамаре также объясняется, как мицвот привлекают это единство свыше.

פֿאַרשטאַנד 3 • 19-14

Сожжение: животная душа и её желания

9 ב ועתה יש להבין⁶¹ ענין שריפת הפרה איך שזהו בחי' רצוא. והענין דאיתא בזהר (פי' חקת דק"פ ע"ב) פרה דקבילת מן שמאלא ומאן הוא לשמאלא שור⁶² כד"א [כמה דאת אמר] ופני שור מהשמאל⁶³

2. Теперь необходимо понять смысл сожжения коровы: каким образом оно относится к уровню рацо. Объяснение таково: в Зоаре сказано (гл. «Хукат», лист 180б): «Корова получает от левой стороны. А кто находится слева? Бык, как сказано: „И лицо быка — слева“».

В разделе 2 объясняется, почему сожжение коровы относится к рацо. Зоар говорит, что корова «получает от левой стороны» — от быка, поскольку в видении Колесницы у Йехезкеля «лицо быка» находится слева.

כי שמאל דוחה וימין מקרבת⁶⁴ ויש למעלה בחי' ימין ושמאל תפרוצי⁶⁵ שמבחי' ימין נמשך ההשפעה בהתגלות אור וזהו ימין מקרבת

Ибо «левая отталкивает, а правая приближает». Свыше существуют уровни «распространиться направо и налево»: от уровня правой стороны нисходит воздействие, раскрывая свет, и это — «правая приближает».

Слова мудрецов «левая отталкивает, а правая приближает» описывают два способа, которыми дается Б-жественное воздействие. От правой стороны оно нисходит открыто, в раскрытом свете, приближая к себе того, кто его получает.

ולכן א"א להחיצונים לקבל יניקה מבחי' ימין כי ההשפעה הבאה בבחי' ההתקרבות והחיבה אינו רק לסט' [לסטרא] דקדושה וכמ"ש אהבתי אתכם אמר⁶⁶ ה'

Поэтому внешние силы не могут получать жизненность от уровня правой стороны, ибо воздействие, нисходящее через близость и расположение, предназначено только для стороны святости, как сказано: «Я возлюбил вас, говорит Авая»,

Поскольку правая сторона дает через близость и расположение, от нее получает только сторона святости; внешние силы, противостоящие святости, не могут черпать от нее. Слова «Я возлюбил вас, говорит Авая» показывают, что эта любовь обращена к стороне святости.

וכתיב יאר פניו אתנו⁶⁷ משא"כ הקליפות אינם מקבלים רק מבחי' אחוריים דהיינו כמאן דשדי בתר כתפין ולזאת אין להם יניקה מבחי' ימין מקרבת כ"א אדרבה ימינך ה' תרעץ אויב⁶⁸ כתיב

и сказано: «Да озарит Он нас Своим ликом». Клипот же получают лишь от аспекта «обратной стороны» (ахораим), то есть подобно тому, кто бросает что-то через плечо. Поэтому они не получают жизненность от уровня «правая приближает»; напротив, сказано: «Правая рука Твоя, Авая, сокрушает врага».

Сияние Б-жественного «лика» означает близость. Клипот получают лишь от «обратной стороны», словно что-то брошенное через плечо, без взгляда на того, кому это бросают. Правая рука Б-га не питает врага, а «сокрушает» его.

(ולכן בחורבן בהמ"ק [בית המקדש] כתיב השיב אחור ימינו⁶⁹ כו' ועמ"ש בד"ה ואהיה אצלו אמו^{70,71} בענין וימינך מקרב חיקך כלה)⁷² כ"א יניקתם הוא מבחי' שמאל כי

(Поэтому о разрушении Храма сказано: «Он отвел назад Свою правую руку» и т. д.; см. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «И я была при Нем воспитанницей», о выражении «И правую руку Твою из глубины одежд Твоих извлеки, чтобы уничтожить [их]».) Но их жизненность исходит от уровня левой стороны, ибо...

Поэтому, когда Храм был разрушен и враг одержал верх, в Писании сказано, что Б-г «отвел назад Свою правую руку». Здесь также приводится ссылка на маамар «И я была при Нем воспитанницей», где говорится о мольбе к Б-гу: пусть Он выведет правую руку «из глубины одежд Твоих» и уничтожит врага.

הנה שמאל דוחה שההשפעה שמקו השמאל אינו בבחינת ודרך ימין שמקרכת כ"א בבחי' דחייה שדוחה את ההשפעה

«левая отталкивает»: воздействие, исходящее от линии левой стороны, не подобно воздействию от правой, которая приближает, а действует через отталкивание — отталкивая воздействие.

Левая сторона «отталкивает»: ее воздействие не приближает, а отстраняет, поэтому то, что она дает, достигает получателя на расстоянии от источника.

ולכן ע"י רבוי הצמצומים דחייה אחר דחייה יוכל להיות שיקבלו ג"כ החיצונים וזהו ענין פרה דקבילת משמאלא

Поэтому благодаря многочисленным сокращениям — отталкиванию за отталкиванием — может получиться, что получать будут также и внешние силы. В этом и заключается смысл слов «корова получает от левой стороны».

Благодаря многочисленным сокращениям, отталкиванию за отталкиванием, воздействие настолько ослабевает и отдаляется, что получать от него могут даже внешние силы. Именно это имеет в виду Зоар, говоря, что корова «получает от левой стороны».

(ועיין בפ"י הרמ"ז [הרב משה זכות] שם ובלק"ת [ובלקושי תורה (להאריז"ל)] ס"פ חקת ⁷³ וע' בזח"ב [בזהר חלק ב'] פקודי דף רכ"ד ⁷⁴ ע"ב ובפ"י הרמ"ז [הרב משה זכות] שם ובזהר בפ' אחרי דע"ט ע"ב מענין יניקת החיצונים מקו השמאל) וזהו ענין מצות פרה אדומה לתקן ענין זה.

(См. комментарий Рамаза там же, «Ликутей Тора» Аризаля в конце гл. «Хукат»; см. также Зоар, часть II, «Пекудей», лист 224б, и комментарий Рамаза там же; Зоар, гл. «Ахарей», лист 79б, о том, как внешние силы получают жизненность от линии левой стороны.) В этом и заключается смысл заповеди о красной корове — исправить это.

В скобках приведены дополнительные источники о том, как внешние силы черпают жизненность от линии левой стороны. Как приводится в примечании издательства «Кеот» из слов Рамаза (рабби Моше Закуто), от правой стороны не происходит ни одна клипа; сама же левая сторона, распространяясь вниз, становится шлаком. Заповедь о красной корове призвана исправить это.

ושבע הזיות נכח פני אהל מועד⁷⁵ היינו להעלות פנימיותה שהוא בחי' הטוב שנמשך ונתפשט בתוכה מבחינת פני שור שבמרכבה ולהחזירו ולהעלותו לשרשו ואח"כ שריפת הפרה לעשותה אפר.

А семь окроплений «напротив входа в Шатёр собрания» предназначены для вознесения его внутренней стороны (пнмийот), то есть того уровня добра, который был привлечён и распространился в нём от уровня лика быка в Колеснице, чтобы вернуть его и вознести к его корню. А после этого [следует] сожжение коровы, чтобы превратить её в пепел.

Прежде чем корову сжигают, её кровью семь раз окропляют «напротив входа в Шатёр собрания». Это возносит добро, заключённое в ней и происходящее от «лика быка» в Колеснице, обратно к его корню; лишь после этого корову сжигают дотла.

הענין דהנה עד"מ כששורפים עצים ועי"ז נעשים אפר שהאפר הוא מהותו ועצמותו של העץ⁷⁶ הנשרף

Суть в следующем: для примера, когда дерево сжигают и оно превращается в пепел, этот пепел есть самое существо и сущность сгоревшего дерева;

Объясняя сожжение, маамар приводит пример: когда дерево горит, остающийся пепел есть самое существо дерева.

כי הכל היי [היה] מן העפר⁷⁷ רק שנרכבו בו עוד ג' יסודות אש רוח מים אל העפר שהוא עצמותו ועי"י השריפה באש

ибо «всё было из праха», и лишь три других элемента — огонь, воздух и вода — соединились с землёй, которая составляет его сущность. И посредством сожжения в огне

«Всё было из праха»: земля — сущность дерева, а огонь, воздух и вода лишь соединились с ней. Сожжение отделяет их.

אזי ג' יסודות אמ"ר [אש מים רוח] שהיו בהעץ חלפו וכלו בעשן המתהווה מהרכבתן ויסוד הדי שהיי [שהיה] בעץ שזהו עצמותו

три элемента — огонь, вода и воздух, которые были в дереве, исчезают и сгорают в дыме, возникающем от их соединения; а четвёртый элемент, бывший в дереве и составляющий его сущность,

В огне остальные три элемента покидают дерево и исчезают в дыме, который образуется из их соединения. Четвёртый элемент — земля, составляющая сущность дерева, — остаётся.

שהוא העפר שבו הוא הנשאר קיים והוא האפר והוא ג"כ ענין חומר וצורה^{78,79} שבכל דבר יש חומר וצורה.

то есть находящаяся в нём земля, остаётся и сохраняется; это и есть пепел. Такова также суть различия между материей и формой, ибо в каждой вещи есть материя и форма.

Остаётся земля, содержащаяся в дереве: это и есть пепел. То же различие можно выразить как различие между материей и формой, которые есть в каждой вещественной вещи.

והחומר הפשוט של העץ הוא יסוד העפר וגו' היסודות אר"מ [אש רוח מים] הן רק הצורה של העץ וע"י שריפת העץ נשאר רק עצם החומר שלו הפשוט כו'.

Простая материя дерева — это элемент земли, а три элемента — огонь, воздух и вода — составляют лишь форму дерева; и при сожжении дерева остаётся только сама его простая материя и т. д.

Земля — простая материя дерева, а остальные три элемента придают ему особую форму. Сожжение устраняет форму и оставляет только простую материю; в следующем абзаце это применяется к душе.

10 והנה כך עד"מ בעבודת ה' יש בחי' עד"ז והוא כי הנפש הבהמית נשתלשלה ג"כ מפני שור מהשמאל⁸⁰ כמו בחי' פרה דקבילת משמאלא.⁸¹

Итак, по аналогии, и в служении Вс-вышнему есть соответствующий этому уровень: животная душа также произошла от «лика быка слева», подобно уровню «коровы, принимающей от левой стороны».

Теперь аналогия переносится на служение человека Вс-вышнему. Животная душа, источник естественных влечений человека, также происходит от «лика быка слева», подобно корове, которая «принимает от левой стороны».

וכמו שמבחי' פרה נמשך אחר כך ההשפעה לחיצונים כך מן המדות דנה"ב [דנפש הבהמית] נמשך החשק והתאוה לתענוגי עוה"ז בהיתר או באיסור ח"ו [חס ושלום],

И подобно тому, как от уровня коровы влияние впоследствии направляется к внешним силам, так и от эмоциональных качеств (мидот) животной души исходят желание и влечение к наслаждениям этого мира — дозволенным или, не дай Б-г, запретным.

Как поток от коровы продолжается к внешним силам, так и эмоции животной души порождают влечение к наслаждениям этого мира — дозволенным или запретным.

והנה כשהאדם חושק וחפץ לדבר מעניני עוה"ז הגשמי הנה אותו הדבר הוא כלי להרצון והתשוקה שבלב האדם

Итак, когда человек желает и хочет чего-либо из того, что относится к этому материальному миру, этот предмет служит сосудом для воли и стремления в сердце человека;

Когда человек хочет чего-либо мирского, сама эта вещь становится «сосудом» для воли и стремления в его сердце: именно за неё цепляется воля и именно в ней она обретает определённую форму.

וכן אותיות המחשבה והדבור שמהרהר ומדבר איך להשיג הדבר הן ג"כ כלים להרצון ההוא וכ"ש [וכל המעשה שהן כולם בחיי כלים ולבושים להרצון גם הם

и так же буквы мысли и речи, посредством которых он размышляет и говорит о том, как обрести желаемое, также являются сосуда́ми для этой воли, и тем более — действие, ибо всё это представляет собой уровень сосудов и облачений для воли. И они тоже [являются]

То же относится к мыслям и словам, с помощью которых человек обдумывает, как получить желаемое, и тем более — к самому действию. Всё это — сосуда́ и облачения, в которые облачается воля.

כמו צורה לחומר לעצם הרצון שהוא עד"מ כמו החומר הפשוט והם הם הצורה להיות רוצה כך וכך כו'.

формой по отношению к материи — к самой сущности воли, которая, по аналогии, подобна простой материи; именно они являются формой, [благодаря которой человек] хочет того или иного и так далее.

В терминах аналогии с деревом сосуда́ — это «форма», а сама воля — «простая материя». Сосуда́ придают безотчётной воле конкретный облик: желание именно этой или той вещи.

11 והנה עצם הרצון אף שכשנלכש בתאוה רעה הוא רע גמור מ"מ אין מהות כח הזה חטא ורע מצד עצם עצמותו

И вот, что касается самой сущности воли: хотя, облачившись в злое влечение, она становится совершенно злой, сущность этой силы сама по себе не есть грех и зло;

Сама воля, даже когда она связана со злым влечением и становится совершенно злой, не является злом по своей сущности.

שהרי עצם מהותו הוא רק כח המתאווה⁸² והרי הוא יכול להיות כח המתאווה לטוב⁸³ כמו שהוא עכשיו מתאווה לרע.

ведь по своей сущности она есть лишь сила влечения, и эта сила может быть направлена к добру, как теперь она направлена к злу.

Сама по себе это лишь способность желать; та же способность могла бы желать добра, как теперь желает зла.

אלא שהרע הוא מה שהטה והמשיך כח המתאווה להיות מתאווה לרע ונעשה בו הצורה רע מאד ונתלבש בלבושים צואים עד שנמשך לסור ממ"ע [ממצות עשה] או להתאוות לאיסור.

Зло же состоит в том, что эту силу влечения направили и склонили к желанию зла, так что заключенная в ней форма стала весьма злой; она облачилась в нечистые одежды, пока не привела человека к отступлению от положительных заповедей или к влечению к запретному.

Зло заключается в том, в каком направлении ее повели: ее склонили ко злу, она приняла злую «форму» и облачилась в «нечистые одежды», пока не привела человека к пренебрежению положительными заповедями или к влечению к запретному.

אבל מצד כח המתאווה בעצמו הרי יש בכח זה להפוך לכבו מן הקצה אל הקצה להיות מתאווה ואוהב וחפץ לדבקה בה' וכמ"ש נפשי אויתך⁸⁴

Однако сама сила влечения способна повернуть сердце человека от одного края к другому — так, чтобы он стремился, любил и желал прилепиться к Б-гу, как сказано: «Душа моя, я возжелал Тебя»,

Поскольку сама эта способность не является злом, ее можно полностью обратить, от одного края к другому, превратив в стремление прилепиться к Б-гу. Слова Йешаяу «Душа моя, я возжелал Тебя» выражают такое стремление.

כמו שאוהב ומתאווה לחיי נפשו⁸⁵ כו' כי באמת כח המתאווה שבנה"ב [שבנפש הבהמית] מצד עצמו שרשו ויסודתו בקדושה עליונה מבחי' פני שור שבמרכבה כנ"ל וכמ"ש במ"א ע"פ

подобно тому как человек любит и желает жизни своей души и т. д. Ибо в действительности сила влечения животной души сама по себе коренится в высшей святости и берет там начало — в аспекте лика быка в Колеснице, как говорилось выше; об этом также говорится в другом месте при объяснении стиха

Стремление к Б-гу может быть подобно тому, как человек желает собственной жизни. Сила влечения животной души коренится в святости — в «лике быка» Б-жественной Колесницы; здесь имеется в виду маамар о стихе «Когда выйдешь» (на войну), где это объясняется подробнее.

כי תצא^{86,87} כוי אלא שבירידות המדרגות ונפילתן בשבה"כ [בשבירת הכלים] נמשך שיהיה כח המתאוה גם לדבר עבירה ולזאת כשישוב אל ה' יוכל להפוך לבו מן הקצה

«Когда выйдешь» и т. д. Но вследствие нисхождения уровней и их падения при разбиении сосудов произошло так, что сила влечения стала направляться также и к греху. Поэтому, когда человек возвращается к Б-гу, он может повернуть сердце от одного края

Влечение к греху возникло лишь потому, что при разбиении сосудов уровни пали и нисходили. Поэтому, возвращаясь к Б-гу, человек может полностью переменить направление своего сердца.

אל הקצה שגם כח המתאוה שהיה מלובש בתאוה רעה ישוב לאהבת ה' כמו שהי' [שהיה] בשרשו בכחי פני שור כוי.

к другому, так что даже сила влечения, облачившаяся в злое влечение, вернется к любви к Б-гу, как она пребывала в своем корне — в аспекте лика быка и т. д.

Даже сила, облачившаяся в злое влечение, возвращается к любви к Б-гу, какой она была в своем корне, в «лике быка».

משא"כ המעשה רע אשר מתאוה לו מחמת שהוא באמת רע גמור מצד עצמו א"א לו להתכלל בקדושה ואין לה תקנה אלא ביטולה והעברתה מן העולם.

Иначе обстоит дело с самим злым поступком, которого человек желает: поскольку он в действительности совершенно злой сам по себе, он не может включиться в святость; нет для него иного исправления, кроме как упразднить его и удалить из мира.

Сам злой поступок — иное дело: по своей природе он зол и не может быть включен в святость. Его можно лишь упразднить и удалить из мира.

12 וכמ"ש כ"ז [כל זה] בד"ה להבין⁸⁸ פי הפסוק מי אל כמוך⁸⁹ גבי ענין נושא עון ועובר על פשע.

Как объясняется во всём этом в маамаре, начинающемся словами «Понять смысл стиха: „Кто Б-г, подобный Тебе“, — в связи со словами «несущий грех и проходящий мимо преступления».

Здесь имеется в виду маамар в «Ликутей Тора», раздел Рош а-Шана, о словах «Кто Б-г, подобный Тебе, несущий грех и проходящий мимо преступления», где всё это объясняется подробнее.

וזהו ענין שריפת הפרה שישאר רק האפר שהוא ענין עצם המדות דנה"ב [דנפש הבהמית] דהיינו בחי' כח המתאווה עד"מ כנ"ל שהוא החומר הפשוט

И в этом [закljučается] смысл сожжения коровы: остаётся лишь пепел, который соответствует сущности эмоциональных качеств (мидот) животной души, то есть уровню силы влечения, являющейся, как упоминалось выше, простым веществом;

Сожжение коровы, после которого остаётся лишь пепел, символизирует следующее: от эмоциональных проявлений животной души остаётся только их сущность — голая сила влечения, «простое вещество» в аналогии.

אבל הצורה והלבושים צואים שהי' [שהיה] כח המתאווה מלוכש בהן יהיו חולפים וכלים לגמרי דהיינו שלא יהי' [יהיה] כח המתאווה מלוכש בהן עוד לא במחשבה שיסיח דעתו לגמרי מלחשוב ולדבר בזה וכ"ש [וכל שכן] במעשה ח"ו [חס ושלום].

но форма и нечистые одеяния, в которые была облачена сила влечения, исчезнут и будут полностью уничтожены. То есть сила влечения больше не будет облачена в них — даже в мысли: человек совершенно отвлечёт от этого свой ум, перестанет думать и говорить об этом, и тем более не станет совершать это на деле, упаси Б-г.

Её «форма» — нечистые одеяния, в которые она была облачена, — должна быть полностью уничтожена: человеку не следует даже думать или говорить о запретном, и тем более совершать его.

ולהיות עוצם עיניו מראות ברע⁹⁰ וכדומה לאכפא לסט"א [לסטרא אחרא]⁹¹ לעשות ההפך ונגד תאות נפש הבהמית בכל החושים ראיה ושמיעה כו' ובמחשבה דבור ומעשה.

И [ему следует] «закмурить глаза, чтобы не видеть зла» и тому подобное: подчинять ситра ахра (другую сторону), поступая вопреки влечению животной души и сопротивляясь ему всеми чувствами — зрением, слухом и так далее, — а также мыслью, речью и действием.

Ему следует «закмурить глаза, чтобы не видеть зла» и тому подобное, подчиняя другую сторону действиями, противоречащими влечениям животной души, — задействуя все чувства, а также мысль, речь и действие.

13 והנה ע"י אתכפא זה שמכטל הכלים שבהם מלוכש הרצון זה ולהיות דוחה אותן ממנו לגמרי הי' [הרי עד"מ]

И вот, посредством такого подчинения (иткафья), когда человек упраздняет сосуды, в которые облачено это желание, и полностью отталкивает их от себя, это, по аналогии, подобно...

Такое подчинение (иткафья), при котором человек отвергает и отталкивает от себя все сосуды, в которые было облачено влечение, соответствует в этой аналогии сжиганию.

כמו שריפת הפרה שהג' יסודות אר"מ [אש רוח מים] שהיו בדרך הרכבה בה חלפו וכלו ע"י השריפה ונשאר רק עצמותה שהוא האפר.

...сожжению коровы: три элемента — огонь, воздух и вода, — сочетавшиеся в ней, исчезают и сгорают при сожжении, и остается лишь ее сущность — пепел.

При сожжении коровы огонь, воздух и вода, сочетавшиеся с ее сущностью, сгорают, и остается лишь пепел — ее сущность.

כך כשנפרדו הלבושים צואים מודומ"ע [מחשבה דבור ומעשה] דהאיסור מן הנה"ב [הנפש הבהמית] ונשאר רק עצם כח המתאווה דנה"ב [דנפש הבהמית] כאשר הוא בעצמותו ואינו מורכב ומלוכש במודומ"ע [במחשבה דבור ומעשה] דאיסור וזהו בחי' האפר

Так и здесь: когда нечистые одеяния — мысль, речь и действие, связанные с запретным, — отделяются от животной души, остается лишь сущность силы влечения животной души такой, какова она сама по себе, не сочетающаяся и не облаченная в мысль, речь и действие, связанные с запретным. Это и есть уровень пепла.

Когда запретные мысли, слова и поступки снимаются с животной души, остается одна лишь сила влечения, более не облаченная ни во что запретное. Это и есть «пепел».

ואזי יוכל להפוך אח"כ⁹² כח המתאווה זה מהקצה אל הקצה מאהבה רעה לאהבת ה' וכמ"ש ואהבת ככל לבבך⁹³ בשני יצריך,^{94,95} שגם היצה"ר [היצר הרע] ישוב לאהבת ה' ממש

Тогда впоследствии он сможет обратить эту силу влечения от одного края к противоположному — от дурной любви к любви к Б-гу, как сказано: «И возлюби... всем сердцем твоим» — «обоими твоими побуждениями»: даже злое побуждение обратится к самой любви к Б-гу.

Тогда человек сможет полностью обратить эту силу — от дурной любви к любви к Б-гу. Мишна объясняет слова «всем сердцем твоим» как «обоими твоими побуждениями»: злое побуждение тоже должно любить Б-га.

והיינו שמבחי' אתכפיא יבא לבחינת אתהפכ א חשוכא לנהורא^{96,97} וזהו ענין שמע ישראל⁹⁸ שם ע' [ע"י].

Иными словами, от уровня подчинения (иткафья) он приходит к уровню превращения (итапха), когда тьма становится светом. В этом смысл слов «Шма, Израэль»: «шем аин».

Это переход от иткафья — подчинения другой стороны — к итапха, превращению тьмы в свет. Текст намекает на это словами «Шма, Израэль»: первое слово читается как два слова — «шем аин».

דהנה ע' רבתי זהו ז' מדות דקדושה הכלולים מיו"ד והן ע' [שבעים] נפש דיעקב⁹⁹ וע"י שבה"כ [שבירת הכלים] שהי' [שהיה] בז' מדות הנ"ל בחי' ז' מלכין קדמאין דתהו דארץ אדום¹⁰⁰ וימלוך וימת^{101, 102} כו' נתהוו מזה המדות רעות ג"כ ע' [ע"י] בחי'.

Ибо большая буква аин — это семь святы́х эмоциональных качеств, каждое из которых включает десять; они соответствуют семидесяти душам Яакова. А вследствие разбиения сосудов, произошедшего в этих семи качествах, — на уровне семи первозданных царей мира Тоу, о которых сказано: «земля Эдома», «и царствовал... и умер» и так далее, — возникли также семьдесят уровней дурных качеств.

Большая буква аин в слове «Шма» (числовое значение аин — семьдесят) обозначает семь святы́х эмоциональных качеств, каждое из которых состоит из десяти; они соответствуют также семидесяти душам дома Яакова. Когда эти семь качеств разбились — в мире Тоу, представленном царями Эдома, которые «царствовали» и «умерли», — напротив них возникли семьдесят дурных качеств.

14 וצריך לברר המדות רעות ולהעלותן לשרשן לבחי' ע' רבתי, ועמ"ש מזה בד"ה וכל בניך¹⁰³ למודי¹⁰⁴ גבי ענין ורב שלום, וזהו שם ע' [ע"י].

И необходимо исправить дурные эмоциональные качества (мидот) и вознести их к их корню, к уровню большой аин; см. сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «И все сыновья твои будут учениками», в связи с понятием «и велик будет мир». Это и есть шем аин.

Необходимо исправить дурные эмоциональные качества, отделить от них добро и вознести его обратно к их корню — большой аин, семидесяти святым качествам. Здесь делается отсылка к маамару о словах «И все сыновья твои будут учениками Аваи, и велик будет мир сыновей твоих», а затем объясняется выражение шем аин.

דהנה כתיב ובקשתם משם את¹⁰⁵ ה' כו' משם דייקא כמ"ש קראו שם פרעה¹⁰⁶ מלך מצרים,

Ибо написано: «И оттуда будешь искать Аваю» и т. д. — именно «оттуда» (мишам), как написано: «Там воззвали: „Фараон, царь Египта“»,

В стихе сказано: «И оттуда будешь искать Аваю» — именно оттуда (мишам). В стихе «Там воззвали: „Фараон, царь Египта“» слово шам, «там», указывает на место Фараона — область, противостоящую святости.

כי לשון שם הוא מקום הסט"א [הסטרא אחרא] כי לשון זה הוא דבר שיכול ממש להראות באצבעו אשר יאמר עליו

ибо слово шам («там») обозначает место ситра ахра (другой стороны). Слово зе («это») означает то, на что можно прямо указать пальцем и сказать:

Шам, «там», указывает на нечто далёкое, поэтому оно обозначает место другой стороны. Зе, «это», говорят о том, что находится прямо перед человеком, на что он может указать пальцем и сказать: «Вот оно».

כי הוא זה¹⁰⁷ וא"א לומר כך רק על הקב"ה כמ"ש זה אלי ואנוהו כו' כי מלא כל הארץ כבודו, אבל מקום ומשכן הקליפות הוא רחוק מאד

«вот это»; так можно сказать только о Святом, благословен Он, как написано: «Это мой Б-г, и я прославлю Его» и т. д., ибо «вся земля полна Его славы». Но место и обитель клипот (скорлуп) очень далеки;

Только о Б-ге можно поистине сказать «это», как в Песне у моря: «Это мой Б-г», ибо «вся земля полна Его славы» и Он присутствует повсюду. Клипот, напротив, очень далеки от Него.

לכן נק' שם כלומר עמוק מאד למטה וז"ש [וזהו שכתוב] ושם ימותו¹⁰⁸ שהוא מקום המיתה ושבה"כ [ושבירת הכלים] כו' וזהו ובקשתם משם את ה' אלקיך ומצאת כו' כי לית אתר פנוי מיניה^{109, 110}

поэтому оно называется шам («там»), то есть местом, находящимся очень глубоко внизу. Таково значение написанного: «И там они умрут»: это место смерти и разбиения сосудов (швират а-келим) и т. д. Таково значение слов: «И оттуда будешь искать Аваю, Б-га твоего, и найдёшь» и т. д., ибо «нет места, свободного от Него».

Поэтому место клипот называется «там»: оно находится очень глубоко внизу. Слова «И там они умрут» указывают на то, что это место смерти и разбиения сосудов; и всё же оттуда можно искать Б-га и найти Его, ибо нет места, свободного от Него.

ולכן גם מבחי' שם יוכלו למצוא את ה' ע"י ובקשתם את ה' לצעוק אל ה' בצר לו¹¹¹ מעומקא דליבא ובחי' תשובה. ועמ"ש מענין זה ע"פ וישב יעקב^{112, 113} וע"פ אני לדודי.¹¹⁴

Поэтому и с уровня шам можно обрести Б-га — посредством «будешь искать Аваю»: воззвать к Б-гу в своей беде, из глубины сердца, и через аспект тшувы (возвращения). См. сказанное об этом в связи со стихом «И поселился Яков» и со стихом «Я принадлежу возлюбленному моему».

Даже с этого низшего уровня человек может обрести Б-га, если будет искать Его: воззовет к Нему в беде, из глубины сердца, — это и есть тшува. Здесь делается отсылка к разбору стихов «И поселился Яков» и «Я принадлежу возлюбленному моему».

ואזי אתהפכא חשוכא לנהורא¹¹⁵ ומבחי' שם נעשה שם ע' שמתעלה החיות לשרשו וזהו ענין שריפת הפרה לאפר כו' כנ"ל,

И тогда тьма превращается в свет, и из аспекта шам становится шем аин, ибо жизненная сила возносится к своему корню. Таково значение сожжения коровы до пепла и т. д., как говорилось выше.

Тогда тьма превращается в свет: жизненная сила, прежде упавшая в «там» (шам), возносится к своему корню и становится шем аин — частью семидесяти святых качеств. Именно это достигается сожжением коровы до пепла.

(והיינו כמ"ש בפע"ח [בפרי עץ חיים]¹¹⁶ שם רפ"ח ניצוצין ושם ב"ן [שם ב"ן] בגימט' [בגימטריא] שם¹¹⁷ והם מתעלים לשרשן בע' רבתי ז"ת [ז' תחתונות] דס"ג [דשם ס"ג], ועיין מ"ש בפ' וישלח סד"ה ויאבק איש^{118, 119} כו'.

(И это соответствует написанному в «При Эц Хаим»: шам — 288 искр и имя Бан (52); вместе они дают в числовом значении шам, и возносятся к своему корню — к большой аин, семи нижним [Сфирот] имени Саг (63). См. также сказанное в разделе Ваишлах, в конце маамара, начинающегося словами «И боролся человек» и т. д.)

В «При Эц Хаим» объясняется, что упавшие искры, числом 288, вместе с именем Бан (52) дают 340 — числовое значение слова шам. Они возносятся к своему корню — к большой аин, то есть к семи нижним Сфирот имени Саг.

וזהו שהפרה באה לטהר טומאת מת היינו בחי' שבה"כ [שבירת הכלים] דזמ"ל [דז' מלכים] הנ"ל שנק' וימת כו' מאן דנפיל מדרג'י [מדרגיה] אקרי מית^{120, 121} ועמ"ש ע"פ ויאכילך את המן¹²² כו' וזהו שקורין פ' פרה קודם ר"ח [ראש חודש] ניסן לטהר ולבא לבחי' יציאת מצרים כו' ועיין ברבות בא פ"ט):^{123, 124}

И вот почему корова приходит очистить от нечистоты умершего: речь идет об уровне разбиения сосудов семи упомянутых выше царей, о котором сказано: «и умер», и так далее, ибо «тот, кто падает со своей ступени, называется умершим». См. также то, что написано к стиху «И Он кормил тебя маном», и так далее. И вот почему раздел «Пара» читают перед Рош-Ходеш нисана: чтобы очиститься и прийти к уровню Исхода из Египта, и так далее. См. также «Мидраш Рабба», Бо, глава 19.

Вот почему рыжая корова очищает от нечистоты смерти: она исправляет «смерть» семи царей — разбиение сосудов, ведь «тот, кто падает со своей ступени, называется умершим». Вот почему раздел «Пара» читают перед Рош-Ходеш нисана: чтобы очиститься и быть готовыми к Исходу, как и в приведенном мидраше, связывающем корову с жертвоприношением Песах.

Живая вода и червь

15 ג והנה בחיי שריפת הפרה לאפר הוא להיות ואהבת בכל לבבך בשני יצריך¹²⁵ והוא בחיי רצוא אם רץ

לבך¹²⁶ יסוד האש שבלב ואח"כ צ"ל בחיי שוב

3. Итак, сожжение коровы до пепла соответствует тому, чтобы было: «И возлюбил... всем сердцем твоим», — «обоими твоими побуждениями». Это уровень рацо — «если сердце твое устремляется», стихия огня в сердце. А затем должен быть уровень шов,

Раздел 3 переходит ко второй стадии — живой воде. Сожжение до пепла означало любовь к Б-гу «обоими побуждениями», рацо огня в сердце; вслед за ним должен быть шов — возвращение.

והוא ענין מ"ש ונתן עליו מים חיים אל כלי¹²⁷ דכמו מים חיים הם הנובעים מתחת הארץ שמקורם הוא כהעלם בתוך הארץ ונמשכים מהעלם אל הגילוי כך

и это смысл сказанного: «И нальет на него живой воды в сосуд». Ведь живая вода — это вода, бьющая из-под земли; ее источник сокрыт в земле, и она переходит из сокрытия к раскрытию. Так и

Это «живая вода в сосуде», которую наливают вместе с пеплом. Живая вода — это родниковая вода: она поднимается из источника, сокрытого глубоко в земле, и выходит наружу.

הנה הוא ית' נק' מקור מים חיים¹²⁸ כי הוא סתימו דכל סתימין¹²⁹ וטמירו דכל טמירין אנכי מי שאנכי וממנו ית' נמשך בחיי מים חיים היא התורה¹³⁰

Он, благословен Он, называется «источником живой воды», ибо Он — «сокрытый от всех сокрытых» и «утаенный от всех утаенных», «Я — Тот, Кто Я есть»; и от Него, благословен Он, нисходит уровень живой воды — Тора,

Поэтому Б-г называется «источником живой воды»: Он совершенно сокрыт, «сокрытый от всех сокрытых», то самое «Я» в словах «Я — Тот, Кто Я есть». От Него изливается «живая вода» — Тора.

שהיא בחיי חכמה עילאה שנאמר בה והחכמה תחיה¹³¹ ולכן נאמר ימותו ולא בחכמה¹³². כי החכמה היא בחיי עץ חיים.

которая есть уровень высшей Хохмы, о которой сказано: «и мудрость дает жизнь». Поэтому сказано: «Умирают, но не мудростью». Ведь Хохма — это уровень Древа жизни.

Тора — это высшая Хохма, и мудрость «дает жизнь»; о погибающих сказано, что они умирают «не мудростью». Хохма — это Древо жизни.

אך הנה המשכה זו דמים חיים הוא אל כלי דוקא שהם מעשה המצות שהם בחי' כלים

Однако нисхождение этой живой воды происходит именно «в сосуд»; речь идет о деяниях мицвот, которые являются уровнем сосудов.

Но живую воду необходимо поместить «в сосуд»: мицвот, исполняемые на деле, — это сосуды, принимающие и вмещающие поток, нисходящий из источника Торы.

כי רמ"ח מ"ע [מצות עשה] נק' רמ"ח אברים דמלכא^{133, 134} שכל מצוה ומצוה היא בחי' כלי מיוחד לגילוי אור כמו בתפילין הגילוי בבחי' מוחין ובצדקה בבחי' חסד כו'

Ибо 248 положительных заповедей называются «248 членами Царя»: каждая мицва — это особый сосуд для раскрытия света. Так, в тфилин раскрытие происходит на уровне интеллекта (мохин), а в цдаке — на уровне Хеседа (доброты), и так далее.

248 положительных заповедей называются «248 членами Царя»: каждая мицва — сосуд для определенного раскрытия Б-жественного света, подобно тому как каждый член служит определенной силе. Тфилин раскрывают свет интеллекта, а цдака — свет Хеседа, доброты.

(ועמ"ש בד"ה ראיתי והנה מנורת זהב¹³⁵ ובד"ה וקבל היהודים)¹³⁶ וכן אותיות התורה הם ג"כ בחי' כלים כו'.

(См. также написанное в маамаре, начинающемся словами «Я увидел, и вот — золотая менора», и в маамаре, начинающемся словами «И приняли евреи на себя».) И буквы Торы также являются уровнем сосудов, и так далее.

Текст отсылает к двум маамарам для дальнейшего изучения: «Я увидел, и вот — золотая менора» и «И приняли евреи на себя». Далее добавляется, что и буквы Торы являются сосудами для ее света.

(ועמ"ש בפי מקץ בד"ה נר חנוכה כו' ומזוזה מימין כו'). וכ"ז [וכל זה] הוא בחי' שוב לאחד

(См. также написанное в главе «Микец», в маамаре, начинающемся словами «Свеча Хануки...», «а мезуза — справа...»). И все это — уровень «возвращения к Единому»,

Еще одна ссылка ведет к маамару о Хануке, посвященному словам «мезуза — справа». Все это нисхождение через Тору и мицвот — «возвращение к Единому», шов.

והיינו שלאחר בחי' הרצוא שהוא ענין אפר הפרה צ"ל בחי' שוב להמשיך גילוי אור אי"ס ב"ה מלמעלה למטה ע"י עסק התומ"צ [התורה ומצות] והמשכה זו היא ממקור מים חיים ממש שהוא בחי' מקור התורה אי"ס ב"ה

Иными словами, после уровня рацо, которым является пепел коровы, должен быть уровень шов: необходимо привлечь раскрытие Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, свыше вниз посредством занятия Торой и мицвот. Это нисхождение происходит из самого источника живой воды, то есть из источника Торы — Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он.

После рацо, пепла, должен наступить шов: необходимо привлечь Бесконечный свет в мир посредством изучения Торы и исполнения мицвот. Этот поток исходит из самого источника живой воды — Бесконечного, Который является источником самой Торы.

כי רוח אייתי רוח¹³⁷ ואמשיך רוח שע"י אם רץ לבך כו' ואתהפכא חשוכא לנהורא דנה"ב [דנפש הבהמית] שזהו בחי' תשובה ע"י ממשיך מבחי' מקור מים חיים כו'

Ибо «дух приносит дух и привлекает дух»: посредством «если сердце твое устремляется» и так далее, а также превращения тьмы животной души в свет, что является уровнем тшувы (возвращения), оттуда привлекают из аспекта источника живой воды и так далее.

Слова Зоара «дух приносит дух и привлекает дух» объясняют, каким образом это происходит: устремление сердца и превращение тьмы животной души в свет — тшува — поднимаются снизу и привлекают в ответ поток из источника живой воды.

ולכן צ"ל נתינת האפר ע"ג [על גבי] המים^{138, 139} כי גם אחר בחי' שוב מ"מ צ"ל ניכר רישומו של הרצוא כי צ"ל תמיד רצוא ושוב וכמ"ש במ"א בד"ה וכל העם רואים^{140, 141} כו'.

Поэтому пепел следует положить на воду: ведь даже после уровня шов все же должен оставаться заметным след рацо, поскольку рацо и шов должны присутствовать постоянно, как объясняется в другом месте, в маамаре, начинающемся словами «И весь народ видел» и так далее.

Вот почему пепел кладут вместе с водой: даже при возвращении должен оставаться след устремления, ибо должны всегда присутствовать и устремление, и возвращение. Здесь имеется в виду маамар «И весь народ видел».

בשגם כי האפר והרצוא הוא הגורם המשכת המים חיים ממקור מים חיים כנ"ל (ועמ"ש בד"ה ואהיה אצלו אמון¹⁴² בענין אני תורתך שעשעתי¹⁴³ ועמ"ש במ"א ע"פ הזהר פ' תזריע)¹⁴⁴

Тем более что пепел и рацо являются причиной нисхождения живой воды из источника живой воды, как сказано выше. (См. также написанное в маамаре, начинающемся словами «Тогда я был при Нем воспитанником», о словах «Я наслаждался Твоей Торой»; и см. написанное в другом месте о Зоаре, раздел Тазриа.)

Кроме того, именно пепел, то есть устремление, привлекает живую воду из ее источника. В скобках указаны маамар «Тогда я был при Нем воспитанником», посвященный словам «Я наслаждался Твоей Торой», и объяснение отрывка из Зоара в разделе Тазриа.

(דמ"ט א') בענין הזה עליהם מי חטאת¹⁴⁵ שיורי טלא דכדולחא¹⁴⁶ כו' ועמ"ש בכיאר ע"פ ששים המה מלכות¹⁴⁷ כו' אחת היא יונת¹⁴⁸ כו'.

(49a), о словах «Окропи их водой очищения» и о «остатках хрустальной росы» и так далее. См. также написанное в объяснении к словам «Есть шестьдесят цариц» и так далее, «Голубка моя — единственная» и так далее.

В этом отрывке Зоара вода очищения, которой окропляют левитов, названа «остатками хрустальной росы». Еще одна ссылка ведет к объяснению слов «Есть шестьдесят цариц... Голубка моя — единственная».

ובזה יובן ג"כ מ"ש ולקח הכהן עץ ארז¹⁴⁹ ואזוב ושני תולעת והשליך אל תוך שרפת הפרה.

Теперь также станет понятно сказанное: «И пусть коэн возьмет кедровое дерево, иссоп и червленую нить (шни толаат) и бросит их в огонь, в котором сжигают корову».

Эта же идея объясняет, почему в огонь, в котором сжигают корову, бросают три предмета: кедровое дерево, иссоп и «червленую нить» — шни толаат, буквально «червонность червя».

דהנה כתיב אל תיראי תולעת יעקב¹⁵⁰ מתי ישראל וארז"ל [ואמרו רבותינו זכרונם לברכה] מה תולעת זו אינה מכה ארזים

Ведь сказано: «Не бойся, червь (толаат) Яков, мужи Израиля». И наши мудрецы благословенной памяти сказали: «Подобно тому, как этот червь поражает кедр лишь

Пророк Йешаяу называет Израиль «червем (толаат) Яков». Мудрецы объясняют: подобно тому, как маленький червь одолевает могучий кедр одним лишь ртом, так и сила Израиля — в устах.

אלא בפיה^{151, 152} כך ישראל אין להם אלא תפלה כו' וכן בדיבור התורה וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] [במ"ק [במועד קטן] דט"ז ע"ב]

своим ртом, так и у Израиля нет ничего, кроме молитвы» и так далее. То же относится и к произнесению слов Торы, как сказали наши мудрецы благословенной памяти (в трактате Моэд Катан, 16б).

Оружие Израиля — молитва, сила уст. То же относится к произнесению слов Торы, как сказано в Талмуде о царе Давиде.

גבי דוד כשהיה יושב ועוסק בתורה היה מעדן¹⁵³ עצמו כתולעת וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] ע"פ הקל קול יעקב¹⁵⁴ כו' וע' מזה בזהר ס"פ וישלח (דקע"ח א') ובפ' תרומה (דקל"ט א').

Что касается Давида: когда он сидел и занимался Торой, он делал себя мягким, как червь; и, как сказали наши благословенной памяти мудрецы о стихе: «Голос — это голос Яакова» и т. д. См. об этом Зоар в конце главы Вайишлах (стр. 178а) и в главе Трума (стр. 139а).

Когда Давид сидел и изучал Тору, он «делал себя мягким, как червь». Далее приводится высказывание мудрецов о словах «Голос — это голос Яакова» и две ссылки на Зоар на ту же тему.

והענין כי עסק התורה הנק' מים חיים צ"ל בדבור דוקא וכמ"ש ודברת בם¹⁵⁵ ולא סגי בהגיון במחשבה לבד. וכנודע ג"כ שכל המצות צריך לקיימן במעשה ודבור ומחשבה.

Объяснение состоит в том, что заниматься Торой, которая называется живой водой, необходимо именно посредством речи, как сказано: «И говори о них»; одного размышления недостаточно. Кроме того, известно, что все мицвот следует исполнять действием, речью и мыслью.

Изучать Тору, «живую воду», необходимо вслух: «и говори о них»; одного размышления недостаточно. В самом деле, каждую мицву следует исполнять действием, речью и мыслью.

וגם המצות שאינן נוהגות אלא בפני הבית שא"א לקיימן במעשה אבל בדבור אפשר לקיימן וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] כל העוסק בתורת עולה¹⁵⁶ כאלו הקריב עולה כו'.

И даже мицвот, которые относятся только ко времени существования Храма и не могут быть исполнены действием, можно исполнить речью, как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Тот, кто занимается Торой о всесожжении, — словно принес всесожжение» и т. д.

Даже мицвот, относящиеся лишь ко времени, когда стоит Храм, и которые невозможно исполнить на практике, можно исполнить речью: изучающий законы о всесожжении — «словно принес» его.

והענין הוא שע"י הדבור בד"ת [בדברי תורה] נמשך ומתלבש כח הדבור העליון בפי המדבר וכמ"ש
ודברי¹⁵⁷ אשר שמתי בפך¹⁵⁸ וכמ"ש במ"א בכמה דוכתי,

Объяснение состоит в том, что посредством произнесения слов Торы сила высшей речи нисходит и облекается в уста говорящего, как сказано: «И слова Мои, которые Я вложил в уста твои», и как разъясняется в других местах.

Причина в том, что, когда человек произносит слова Торы, собственная высшая речь Б-га нисходит и облекается в его уста, как сказано: «Слова Мои, которые Я вложил в уста твои».

(ועמ"ש בפי יתרו בד"ה בחדש השלישי¹⁵⁹ בפי לאמר דתחלת עשרת הדברות ועמ"ש¹⁶⁰ [ועיין מה שכתוב שם])
סד"ה משה ידבר ועמ"ש סד"ה ביום השמיני עצרת^{161, 160} גבי ואשים דברי בפך ובצל ידי כסיתך¹⁶²
ובד"ה וארשתך לי^{163, 164} בענין פי את ה' האמרת היום¹⁶⁵ כו'

(См. также сказанное в главе Итро, в маамаре, начинающемся словами «В третий месяц», о значении слова «говоря» в начале Десяти речений; и сказанное там в конце маамара, начинающегося словами «Моше говорил»; и сказанное в конце маамара, начинающегося словами «В восьмой день — собрание», о словах «И вложил Я слова Мои в уста твои, и тенью руки Моей укрыл тебя»; а также в маамаре, начинающемся словами «И обручу тебя Мне», о значении слов «Авая ты провозгласил сегодня» и т. д.;

В этой длинной скобочной вставке перечисляются маамары о силе произносимой Торы: о слове «говоря» в начале Десяти речений, о словах «Моше говорил», о словах «И вложил Я слова Мои в уста твои, и тенью руки Моей укрыл тебя» и о словах «Авая ты провозгласил сегодня».

ומ"ש סד"ה להבין מ"ש ביום¹⁶⁶ השמיני עצרת גבי תען לשוני אמרתך¹⁶⁷ ועמ"ש מענין הדבור בד"ת
[בדברי תורה] בד"ה קא מיפלגי¹⁶⁸ במתיבתא דרקיעא אם בהרת קדמה¹⁶⁹ כו'. ועי' בזהר ס"פ משפטים)

а также сказанное в конце маамара, начинающегося словами «Чтобы понять сказанное: „В восьмой день — собрание“, о словах «Языком моим отвечу на слово Твое»; и см. сказанное о произнесении слов Торы в маамаре, начинающемся словами «Спорили в Небесной академии: предшествовало ли белое пятно» и т. д. См. Зоар в конце главы Мишпатим)

Далее упоминаются маамар о словах «Языком моим отвечу на слово Твое», маамар о споре в Небесной академии по поводу белого пятна, а также отрывок из Зоара в конце главы Мишпатим.

(דק"ג א') בענין דעת גניז בפומא¹⁷⁰ כו' ומ"ש ע"ז בספר מבוא שערים (שער שלישי ח"ב [חלק ב'] פ"ג [פרק ג'])
ועיין ברבות

(стр. 123a), о том, что «Даат сокрыт во рту» и т. д.; а также сказанное об этом в книге «Мево Шеарим» (Шаар 3, часть 2, гл. 3); см. также «Работ»,

В этом отрывке Зоара говорится, что Даат, знание, «сокрыт во рту», и каббалистический труд «Мево Шеарим» обсуждает это. Далее приводится ссылка на мидраш о Ки Тиса.

כי תשא פמ"א [פרק מ"א / פרשה מ"א] גבי נתן לו מתוך פיו¹⁷¹ כו' מפיו דעת¹⁷² כו' ע"ש ועמ"ש בד"ה ויאמר
כו' מי שם פה לאדם¹⁷³ כו' ועיין בסש"ב [בספר של בינונים] ח"א [חלק א'] ספ"ה.

Ки Тиса, гл. 41, о словах «дал ему изнутри Своих уст» и т. д., «из уст Его — знание» и т. д.; см. там. См. также маамар, начинающийся словами «И сказал... Кто дал уста человеку» и т. д. См. также «Сефер шель Бейнониим», часть I, конец гл. 5.

В мидраше говорится, что Б-г передал Тору Моше «изнутри Своих уст», как отец дает любимому сыну кусочек из собственных уст; там приводятся слова «из уст Его — знание и разумение». Далее следуют ссылки на маамар о словах «Кто дал уста человеку» и на конец гл. 5 «Тании» («Сефер шель Бейнониим»).

וז"ש [וזהו שכתוב] למען תהיה תורת ה' בפ"ך כו' בפ"ך דייקא וזהו ענין תולעת יעקב שכחו בפ"ו
דייקא.^{174, 175}

И это [смысл] написанного: «чтобы Тора Авая была в устах твоих» и т. д. — именно «в устах твоих». И в этом [смысл] слов «червь Яаков»: его сила — именно в устах.

В стихе сказано, что Тора должна быть именно «в устах твоих». Это и есть «червь Яаков»: подобно червю, сила Израиля — в устах.

16 וזהו עיקר בחי' מדבר. וכמ"ש במב"ש [במבוא שערים] שם כי ההבדל בין חי מדבר לחי בלתי מדבר הוא
בפה כו'.

И в этом состоит сущность уровня медабер (говорящего существа). Как написано там в «Маво шеарим», различие между говорящим живым существом и живым существом, которое не говорит, заключается в устах и т. д.

Именно эта сила уст делает человека медабер — «говорящим существом», высшим среди видов творения. Как сказано в «Маво шеарим», говорящего человека от прочих живых существ отличают уста.

אך הכח הזה היינו כשיהיה הדבור בד"ת [בדברי תורה] בבחי' ביטול כמ"ש ולא תחללו¹⁷⁶ כו' שלא לעשות חלל ומסך מבדיל.

Но эта сила проявляется тогда, когда слова Торы произносятся в состоянии самоустранения (битуль), как сказано: «И не оскверняйте», и т. д., — чтобы не создавать пустоту (халаль) и разделяющую преграду.

Но уста обладают этой силой лишь тогда, когда слова Торы произносятся с самоустранением. Слово «оскверняйте» (техалелу) истолковывается как «не создавайте пустоту» (халаль): чувство собственной значимости создает разрыв, преграду, отделяющую человека от Б-га.

וזהו בחי' תולעת היינו שיהיה בבחי' ביטול בבחי' נבזה בעיניו נמאס¹⁷⁷ ואנכי תולעת ולא איש^{178, 179} ועי"ז יהיה הכח בפיו כשמדבר דברי תורה להיות ואשים דברי¹⁸⁰ ממש בפיו ועי"ז יהיה עצום כח פיו לגרש ולהפריד יניקת החיצונים

И это — уровень червя: человек должен пребывать в состоянии самоустранения, быть «низким в собственных глазах, презренным», — «А я червь, а не человек». Благодаря этому в его устах будет сила, когда он произносит слова Торы, чтобы исполнилось: «И Я вложил слова Мои» — подлинно — «в уста твои»; и благодаря этому сила его уст будет велика, чтобы изгнать и отделить подпитку внешних сил.

Это самоустранение и есть качество червя: быть низким в собственных глазах, как сказал Давид: «Я червь, а не человек». Тогда слова Б-га действительно вкладываются в уста человека, и его речь обретает силу отгонять внешние силы и отсекают их подпитку.

(ועמ"ש בפי מקץ בד"ה רני ושמחי¹⁸¹ בענין בחי' אחותי שהוא מדרגת מארי תורה. ושם בביאור ע"פ המגביהי לשבת¹⁸² בענין רב יהודה כולה תנוייה בנויקין הוה)

(И см. написанное в разделе Микец, в маамаре, начинающемся словами «Ликуй и веселись», об уровне «сестры моей», который является ступенью знатоков Торы; а также там же, в объяснении к стиху «Сидящий высоко», о Рав Йеуде, всё изучение которого было посвящено трактату Незикин.)

В скобках указаны два маамара из раздела Микец: один — на слова «Ликуй и веселись», об уровне, называемом «сестра моя», — знатоках Торы; другой — на стих «Сидящий высоко», о Рав Йеуде, всё изучение которого было посвящено законам об ущербе (Незикин).

וכמ"ש בפע"ח [בפרי עץ חיים] (שער ה' פ"ג [פרק ג']) בענין עולת תמיד עולת אותיות תולע והוא בחי' תולעת יעקב¹⁸³ וע"ז נאמר צו את בני ישראל כו' להקריב¹⁸⁴ אותיות להקריב כמו התולע שמכלה ומרקיב את עץ החזק כו'

И как написано в «При эц хаим» (Шаар 5, глава 3) о постоянной жертве всесожжения: слово «олат» (жертва всесожжения) состоит из тех же букв, что и «тола» (червь), и это — уровень «червя Яакова». О нём сказано: «Повели сынам Израиля... приносить» — слово «леакрив» (приносить) состоит из тех же букв, что и «леаркев» (разлагать), подобно червю, который пожирает и разлагает крепкое дерево, и т. д.

В «При эц хаим» отмечается, что слово «олат» (жертва всесожжения) состоит из тех же букв, что и «тола» (червь), а «леакрив» (приносить) — из тех же букв, что и «леаркев» (разлагать). Подобно червю, прогрызающему твердую древесину, жертва разрушает то, что противостоит святости.

ולכן ר"ת [ראשי תיבות] אנה בכח¹⁸⁵ גדולת ית"ץ גימטריא תולע שע"י התורה ימנך נאדרי בכח¹⁸⁶ שממשיך בחי' ח"ע [חכמה עילאה] בחסד דרועא ימינא^{187, 188, 189} כו'

Поэтому начальные буквы слов «Ана бехоах гедулат йеминеха татир црура» («О, силой великого могущества десницы Твоей освободи плененную») в гематрии равны «тола» (червь): ведь благодаря Торе «десница Твоя прославлена могуществом», поскольку она привлекает уровень высшей Хохмы (Хохма Илаа) в Хесед (доброту) — «правую руку», и т. д.

Начальные буквы первой строки молитвы «Ана бехоах» дают число 506 — числовое значение слова «тола», «червь». В этой строке говорится о «деснице» Б-га: благодаря Торе высшая Хохма привлекается в Хесед, правую руку, и «десница Твоя прославлена могуществом».

ועי"ז נמשך להפריד יניקת החיצונים והוא גם כן מה שכתוב אחר כך קבל רנת עמך כו' ר"ת [ראשי תיבות] קר"ע שט"ן

И благодаря этому привлекается сила отделить подпитку внешних сил. Об этом также говорится далее: «Кабель ринат амха» («Прими песнь народа Твоего»), и т. д.; начальные буквы этих слов образуют слова «кра сатан» («разорви сатану»).

Эта сила отделяет внешние силы от их подпитки. Начальные буквы следующей строки молитвы «Ана бехоах» — «Прими песнь народа Твоего» — образуют слова «кра сатан», «разорви сатану».

כי כן בחיי לימוד התורה בפיו כשהוא בבחי' ביטול ע"ד ואנכי תולעת כו' להרקיב ולקרוע יניקת החיצונים שמסטי' [שמסטר] דשמאלא ע"ד פרה דקבילת משמאלא

Ибо таков уровень изучения Торы устами, когда оно совершается в состоянии самоустранения, подобно сказанному: «А я червь», и т. д., — чтобы разложить и разорвать подпитку внешних сил, происходящую со стороны левой стороны, подобно «красной корове, принимающей от левой стороны».

Тора, произносимая с самоустранением, подобно червю, разлагает и отсекает подпитку, которую внешние силы получают с левой стороны, — оттуда, откуда «принимает корова».

וזהו ענין קרע שטן (וכמ"ש תהלים ע"א י"ג) יכלו שוטני נפשי, [ועמ"ש בפע"ח [בפרי עץ חיים] וכלק"ת [ובלקוטי תורה (להאריז"ל)] פרשה תרומה

И в этом смысл слов «разорви сатану» (как сказано в Теилим, 71:13): «Да исчезнут обвинители моей души». [И см. написанное в «При Эц Хаим» и в «Ликутей Тора» Ари, раздел «Трума»,

«Разорви сатану» соотносится со стихом «Да исчезнут обвинители моей души». В примечании в квадратных скобках добавлены ссылки на «При Эц Хаим» и «Ликутей Тора» Ари.

כי ג"כ ר"ת [ראשי תיבות] שועתנו קבל ושמע צעקתנו יודע תעלומות הוא גימטריא תולעת וענין זה י"ל [יש לומר] דקאי על דבור אותיות התפלה

где также начальные буквы слов «Шаватену кабель ушма цаакатену йодеа таалумот» («Прими наш вопль и услышь нашу мольбу, Знающий сокровенное») составляют числовое значение слова «толаат» (червь); и можно сказать, что это относится к произносимым буквам молитвы,

Начальные буквы заключительной строки молитвы «Ана бехоах» — «Прими наш вопль и услышь нашу мольбу, Знающий сокровенное» — составляют число 906, числовое значение слова «толаат», «червь». Текст предполагает, что речь идет о произносимых буквах молитвы.

וכמו שארז"ל [שאמר רבותינו זכרונם לברכה] ע"פ תולעת יעקב דקאי על התפלה וא"ש [ואתי שפיר] ענין השלכת תולעת שני לתוך שרפת הפרה שהוא בבחינת הרצוא שהוא בחיי תפלה.

как сказали наши мудрецы благословенной памяти о словах «червь Яаков», что они относятся к молитве. И тогда становится понятен смысл того, что червяка, окрашенного в алый цвет, бросают в огонь при сожжении коровы: это соответствует уровню рацо, то есть уровню молитвы.

И мудрецы истолковали слова «червь Яаков» как относящиеся к молитве. Это объясняет, почему червяка алого цвета бросают в огонь при сожжении коровы: сожжение соответствует рацо, и молитва также соответствует рацо — устремлению души ввысь.

כִּי בַחֲיִי זֶה דְּתוֹלַעַת יַעֲקֹב שִׁיךְ בַּבַּחֲיִי רָצוּא וּבַבַּחֲיִי שׁוֹב דֵּהֵיִינוּ בְּדִבְכּוֹר הַתַּפְּלָה וּבְדִבְכְּרֵי תוֹרָה, וְעֵיִן בְּפֶרֶס בַּעֲהֵ"כ [בְּעֶרְכִּי הַכִּינּוּיִים] עֶרֶךְ תּוֹלַעַת וּבִהְרַמְ"ז [וּבִהְרַב מִשֶּׁה זִכּוֹת] פִּי צוּ דְּכִ"ז וְלִכְּן הַשְׁלִיכּוּ לַתּוֹךְ שֶׁרֶפֶת הַפֶּרֶה עֵץ אֶרֶז וְאֶזוֹב וְשֵׁנִי תוֹלַעַת¹⁹⁰ כּוֹי

Ибо этот аспект «червя Яакова» относится как к уровню рацо, так и к уровню шов, то есть к произнесению молитвы и к словам Торы. См. также «Пардес», «Эрхей а-Кинуим», статью «толаат», и Рамаз к разделу «Цав», с. 27.] Поэтому в огонь при сожжении коровы бросали кедровое дерево, иссоп и червленую шерсть и т. д.;

«Червь» относится к обоим движениям: к рацо — в словах молитвы, и к шов — в словах Торы. После ссылок на «Пардес» и Рамаза текст возвращается к вопросу о том, почему в огонь бросают кедровое дерево, иссоп и червленую шерсть.

כִּי בַחֲיִי הַמִּדּוֹת עֲלִיּוֹנוֹת נִקְיָה צוּמָה וְכַנּוּדָה מַעֲנִין עֵץ הַחַיִּים וְעֵץ הַדַּעַת¹⁹¹ כּוֹי וַיֵּשׁ בָּהֶם בַּחֲיִי קִטְנוֹת וְגִדּוּלוֹת וְזֶהוּ עֵץ אֶרֶז הַגָּדוֹל שֶׁבְּצִמְחָהּ וְאֶזוֹב הַיּוֹתֵר קָטָן שֶׁבְּצִמְחָהּ.¹⁹²

ибо уровень высших эмоциональных качеств (мидот) называется «растительным» (цомеах), как известно из темы Древа жизни и Древа познания и т. д.; и в них есть состояния малости (катнут) и величия (гадлут). И в этом смысл кедрового дерева — самого высокого из растений — и иссопа, самого низкого из растений.

Высшие эмоциональные качества называются «растительным» уровнем, как в понятиях Древа жизни и Древа познания; им свойственны состояния малости и величия. Кедр, самое высокое растение, и иссоп, самое маленькое, символизируют эти два состояния.

17 וְהִנֵּה עֵיקָר שְׁבִירַת הַכִּלִּים הִיָּה בְּזֵי מִדּוֹת שְׁמֻזָּה נִשְׁתַּלְשְׁלוּ זֵי מִדּוֹת דְּקִלִּיפָה וַיִּנְקִיתָם מִזֵּי מִדּוֹת עֲלִיּוֹנוֹת וְשֵׁנִי תוֹלַעַת הוּא מִרְקִיב הָעֵץ דְּקִלִּיפָה וּמִפְרִיד יִנְקִית הַחִיצוֹנִים מִבַּחֲיִי הַמִּדּוֹת דְּקִדּוּשָׁה שֶׁהֵן הֵן בַּחֲיִי צוּמָה שֶׁבְּקִדּוּשָׁה כּוֹי,

Итак, сосуды были разбиты главным образом в семи эмоциональных качествах (мидот), и из этого произошли семь качеств клипы (скорлупы); они питаются от семи высших качеств. А червь багряный разъедает дерево клипы и отделяет питание внешних сил от уровня святых качеств, которые сами являются уровнем растительного в святости и т. д.

Разбиение сосудов произошло главным образом в семи эмоциональных качествах, и из них возникли семь качеств клипы, черпающие жизненную силу из святых качеств. Червь багряный «разъедает» дерево клипы и отсекает его от святых качеств — «растительного» уровня святости.

(ועיין בפע"ח [בפרי עץ חיים] שם איך יש ג"כ תולע בקליפה ואפשר שרפת התולעת שני רומז ג"כ ע"ז להתגבר תולע שבקדושה על תולע שבקליפה וכן בעץ ארז ואזוב¹⁹³ כו' ועי' בזה"ל [בזהר חלק ג] פ' מצורע) (דנ"ג ע"ב) מענין עץ ארז ואזוב.

(См. также там в «При Эц Хаим», где говорится, что и в клипе есть червь; возможно, сожжение червя багряного также намекает на то, что червь святости должен одолеть червя клипы; то же относится к кедровому дереву и иссопу и т. д. См. также «Зоар», часть III, глава «Мецора») (лист 53б) о кедровом дереве и иссопе.

В «При Эц Хаим» говорится и о «черве» в клипе; здесь предполагается, что сожжение червя багряного намекает на то, что червь святости одолевает его, — и то же относится к кедр и иссопу. В «Зоаре», в главе «Мецора», обсуждаются кедр и иссоп.

וזהו ג"כ פ"י תולעת יעקב מתי ישראל¹⁹⁴ פ"י ע"י שמשים אדם את עצמו בעסקו בתורה ותפלה כתולעת להיות נבזה בעיניו נמאס¹⁹⁵

И это также смысл слов «червь Яаков, мужи Израиля (метей Исраэль)»: когда человек, занимаясь Торой и молитвой, делает себя подобным червю, чтобы быть «низким в собственных глазах, презренным»,

Выражение «червь Яаков, мужи Израиля» описывает человека, который в занятиях Торой и молитвой уподобляет себя червю, считая себя низким в собственных глазах.

דהיינו שמשים א"ע [את עצמו] כשיריים הנה ע"י יהיה בחי' מתי ישראל תרגום אונקלוס ע"פ כל עיר מתם^{196, 197} גברייא כו'

то есть считает себя чем-то незначительным, остатками; благодаря этому он достигает уровня «мужей Израиля». В переводе Онкелоса слова стиха «каждый город мужей (метим)» переданы как «мужчины» (гаврайя) и т. д.,

Тот, кто считает себя лишь остатками, становится «мужем (метей) Израиля». Онкелос переводит слово «метим» в выражении «каждый город мужей» как «гаврайя» — «мужчины».

דהיינו זכרים והוא כמ"ש במ"א בפ"י למען תזכרו ועשיתם את כל מצותי¹⁹⁸ שתהיו בבחי' זכרים ומשפיעים לעשות ולהמשיך האור בהמצות כו' וכדלעיל בפ"י אשר יעשה אותם האדם¹⁹⁹ כו'.

то есть мужчинами. И это соответствует объяснению, приведенному в другом месте, слов «чтобы вы помнили (тизкеру) и исполняли все Мои заповеди»: вы должны быть на уровне мужчин (зехарим), дающих, чтобы совершать и ниспосылать свет в мицвот и т. д., как объяснялось выше о словах «которые человек исполнит» и т. д.

«Мужи» здесь означает мужчин, то есть дающих. Как объясняется в связи со словами «чтобы вы помнили и исполняли все Мои заповеди», глагол «помнили» родственен слову «захар» — «мужчина». Такие люди становятся дающими, ниспосылающими свет в мицвот, как в выражении «которые человек исполнит», рассмотренном выше.

РАЗДЕЛ 5 • 118-21

Объяснение стиха

18 ד וזהו וידבר ה' אל משה ואל אהרן לאמר. זאת חקת התורה.²⁰⁰ דהנה כללות ענין מעשה

4. И вот что означает: «И говорил Авая Моше и Аарону, говоря: вот установление Торы». Ибо в целом порядок обряда

Раздел 4 возвращается к начальному стиху: «И говорил Авая Моше и Аарону, говоря: вот установление Торы», чтобы истолковать его в свете всего сказанного.

פרה אדומה הוא ב' ענינים הללו דבחי' הרצוא ובחי' השוב והנה על ב' ענינים אלו דרצוא ושוב הוסדה כל עיקר התורה והמצות.

красной коровы состоит из этих двух аспектов — уровня рацо и уровня шов; и именно на этих двух аспектах, рацо и шов, зиждется вся основа Торы и мицвот.

Весь обряд красной коровы состоит из рацо и шов, и эти два аспекта лежат в основе всей Торы и ее мицвот.

ולכן נאמר ע"ז זאת חקת התורה. כענין פ"י חקות שמים וארץ²⁰¹ דהיינו הנהגות שמים וארץ כו'.

Поэтому о нем сказано: «Вот установление Торы» — в том же смысле, что и «установления неба и земли», то есть порядок, которому подчинены небо и земля, и так далее.

Поэтому это названо «установлением (хукат) Торы» — в том же смысле, что и «установления неба и земли», то есть законы, по которым они устроены. Красная корова включает в себе основной порядок, на котором основаны все мицвот.

והוא ג"כ לשון חקיקה דהיינו להמשיך מקור התורה שהיא בחי' אותיות החקיקה להמשיך משם האור וההמשכה לבחי' חכמה עילאה שהיא תורה שבכתב וממנה לתשבע"פ [לתורה שבעל פה].

Это слово означает также «гравировка»: то есть следует привлечь источник Торы — уровень букв гравировки — и оттуда провести свет и поток на уровень высшей Хохмы (мудрости), то есть Письменной Торы, а от нее — в Устную Тору.

Хок также означает «гравировка»: красная корова привлекает из источника Торы — букв гравировки — в высшую Хохму, то есть Письменную Тору, а оттуда — в Устную Тору.

וְעֵינַי בְּזֹהָר חֶלֶק בִּי וִיקְהֵל (דף רי"ש ע"א) וְעַמִּי ע"פ תִּקְעוּ בַּחֹדֶשׁ ^{202, 203} בְּעֵנִין כִּי חָק לְיִשְׂרָאֵל הוּא ²⁰⁴ גִּיכ מִלְשׁוֹן חֲקִיקָה כּוֹי

(См. Зоар, часть II, Ваякель) (лист 200а). И см. сказанное по поводу стиха «Трубите в шофар в новомесячье», в связи со словами «ибо это установление (хок) для Израиля»: здесь это слово также употреблено в значении гравировки, и так далее,

Здесь указаны Зоар на раздел Ваякель и собственное обсуждение стиха «Трубите в шофар в новомесячье... ибо это установление (хок) для Израиля», где хок также означает гравировку.

וְמִי שֶׁ לָקַח גְּבִי בַּמְחוּקָק בְּמַשְׁעֲנוֹתָם, ²⁰⁵ וְעוֹד יוֹבֵן עֵנִין הַמְשַׁכָּה זֶה שֶׁמִּבְחִי אוֹתִיּוֹת הַחֲקִיקָה לְבַחֲנִית תִּשְׁבִּיכ [תורה שבכתב] ע"ד שֶׁנִּתְבָּאֵר בְּדִ"ה תוֹרָה צוּה. ^{206, 207}

а также сказанное ниже о словах «с законодателем (бимхокек), с посохами своими». Кроме того, привлечение с уровня букв гравировки на уровень Письменной Торы станет понятнее из того, что объяснено в маамаре, начинающемся словами «Тору заповедал [Моше]».

Далее приводятся отсылки к обсуждению ниже слов «с законодателем (мехокек), с посохами своими» и к маамару о словах «Тору [Моше] заповедал», где объясняется, как буквы гравировки привлекаются в Письменную Тору.

כִּי הַתּוֹרָה נִקְרָא נוֹבְלוֹת חֲכָמָה שֶׁלֹּמַעְלָה אֲבָל כְּדִי שִׁיּוּמֶשֶׁךְ מִבְּחִי עֲצָמִיּוֹת חֲכָמָה עִילָאָה כּוֹי ע"ש וְזֶהוּ עֵנִין חֲקַת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר צוּה הוֹי לֵאמֹר וְכַמְשִׁי"ת [וכמו שיתבאר].

Ибо Тора называется «плодом, опавшим с высшей мудрости»; однако, чтобы привлечь от самой сущности высшей Хохмы и так далее, — см. там. И вот что означает «установление Торы, которое повелел Авая, говоря», как будет объяснено далее.

Там Тора названа «плодом, опавшим с высшей мудрости»: она лишь внешнее отражение Хохмы. Возникает вопрос, как привлечь свет из самой сущности Хохмы. Именно об этом говорится в словах «установление Торы, которое повелел Авая», как объясняется в следующем абзаце.

19 וזהו וידבר ה' אל משה ואל אהרן שהם מבחי' ונחנו מ"ה [מה]²⁰⁸ ח"ע [חכמה עילאה] כו' זאת חקת התורה²⁰⁹ להמשיך בח"ע [בחכמה עילאה] מבחי' אותיות החקיקה שלמעלה מהחכמה.

И это [смысл слов]: «И говорил Авая Моше и Аарону», которые принадлежат к уровню «и что (ма) мы такое» — высшей Хохме (Хохма Илаа) и т. д.; «Вот закон Торы» — чтобы привлечь в высшую Хохму от уровня высеченных букв, который выше Хохмы.

Теперь стих разбирается подробно. Моше и Аарон сказали о себе: «и что мы такое» — это полное самоустранение, соответствующее высшей Хохме; через них «закон Торы» привлекает в Хохму от высеченных букв, находящихся выше неё.

וזהו אשר צוה הוי' לאמר. כי הנה שם הוי' הראשון זהו בחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] כיו"ד נברא העוה"ב [העולם הבא] כו'

И это [смысл слов]: «который Авая повелел сказать». Ибо первое имя Авая соответствует уровню света, наполняющего все миры (мемале коль альмин): «будущий мир был сотворён буквой йуд» и т. д.;

Так разрешается вопрос, поставленный в начале, о словах «который Авая повелел». Имя Авая появляется дважды: первое, в словах «И говорил Авая», — это мемале коль альмин, свет, наполняющий миры, уровень, соответствующий словам «будущий мир был сотворён буквой йуд».

ושם הוי' הב' זה הוא בחי' סוכ"ע (ועיין בזח"ג [בזהר חלק ג] דקל"ח ע"ב. ובפי' האריז"ל [האריז' זכרוננו לברכה] שם.²¹⁰ ועמ"ש בד"ה וירא ישראל²¹¹ את ה'יד²¹² בענין פי' ויאמינו בהוי').

а второе имя Авая соответствует уровню света, окружающего все миры (совев коль альмин). (См. Зоар, часть III, стр. 138б, и комментарий Аризаля там же; см. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «И увидел Израиль руку», о значении слов «и поверили в Авая».)

Второе имя, в словах «который Авая повелел», — это совев коль альмин, свет, окружающий все миры. В скобках указаны место в Зоаре и комментарий Аризаля к нему, а также маамар о словах «и поверили в Авая» у моря.

ופי' צוה מלשון צוואה וחיבור שנתחבר ונמשך בחינת סוכ"ע אל בחינת ממכ"ע [ממלא כל עלמין] וזהו לאמר המאמרות הן בחינת אותיות הנמשכים מחכמה בראשית נמי מאמר הוא²¹³ ות"י בראשית בחכמתא כו',

А значение слова «повелел» (цива́) связано со словом «соединение» (цавта): уровень совев коль альмин соединяется с уровнем мемале коль альмин и привлекается к нему. И это — «сказать» (лемор): изречения соответствуют уровню букв, исходящих из Хохмы; «Берешит („В начале“) — тоже изречение», а Таргум Йерушалми переводит «Берешит» как «посредством мудрости» и т. д.

Слово «повелел» (цива́) понимается как «соединил» (цавта): окружающий свет соединяется со светом, наполняющим миры, и привлекается в него. «Сказать» (лемор) означает Б-жественные изречения — буквы, исходящие из Хохмы; Талмуд причисляет «В начале» к изречениям, а Таргум переводит это как «посредством мудрости».

וכמ"ש והיו הדברים האלה²¹⁴ אשר אנכי מצוך שבבחי' הדברים האלה יהיה נמשך בחי' גילוי אנכי מי שאנכי סתימו דכל סתימין²¹⁵ וזהו אנכי מצוך בבחי' צוואה והתקשרות ממש והוא מ"ש אשר צוה הויה לאמר.²¹⁶

И как сказано: «И да будут эти слова, которые Я (Анохи) заповедую тебе»: в «эти слова» будет привлечено раскрытие «Я (Анохи) — Тот, Кто Я есть», «Сокрытый от всех сокрытых». И это — «Я заповедую тебе» (мецавеха): посредством соединения (цавта) и действительной связи. Таков смысл написанного: «который Авая повелел сказать».

Так же и в словах «эти слова, которые Я (Анохи) заповедую тебе»: сокрытое «Я» из выражения «Я — Тот, Кто Я есть» должно раскрыться внутри «этих слов», слов Торы, и соединиться с ними (мецавеха — от цавта). В этом смысл слов «который Авая повелел сказать»: окружающий Авая соединяется с наполняющим светом посредством Б-жественных слов.

20 והיינו ע"י ויקחו אליך פרה²¹⁷ כו' שבבחי' האפר זהו בחי' רצוא אם רץ לבך^{218, 219} כו'

И это происходит посредством «пусть возьмут для тебя рыжую корову» и т. д., ибо уровень пепла — это аспект рацо, «если сердце твое устремляется» и т. д.

Это соединение происходит посредством «пусть возьмут для тебя рыжую корову»: ее пепел — это рацо, устремление сердца.

בכה ארוץ גדוד²²⁰ כו' להיות ואהבת בכל לבבך בשני יצריך²²¹ כו' ואח"כ שוב לאחד הוא בחי' מים חיים

«С Тобой я бегу против отряда» и т. д., чтобы исполнилось: «И возлюбил... всем сердцем твоим», «обоими твоими побуждениями» и т. д. А затем — «возвратись к Единому», что представляет собой аспект живой воды,

«С Тобой я бегу против отряда» — еще один стих об устремлении; он означает любовь к Б-гу обоими побуждениями. После этого следует «возвратись к Единому» — это живая вода.

דהיינו מ"ש והיו הדברים האלה אשר אנכי מצוך²²² כו'. שזהו יסוד כל התורה להיות בחי' רצוא ושוב.

то есть сказанное: «И да будут эти слова, которые Я заповедую тебе...» и т. д. Ибо в этом заключается основа всей Торы: чтобы присутствовал аспект рацо вашов.

Живая вода — это «эти слова, которые Я заповедую тебе»: Тора, нисходящая в этот мир. Устремление и возвращение составляют основу всей Торы.

21 ובכל מצוה ג"כ יש בחי' זו דרך פרט. אך כללות בחי' זו הוא ענין זה דפרה כו'.

И в каждой мицве также есть этот уровень в частном порядке; но его общее и собирательное выражение — это дело красной коровы и т. д.

В каждой мицве присутствуют рацо и шов в особой форме, но красная корова представляет их общее и собирательное выражение.

ולכך הוא מעורר וממשיך בחי' חקת התורה להיות נמשך בתשב"כ [בתורה שבכתב] ותשב"ע"פ [ותורה שבעל פה], וזהו שאמר שלמה ע"ז אמרתי אחכמה והיא רחוקה ממני.²²³ לפי שהיא מעוררת למעלה מעלה מהחכמה כו'

Поэтому она пробуждает и низводит уровень «закона Торы», чтобы он низошёл в Письменную Тору и Устную Тору. И это то, что Шломо сказал о ней: «Я сказал: стану мудрым, но она далека от меня», — потому что она пробуждает [уровень], находящийся чрезвычайно высоко над мудростью, и т. д.

Поэтому она низводит «закон Торы», её начертанный корень, в Письменную и Устную Тору. Слова Шломо о ней — «Я сказал: стану мудрым, но она далека от меня» — показывают, что она достигает уровня, находящегося далеко выше мудрости.

(ומשם נמשך בבחי' חכמה וכענין אאלפך חכמה ²²⁴ כו' וזהו נוצר חסד לאלפים ²²⁵ כו' ועמ"ש באגה"ק [באגרת הקודש] ד"ה למה נסמכה פ' מרים, ²²⁶ וגם ענין אפר הפרה היינו שמבחינת פר ה' נעשה אפר שהוא כח י' פר אל"ף כמ"ש הפירוש בלק"ת [בלקוטי תורה] (להאריז"ל)).

(И оттуда он низводится на уровень Хохмы (мудрости), как сказано: «Я научу тебя мудрости» (аальфха), и т. д.; и это — «Он хранит милость для тысяч» (алафим), и т. д. См. также написанное в «Игерет а-Кодеш», в маамаре, начинающемся словами «Почему раздел о Мирьям был поставлен рядом», и т. д. И ещё о пепле коровы: из уровня пар-гей (пара, корова) возникает эфер (пепел), то есть уровень пар-алеф, как объясняется в «Ликутей Тора» Аризаля.)

Из этого уровня, находящегося выше мудрости, он низводится в Хохму. В приведённых стихах повторяется корень алеф: аальфха — «научу тебя», алафим — «тысячи»; подобным образом пара, корова (пар с буквой гей), становится эфером, пеплом (пар с буквой алеф), как объясняется в «Ликутей Тора» Аризаля. Здесь также имеется в виду отрывок из «Игерет а-Кодеш».

ובכל הנ"ל יובן מ"ש והיתה לעדת בניי [בני ישראל] למשמרת ²²⁷ כו' שהוא לבד האפר שמקדשין ומזין ממנו עוד זאת היו מצניעין ממנו בחיל למשמרת ²²⁸ כמבואר בפרש"י [בפירוש רש"י / בפירוש רש"י] ובמשנה ספ"ג [סוף פרק ג'] דפרה ובהרמב"ם [ובהרבי משה בן מימון].

И всё сказанное выше объясняет написанное: «И будет она для общины сынов Израиля на хранение», и т. д.: помимо пепла, которым освящали и кропили, часть его также откладывали в хейле (на храмовой стене) на хранение, как объясняется в комментарии Раши, в Мишне, в конце главы 3 трактата «Пара», и у Рамбама.

Это также объясняет, почему часть пепла вовсе не использовали, а откладывали «на хранение» в хейле — на ограждении Храмовой горы, как объясняют Раши, Мишна и Рамбам.

והענין הוא לפי שבאמת בכל מצוה ומצוה יש בחי' רוי"ש [רצוא ושוב] והכח לזה נמשך מבחי' מעשה דפרה שהאפר פרה זהו כללות בחי' הרצוא כו'

Суть же в том, что, поистине, в каждой мицве есть уровень рацо и шов, а сила для этого нисходит с уровня действия с красной коровой; ведь пепел коровы представляет собой общее и собирательное выражение уровня рацо, и т. д.

В каждой мицве заключены рацо и шов, и сила для этого приходит от красной коровы, пепел которой представляет собой рацо в его общем виде.

ועי' נאמר והיתה למשמרת כו', וזהו מבואר ג"כ בפ' ראשונה דק"ש [דקריאת שמע] ואהבת ככל לבכר
ובכל נפשך ²²⁹ כו'

И об этом сказано: «И будет она на хранение», и т. д. Это также объясняется в первом разделе «Шма»: «И люби... всем сердцем твоим и всей душой твоей», и т. д.:

Вот почему часть пепла хранили «на хранение»: она сохраняет источник рацо для всех мицвот. Тот же порядок показан в первом разделе «Шма», начинающемся словами «И люби... всем сердцем твоим и всей душой твоей».

זהו בחי' הרצוא ואח"כ והיו הדברים האלה ²³⁰ זהו בחי' שוב כו' ושננתם לבניך ודברת במ' ²³¹ כו',

Это — уровень рацо; затем: «И будут слова эти» — это уровень шов, и т. д.; «И повторяй их сыновьям твоим, и говори о них», и т. д.,

Любовь — это рацо; «И будут слова эти» — это шов; а слова «повторяй их сыновьям твоим и говори о них» относятся к произнесению Торы вслух.

והיינו שצ"ל הדבור דייקא בתורה כנ"ל וקשרתם כו' וכתבתם כו' כי המים חיים צ"ל אל כלי ²³² דוקא
שהוא מעשה המצות שהן בחי' כלים כו': ²³³

то есть Тору необходимо именно произносить вслух, как сказано выше; «И повяжи их», и т. д., «И напиши их», и т. д. Ведь живая вода непременно должна быть именно «в сосуде», то есть в делах мицвот, представляющих собой уровень сосудов, и т. д.

Как объяснялось выше, Тору необходимо произносить. Далее в «Шма» сказано: «Повяжи их» и «Напиши их», поскольку живая вода должна быть в сосуде — в мицвот, исполняемых на практике.

В СЛУЖЕНИИ

Любовь к Б-гу должна рождаться из размышления о том, что даже Ган Эден и Будущий мир — ничто перед Ним; она должна вести к возвращению — изучению Торы вслух и исполнению мицвот на деле, сосудов Его света. Не следует считать собственные желания злом сами по себе: нужно сжечь их запретные облачения — каждую запретную мысль, речь и поступок, — и тогда простую силу желания можно обратить в любовь к Б-гу. Слова Торы и молитвы обладают силой лишь тогда, когда человек считает себя ничтожным, подобно червю.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему высеченная буква выражает свой источник лучше, чем написанная, и что это говорит о корне Торы?
2. Какие два размышления порождают рацо и шов и почему пепел должен оставаться в воде, чтобы устремление пребывало внутри возвращения?
3. Как сила желания может быть «не злом сама по себе», если злой поступок можно исправить лишь удалив его? Что это различие означает на практике?
4. Почему Тору следует изучать вслух и почему сила речи зависит от самоустранения?
5. Как прочтение слова «цива» («повелел») как «цавта» («соединил») отвечает на начальный вопрос маамара о словах «который Авая повелел»?

Примечания

АБЗАЦ 1

1 זאת חוקת התורה

В примечании «Кеот» сказано, что там напечатана запись этого маамара, сделанная Мителер Ребе.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הנחת כ"ק אדמו"ר האמצעי ממאמר זה נדפס בסה"מ תקס"ה ח"ב ע' תערב. הגהות באוה"ת חוקת ע' תשנ"ט. תשס. וראה אוה"ת חוקת כרך ה' ע' ארת"ט. ארת"ט.

2 «Вот установление Торы, которое повелел Авая, сказав: скажи сынам Израиля, чтобы они взяли для тебя рыжую корову». Начало законов о рыжей корове; именно эту формулировку маамар ставит под вопрос.

במדבר י"ט:ב' Numbers 19:2

זאת חקת התורה אשר צוה ה' לאמר דבר אל־בני ישראל ויקחו אליך פרה אדמה תמימה אשר אין־בה מום אשר לא־עלה עליה על:

Вот постановление закона, которое Вс-вышний повелел, говоря: скажи сынам Израиля, чтобы они принесли тебе рыжую корову без порока, без изъяна, на которую никогда не возлагали ярмо.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

3 Толкуя слова «Пусть сердце мое будет цельным в соблюдении Твоих установлений», Мидраш сопоставляет установление о пасхальной жертве с установлением о рыжей корове и находит последнее более значительным, поскольку тем, кто ест пасхальную жертву, оно необходимо для очищения.

שמות רבה י"ט:ב' Shemot Rabbah 19:2

דבר אחר: זאת חקת הפסח, זה שאמר הכתוב (תהלים קיט, פ): יהי לבי תמים בחקיק. אמר דוד: רבון העולם! כשאני עוסק בחקיק, לא יהא רשות ליצר הרע להציץ בי, שנאמר (שם פו, יא): הורני ה' דרכך האלך באמתך, שלא יטעה אותי יצר הרע ואני מתבייש מן הצדיקים. ועוד, שמתוך שהוא מטעה אותי, אני מונע עצמי מדברי תורה, ואני בא להשמיע תלמודי לפניך, וקטנים ממני, הם משיבין ואומרים: אינו כך ואני מתבייש, אלא עשה לבי אחד, כדי שיהא עוסק בתורה בתמות. הדא הוא דכתיב: יהי לבי תמים בחקיק למען לא אבוש. ...

Another interpretation: "This is the statute of the paschal offering" - that is what Scripture states: "Let my heart be whole in Your statutes" (Psalms 119:80). David said: 'Master of the universe, when I engage in Your statutes, let the evil inclination not have permission to look at me, as it is stated: "Teach me, L-rd, Your way, I will walk in Your truth" (Psalms 86:11). [Do this] so that the evil inclination will not mislead me, and I will be ashamed before the righteous. Moreover, because it misleads me, ...

Daat Shemot Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

4

יידער ה' . . זאת חקת

Здесь цитируются слова из Numbers 19:1; отрывок приведён ниже.

במדבר י"ט:א' Numbers 19:1

וַיֹּדֶבֶר ה' אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר:

And the L-RD spoke unto Moses and unto Aaron, saying:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר יט, א-ב.

5

Мидраш отмечает, что в Писании жертвоприношение иногда названо в женском роде: «пусть возьмут для тебя рыжую корову без порока», а иногда — в мужском: «возьми молодого быка».

שמות רבה ל"ח:ג' Shemot Rabbah 38:3

לקח פר בן בקר - הה"ד (תהלים קיא): גדולים מעשי ה' דרושים לכל חפציהם, כשהוא רוצה הוא קוראה לשון נקבה, שנא' (במדבר יט): ויקחו אליך פרה אדומה תמימה, וכשהוא רוצה הוא קוראו לשון זכר, שנאמר: לקח פר בן בקר לכפר עליהם, על מה שעתיד, שנאמר (ויקרא ט:ט) ויאמר אל אהרן קח לך עגל בן בקר לחטאת, לכך נאמר: גדולים מעשי ה' דרושים לכל חפציהם. דבר אחר: שעשה הקב"ה כבוד לאהרן, שהלבישו כמלאכי השרת, שנאמר (מלאכי ב): כי מלאך ה' צבאות הוא. אמר רבי יהודה: מכאן אמרו: כל כהן שהוא ...

"Take one young bull" - that is what is written: "Great are the works of the L-rd, ready for all that is desired" (Psalms 111:2). When He wishes, He calls it in the feminine, as it is stated: "They shall take for You an unflawed red cow" (Numbers 19:2), and when He wishes, He calls it in the masculine, as it is stated: "Take one young bull." To atone for them for what is destined to transpire, as it is stated: "He said to Aaron: Take for yourself a young ...

Daat Shemot Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

6

הקב"ה אומר ומשה כותב

Обсуждая, кто записал последние стихи Торы, Талмуд говорит, что до этого места «Святой, благословен Он, произносит, а Моше записывает». Эта фраза определяет Письменную Тору как слова Б-га, записанные Моше.

בבא בתרא ט"ו א' Bava Batra 15a:5

אמר לו רבי שמעון: אפשר ספר תורה חסר אות אחת, וכתיב: "לקח את ספר התורה הזה"? אלא עד כאן הקדוש ברוך הוא אומר - ומשה אומר וכותב; מכאן ואילך הקדוש ברוך הוא אומר - ומשה כותב בדמע, כמו שנאמר להלן: "ויאמר להם ברוך: מפיו יקרא אלי את כל הדברים האלה, ואני כותב על הספר בדיו".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ב"ב טו, א.

7

בד"ה אם בחקתי תלכו

Там слова «Если будете ходить по установлениям Моим» истолковываются как уровень праотцев, высшей мысли, где буквы «выгравированы» и поистине едины со своим источником; благодаря этому человек может достичь «хождения». Из-за материальности тела эта гравировка не может сохраняться без сосудов мицвот, поэтому сказано: «и будете соблюдать заповеди Мои».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת בחקותי מה, ד. סה"מ תקס"ד ע' קו. אוה"ת ויקרא-ג ע' תתקכא.

8

בד"ה שחורה אני

В этом маамаре объясняется изречение о том, что Тора была дана как черный огонь на белом огне, и оно также применяется к словам «буквой йуд был сотворен Будущий мир». Будущий мир описан как бесконечное наслаждение душ постижением Б-жественности — столь великое, что об Ахере сказали: «Лучше, чтобы он был наказан и удостоился Будущего мира». На этот аспект опирается данный маамар в следующем абзаце.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת שה"ש ד, ב.

9

שחורה אני ונאווה

«Я черна и прекрасна». Маамар на этот стих в «Ликутей Тора» объясняет слова мудрецов о том, что Тора была дана как черный огонь на белом огне.

שיר השירים א:ה' Song of Songs 1:5

שְׁחוּרָה אֲנִי וְנֹאווָה בְּנוֹת יְרוּשָׁלַם כְּגִדֵי יְרֵיעוֹת שְׁלֹמֹה:

Черна я, но прекрасна, дочери Иерусалима, как шатры Кедара, как завесы Соломона.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

10

Комментируя слова «Кто подобен мудрецу», Мидраш рассказывает, что, когда Моше спросил, как очистить нечистых кознов, Б-г ответил, что для этого нужны пепел рыжей коровы, и сказал: «Это установление, и Я постановил постановление, и ни одно создание не может постичь Моего постановления».

Kohelet Rabbah 8:1:5ה'ה:א:ה' קוהלת רבה ח'א:ה'ה:א:ה'

דָּבָר אַחֵר, מִי כְהֶחֱכֵם, וְהַמֶּשֶׁה, דִּכְתִּיב בְּקֹה (משלי כא, כב): עֵיר גְּבֻרִים עָלָה חֶכֶם. וּמִי יוֹדֵעַ פֶּשֶׁר דָּבָר, שֶׁפֶּשֶׁר תּוֹרָה לְיִשְׂרָאֵל. רַבִּי מָנָא דְשָׁאֵב בְּשֵׁם רַבִּי יְהוֹשֻׁעַ בֶּן לִוִּי אָמַר, עַל כֹּל דָּבָר וְדָבָר שֶׁהָיָה הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא אוֹמֵר לְמֹשֶׁה, הִיָּה אוֹמֵר לוֹ טְמֵאָתוֹ וְטִהָרְתּוֹ, וְכִיּוֹן שֶׁהִגִּיעַ לְפָרִשְׁת (ויקרא כא, א): אָמַר אֶל הַכֹּהֲנִים, אָמַר לְפָנָיו רַבּוֹנוֹ שֶׁל עוֹלָם וְאֵם נִטְמָאוּ אֵלּוּ בְּמָה הוּא טִהָרְתָּ, לֹא הִשְׁיִבּוּ דָבָר, אוֹתָהּ שָׁעָה נִשְׁתַּנּוּ פָּנָיו שֶׁל מֹשֶׁה, וְכִיּוֹן שֶׁהִגִּיעוּ לְפָרִשְׁת פָּרָה אֲדָמָה, ...

Another matter, "who is like the wise man" - this is Moses, in whose regard it is written: "A wise man ascended against the city of the mighty" (Proverbs 21:22). "And who knows the meaning of a matter" - as he explained the Torah to Israel. Rabbi Mana of Shaab said in the name of Rabbi Yehoshua ben Levi: For each and every matter that the Holy One

blessed be He would say to Moses, He would tell him its ritual impurity and purity. When he reached the portion of: ...

Midrash Rabbah -- TE (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

11

וברכות בא פי"ט

Примечание цитирует мидраш, сравнивающий законы жертвы Песах и рыжей коровы, и указывает на «Op a-Tora» на главу Хукат, где он приведен, а также на подробное обсуждение далее.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"ד"א יהי לבי תמים בחוקיך זה חוקת הפסח וחוקת פרה אדומה, למה ששניהן דומין זה לזה, בזה נאמר זאת חקת הפסח ובוה נאמר זאת חקת התורה, ואי אתה יודע איזה חקה גדולה מזו" — אוה"ת חקת ע' תשעג. וראה שם ע' תתיב בארוכה.

12

תצוה ר"פ ל"ח

Примечание цитирует мидраш, который иногда называет жертву словом женского рода: «чтобы взяли для тебя корову», и указывает на «Op a-Tora» на главу Хукат.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"כשהוא רוצה הוא קוראה לשון נקבה שנאמר ויקחו אליך פרה כו" — אוה"ת חקת ע' תשעד.

13

אמור ספ"ל

Примечание цитирует мидраш о многочисленных «приношениях», заповеданных Б-гом ради заслуги Израиля, среди которых и рыжая корова, и указывает на «Op a-Tora» на главу Хукат.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"פ ולקחתם לכם ביום הראשון . . הרבה קיחות צויתי אתכם בשביל לזכותכם אמרתי אליכם ויקחו אליך פרה אדומה תמימה" — אוה"ת חקת ע' תשעד.

14

נשא פי"ב

Примечание цитирует мидраш о том, что Израиль был освящен посредством коровы для жертвы за грех после завершения Мишкана, и указывает на «Op a-Tora» на главу Хукат.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"פ ויהי ביום כלות משה, ישראל נתקדשו בפרת חטאת שנאמר דבר אל בניי ויקחו אליך פרה אדומה וגו' — אוה"ת חקת ע' תשעה.

15

פי"ג דרנ"ג ע"ד

Примечание цитирует слова рабби Пинхаса бен Яира, связывающего написание имени в жертве Нетанеля с рыжей коровой, приготовленной в тот день, и указывает на «Op a-Tora» на главу Хукат.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"ע"פ ביום השני הקריב נתנאל כו הקריב את קרבנו אמר ר"פ בן יאיר למה הוסיף הקרב וחסר יו"ד, אלא כנגד פרה אדומה שעשו באותו היום" — אוה"ת חקת ע' תשעה.

16

לפי שמצות פרה אדומה הוא כללות התורה

В примечании цитируется: прежде всего имеются в виду мицвот Торы, как показывает объяснение в этом

маамаре; рыжая корова является общим и собирательным выражением Торы, поскольку в основе всех мицвот лежит рацо вавов, а рыжая корова — это рацо вавов.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בד"ה זאת חוקת תשכ"ט הנ"ל מבאר "הכוונה היא בעיקר למצות התורה [כמובן מהביאור בלקו"ת שם (נו, ב ואילך)], דוה שמצות פרה אדומה הוא כללות התורה הוא כי יסוד כל המצוות הוא רצוא ושוב, ופרה אדומה הו"ע רצוא ושוב".

17

בדרמ"צ מצות פרה אדומה (צט, ב) ז"ל

В примечании цитируется: объяснение этих вопросов следует переписать из его тетради, начинающейся словами «Ибо в этот день он искупит», — учение, услышанное в главу Пинхас о мишне из трактата Пара: «Все пригодны освящать». Вопрос о червеной нити (толаат) там не объясняется; он разбирается в рукописном маамаре 5565 года «И говорил Авая Моше... Вот закон Торы» и его объяснении. Примечание отождествляет этот текст с опубликованным в «Сефер а-Маамарим 5565».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ביאור הדברים צריך להעתיק אי"ה מכתב ידי בניכעל המתחיל כי ביום הזה יכפר כ"י את התורה ששמענו פ' פנחס על המשנה דמס' פרה הכל כשרים לקדש כ"י וענין התולעת לא נתי' שם אך נתי' בתורה ע"פ וידבר ה' אל משה כ"י זאת חוקת התורה וביאורה שנת תקס"ה כ"י כדו"ה הרב שי' [הוא הנדפס בסה"מ תקס"ה הנ"ל]. למאמר זה ראה גם ד"ה זה בסה"מ תרכ"ט ע' פה. סה"מ תרס"ה ע' רכד. המשך בששה"ק תעריב ע' מא. לקו"ש ח"י ע' 67. ד"ה לה"ע פרה בסה"מ תקס"ב-ב ע' שש (וש"נ). ד"ה זאת חקת התורה פ' פרה תשמ"ו. ד"ה זאת התורה אדם תשמ"ז. ד"ה זאת חקת התורה תשמ"ה. תשמ"ה. ד"ה זאת חקת תשכ"ט (נדפס בקונטרס יב-יג תמוז תנש"א) בסה"מ מלוקט ח"ה. ביכעל קטן שמינית בויגין כתי"י שתח"י באריכות יותר (קיד, ב) מבכאן [כ].

18

ויצונו ה' לעשות את כל החקים

Здесь цитируются слова из Deuteronomy 6:24; отрывок приведён ниже.

דברים ו':כ"ד Deuteronomy 6:24

וַיְצַוֵּנוּ ה' לַעֲשׂוֹת אֶת־כָּל־הַחֻקִּים הָאֵלֶּה לְרָאֹה אֶת־ה' אֱלֹהֵינוּ לְטוֹב לָנוּ כָּל־הַיָּמִים לְחַיֵּיתָנוּ כְּהַיּוֹם הַזֶּה:

И «Вс-вышний» повелел нам исполнять все эти установления, бояться «Вс-вышнего», нашего «Б-га», для нашего блага всегда, чтобы сохранить нам жизнь, как это есть ныне.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ו, כד.

19

О многих «взятиях», которые повелел Б-г, среди них — «пусть возьмут для тебя рыжую корову», Мидраш говорит, что они были для заслуги Израиля: корова — чтобы очистить их, а не ради нужды Вс-вышнего.

ויקרא רבה ל':י"ג Vayikra Rabbah 30:13

20

Барух говорит о словах Йермияу: «и я записываю их чернилами на свитке»; Талмуд приводит этот стих в

וידבר הוי' וגו' זאת חקת התורה אשר צוה הוי' לאמר

отрывке о том, как Моше записывал Тору. Образ свитка, написанного чернилами, перекликается с формулировкой этого стиха.

Jeremiah 36:18 רמיהו ל"ו:י"ח

וַיֹּאמֶר לָהֶם בָּרוּךְ מִפִּי יְקָרָא אֱלִי אֶת כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וְאֲנִי כָתֵב עַל־הַסֵּפֶר בְּדִי:

Then Baruch answered them: 'He pronounced all these words unto me with his mouth, and I wrote them with ink in the book.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

21

«Если будете поступать по Моим установлениям». Маамар на этот стих в «Ликутей Тора» цитируется как источник дополнительных сведений о высеченных буквах.

ויקרא כ"ו:ג Leviticus 26:3

אִם־בְּהֻקְתִּי תֵלְכוּ וְאֶת־מִצְוֹתֵי תִשְׁמְרוּ וְעִשִּׂיתֶם אֹתָם:

Если будете поступать по уставам Моим и соблюдать заповеди Мои, и исполнять их;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

22

В начале главы Хукат Мидраш приводит слова Б-га о законах рыжей коровы: «Я высек установление, Я постановил постановление». Алтер Ребе рассматривает сочетание слов «хука» и «хакáкти» как указание на то, что «установление» означает «резьбу».

במדבר רבה י"ט:א' Bamidbar Rabbah 19:1

23

День завершения Мишкана Мидраш соотносит с сожжением рыжей коровы во второй день нисана, а окропление левитов ее водой — с третьим днём.

במדבר רבה י"ב:ט"ו Bamidbar Rabbah 12:15

24

Рабби Пинхас бен Яир объясняет необычное написание имени приношения Несанела во второй день тем, что оно соответствует рыжей корове, приготовленной в тот день.

במדבר רבה י"ג:ט"ו Bamidbar Rabbah 13:15

אבזאצ 2

25

ועשיתם אתם

В отрывке о цицит сказано: «И будете помнить все заповеди Аваи и исполнять их». Здесь это понимается как «создавать их»; низводить их.

במדבר ט"ו:ל"ט Numbers 15:39

וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִת וּרְאִיתֶם אֹתוֹ וּזְכַרְתֶּם אֶת־כָּל־מִצְוֹת ה' וְעִשִּׂיתֶם אֹתָם וְלֹא־תִתּוּרוּ אַחֲרֵי לְבַבְכֶּם וְאַחֲרֵי עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר־אַתֶּם זֹנִים אַחֲרֵיהֶם:

И будет у вас кисть, чтобы вы смотрели на неё и вспоминали все заповеди Вс-вышнего и исполняли их, и чтобы вы не следовали за своим сердцем и своими глазами, за которыми вы блуждаете;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר טו, לט.

26

ושמרתם את חקתי

«И соблюдайте Мои уставы и законы, которые человек должен исполнять и благодаря которым будет жить». Человек превращает уставы в мицвот, и благодаря этому живет ими.

Leviticus 18:5 ה' יקרא י"ח:5

וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־חֻקֹּתַי וְאֶת־מִשְׁפָּטַי אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה אִתְּכֶם הָאִדָּם וְחֵי בָהֶם אֲנִי

Havayah

Итак, соблюдайте уставы Мои и законы Мои, исполняя которые человек будет жить: Я Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ו'קרא יח, ה.

27

ואהבת בכל לבבך

«И возлюби Аваю, своего Б-га, всем сердцем». Любовь, то есть пробуждение снизу, предшествует всему.

Deuteronomy 6:5 ה' דברים ו:5

וְאָהַבְתָּ אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לִבְּךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ וּבְכָל־מְאֹדְךָ:

И любви Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ו, ה.

28

והיו הדברים האלה אשר אנכי מצוך

«И да будут эти слова, которые Я заповедую тебе сегодня, на сердце твоём». После любви следует низведение слов Торы.

Deuteronomy 6:6 ה' דברים ו:6

וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוְךָ הַיּוֹם עַל־לִבְּךָ:

И слова эти, которые я заповедую тебе сегодня, да будут на сердце твоём;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

29

סדיה זכור את יום השבת לקדשו

Там «Помни» обозначает роль дающего, а «Храни» — ожидание и стремление получающего. Чтобы соединить дающего и получающего, нужно пробудить уровень, стоящий выше их обоих: «ибо Он не человек (адам)», и там нет разделения на дающего и получающего.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א עא, ג.

30

זכור את יום השבת לקדשו

«Помни день Шабата, чтобы освятить его». Маамар на этот стих в «Тора Ор» цитируется в связи с соединением Торы с Бесконечным светом, находящимся выше уровня Адама.

Exodus 20:8 ה' שמות כ:8

זְכוֹר אֶת־יוֹם הַשַּׁבָּת לְקַדְּשׁוֹ:

Помни день субботний, чтобы святить его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

31

סדיה נר חנוכה

В отрывке описывается вознесение букв молитвы к их корню в Кетере, благодаря чему привлекаются новые буквы и новая воля — выше меры суда Торы, исходящей от Хохмы. Там сказано, что то же относится и к мицвот, «ибо мицва — светильник».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א מג, ב.

32

נר מצוה

«Ибо заповедь — светильник, а Тора — свет». Подъем заповеди, «светильника», прибавляет свет Торе.

Proverbs 6:23 מְשָׁלִי ו' כ"ג:6

כִּי נֵר מְצוּהָ וְתוֹרָה אֹר וְדֶרֶךְ חַיִּים תּוֹכַחֹת מוֹסֵר:

Ибо заповедь — светильник, а Тора — свет, и наставительные обличения — путь жизни;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

33

בדיה וכל העם רואים

Там сказано, что «хождение и странствование» Авраама — это рацо вашов, а огонь и вода «в высотах Его» представляют собой те же два движения: огонь в сердце — жажда души, устремление из слов «если сердце твое устремляется», возникающее благодаря тому, что «Бина — сердце».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א עג, ד.

34

והחיות רצוא ושוב

«И хайот бежали и возвращались, подобно вспышке молнии». Ангелы Б-жественной колесницы воплощают два движения души.

Ezekiel 1:14 יחזקאל א' י"ד:14

וְהַחַיּוֹת רָצוּא וְשׁוּב כְּמִרְאֵה הַבֶּקֶץ:

И живые существа бежали и возвращались, словно вспышка молнии.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

35

הלוך ונסוע

«И отправился Аврам, продолжая путь и направляясь к югу». Постоянное движение Авраама — это то же бегство и возвращение.

Genesis 12:9 ט"ט:9 בראשית

וַיֵּסַע אַבְרָם הָלוֹךְ וְנָסוּעַ הַנִּגְבָּה:

И Аврам отправился в путь, продолжая идти к югу.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

36

ואם רץ לבך שוב

В «Сефер Йецира» сказано: «если сердце твоё устремляется, возвращайся к месту», со ссылкой на стих «и хайот бежали и возвращались». Альтер Ребе цитирует это как «возвращайся к Единому».

Sefer Yetzirah 1:8 ח"א יצירה

עשר ספירות בלימה בלום פיך מלדבר ולבך מלהרהר ואם רץ לבך שוב למקום שלכך נאמר והחיות רצוא ושוב. ועל דבר זה נכרת ברית:

Что касается числа десять сфер бытия из ничего, удер-
жи язык свой от речи об этом и разум свой — от раз-
мышления об этом; и если уста твои побуждают тебя го-
ворить, а сердце твоё — думать об этом, возвратись! как
сказано: «И живые существа бежали и возвращались»
(Йехезкель 1:14), и на этом был заключён завет.

Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain) • Sefer Yezirah, trans. by Isidor
Kalisch. New York, 1877 (Public Domain)

37 בי"ד נברא העוה"ב

Талмуд учит, что этот мир был создан буквой ה, а Буду-
щий мир — буквой י. Всё наслаждение Будущего мира
исходит из одной маленькой буквы.

Menachot 29b:13-14 י"ג-י"ד

Мфни מה נברא העולם הבא בי"ד מפני שצדיקים שבו מועטים ומפני
מה כפוף ראשו מפני שצדיקים שבו כפוף ראשיהם מפני מעשיהן שאינן
דומין זה לזה אמר רב יוסף הני תרתי מילי אמר רב בספרים ותניא
תיובתיה חדא הא דאמר רב ס"ת שיש בו שתי טעיות בכל דף ודף יתקן
שלש יגנו

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

38 מוטב דלידייניה

Когда умер Ахер (Элиша бен Абуя), рабби Меир сказал:
«Лучше пусть он будет судим и удостоится прийти в
Будущий мир». Маамар приводит эти слова, чтобы по-
казать, сколь велико наслаждение Будущего мира.

Chagigah 15b:3 י"ג-י"ד

כי נח נפשיה דאחר, אָמְרִי: לֹא מִיָּדוֹן לִידִינִיָּה, וְלֹא לְעֻלְמָא דְאִתִּי לִיתִי.
לֹא מִיָּדוֹן לִידִינִיָּה — מְשׁוּם דְּעֵסֶק בְּאוֹרֵינִיָּתָא, וְלֹא לְעֻלְמָא דְאִתִּי לִיתִי —
מְשׁוּם דְּחֻטָּא. אָמַר רַבִּי מֵאִיר: מוֹטֵב דְּלִידִינִיָּה וְלִיתִי לְעֻלְמָא דְאִתִּי.
מִתִּי אָמוֹת, וְאַעֲלֶה עֲשׂוֹן מִקְבְּרוֹ. כִּי נֶח נְפִשְׁיָה דְרַבִּי מֵאִיר סְלִיק קוּטְרָא
מִקְבְּרֵיה דְאִחֵר.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

39 כי עמך מקור חיים

«Ибо у Тебя источник жизни; в Твоём свете мы видим
свет». Ган Эден и Будущий мир — «источник жизни» —
существуют лишь «у Тебя» и вторичны по отношению
к Самому Б-гу.

Psalms 36:10 י"ו-י"ז

כִּי־עֲמֶךָ מְקוֹר חַיִּים בְּאוֹרְךָ נִרְאָה־אוֹר:

Ибо у Тебя источник жизни; во свете Твоём видим свет.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

40 מי לי בשמים ועמך לא הפצתי

«Кого имею я на небесах? И с Тобою не желаю ничего
на земле». Здесь это следует понимать так: не желать
даже того, что «у Тебя», — Ган Эден, — а желать одного
лишь Б-га.

Psalms 73:25 כ"ה-כ"ו

מִי־לִי בְּשָׁמִים וְעִמָּךְ לֹא־הִפְצֵתִי בְּאֶרֶץ:

Кто у меня на небе? И с Тобою ничего не желаю на
земле.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

יידבר הוי' וגו' זאת חקת התורה אשר צוה הוי' לאמר

41 את השמים ואת הארץ אני מלא

«Разве не наполняю Я небеса и землю? — говорит
Авая». Б-г в равной мере присутствует вверху и внизу,
поэтому душе некуда устремляться выше.

Jeremiah 23:24 י"ג-כ"ד

אִם־יִסְתֵּר אִישׁ בְּמִסְתָּרִים וְאֲנִי לֹא־אֶרְאֶנּוּ נְאֻם־ה' הֲלוֹא אֶת־הַשָּׁמַיִם
וְאֶת־הָאָרֶץ אֲנִי מִלֵּא נְאֻם־ה'

Может ли кто укрыться в тайных местах, чтобы Я не
увидел его? — изречение Вс-вышнего. Разве не напол-
няю Я небо и землю? — изречение Вс-вышнего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

42 ילכו מחיל אל חיל

«От силы к силе». Переход от одного уровня к другому
относится к свету, наполняющему все миры (мемале
коль альмин).

Psalms 84:8 ח"ח-84

יִלְכוּ מִחִיל אֶל־חִיל יִרְאֶה אֱלֹהִים בְּצִיּוֹן:

Они идут от силы к силе, каждый предстанет перед
Б-гом в Сионе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

43 לא תוסיף קום

«Пала — и больше не поднимется дева Израиля». Здесь
эти слова следует понимать в положительном смысле:
в грядущем мире не будет необходимости поднимать-
ся, потому что раскрытие будет внизу.

Amos 5:2 ח"ב-5

נִפְלָה לֹא־תוֹסִיף קוּם בְּתוֹלַת יִשְׂרָאֵל נִשְׁפָּה עַל־אֲדָמָתָה אֵין מְקִימָה:

Пала дева Израиля, не подняться ей более; повержена
она на земле своей, и некому поднять её.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

44 Примечание Керот указывает для этих слов на Numbers 19:2.

Numbers 19:2 ח"ב-19

זֹאת חֻקַּת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר־צִוָּה ה' לֵאמֹר דְּבַר אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְיִקְחוּ אֵלֶיךָ
פָּרָה אֲדָמָה תְּמִימָה אֲשֶׁר אֵין־יָבָה מוֹם אֲשֶׁר לֹא־עָלָה עָלֶיהָ עֹל:

Вот постановление закона, которое Вс-вышний повелел,
говоря: скажи сынам Израиля, чтобы они принесли тебе
рыжую корову без порока, без изъяна, на которую нико-
гда не возлагали ярмо.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

45 «И повелел нам Авая исполнять все эти уставы, чтобы мы трепетали перед Аваей, нашим Б-гом». Маамар подчеркивает слова «исполнять»: именно человек со- здаёт уставы.

Deuteronomy 6:24 ו'כ"ד-6

וַיְצַוֵּנוּ ה' לַעֲשׂוֹת אֶת־כָּל־הַחֻקִּים הָאֵלֶּה לִירְאָה אֶת־ה' אֱלֹהֵינוּ לְטוֹב לְנוֹ
כָּל־יְהִימִים לְחַיֵּינוּ כְּהַיּוֹם הַזֶּה:

И «Вс-вышний» повелел нам исполнять все эти установ-
ления, бояться «Вс-вышнего», нашего «Б-га», для нашего

блага всегда, чтобы сохранить нам жизнь, как это есть ныне.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 46 «И весь народ видел звуки» — при даровании Торы. Маамар на этот стих в «Тора Ор» цитируется в связи с тем, что мицвот приводят к рацо ва-шов.

Exodus 20:15 שמות כ"ט:י"ו

וְכָל־הָעָם רֹאִים אֶת־הַקּוֹלֹת וְאֶת־הַלֵּפִידִם וְאֵת קוֹל הַשֹּׁפָר וְאֶת־הַהָרָה עֲשׂוֹ וַיֵּרָא הָעָם וַיִּנְעוּ וַיַּעֲמָדוּ מִרְחָק:

И весь народ видел громы, и молнии, и звук рога, и гору в дыму; и увидел народ, и содрогнулся, и стал вдали.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 3

- 47 «Авая пришла с Синая... из Его десницы — огненный закон для них». Тора — это огонь, данный десницей, соответствующей уровню воды, поэтому она соединяет огонь и воду.

Deuteronomy 33:2 דברים ל"ג:ב

וַיֹּאמֶר ה' מִסִּינִי בָא וְזָרַח מִשְׁעִיר לְמוֹ הוֹפִיעַ מִהָר פָּאֵרָן וְאֶתָּה מִרְכַּבֶּת קֹדֶשׁ מִיְמִינוּ אֵשׁ דֵּת לְמוֹ:

И сказал: Вс-вышний пришёл с Синая, И воссиял от Се-ира им; Он явился от горы Фаран, И пришёл от мириад святых; по правую руку Его — огненный закон для них.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 4

- 48 «И возьмут для нечистого от пепла сожжения жертвы за грех, и положат на него живую воду в сосуде». Вода, которую наливают на пепел, — это шов.

Numbers 19:17 במדבר י"ט:י"ז

וְלִקְחוּ לְטֵמֵא מֵעֵפֶר שְׂרָפֶת הַחֹטָאֹת וְנָתַן עָלָיו מִיֵּם חַיִּים אֶל־כָּל־י:

А для нечистого пусть возьмут пепел сожжения очистительной жертвы за грех, и пусть нальют в сосуд проточную воду.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 49 «Вот устав Торы». Поскольку в красной корове открыто проявляются и рацо, и шов, она названа уставом всей Торы.

Numbers 19:2 במדבר י"ט:ב

זֶאת חֻקַּת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר־צִוָּה ה' לֵאמֹר דִּבֶּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּקְחוּ אֹלֶיךָ פָּרָה אֲדָמָה תְּמִימָה אֲשֶׁר אֵין־בָּהּ מוֹם אֲשֶׁר לֹא־עָלָה עָלֶיהָ עַל:

Вот постановление закона, которое Вс-вышний повелел, говоря: скажи сынам Израиля, чтобы они принесли тебе рыжую корову без порока, без изъяна, на которую никогда не возлагали ярмо.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

50 וקבל היהודים

«И евреи приняли на себя то, что начали делать». Маамар на этот стих в «Тора Ор» приводится в связи со

ידבר הוי' וגו' זאת חקת התורה אשר צוה הוי' לאמר

способностью души вместить свет только посредством рацо ваших.

Esther 9:23 אסתר ט':כ"ג

וְקָבַל הַיְּהוּדִים אֶת אֲשֶׁר־הִחְלוּ לַעֲשׂוֹת וְאֵת אֲשֶׁר־כָּתַב מָרְדֳּכַי אֲלֵיהֶם:

И приняли на себя иудеи исполнить то, что начали, и что написал им Мордехай;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

51 ועל האי אקרי כו' והחיות רצוא ושוב

В «Идра Зута» Зоар говорит о высшей Голове, Атике Кадише, что она неведома и не связана ни с мудростью, ни с пониманием; «и об этом сказано: „Беги к своему месту“ и „Хайот бежали и возвращались“».

Zohar, Idra Zuta 1:29-4:37 ספר זוהר, האדרא וזוטא א':כ"ט-ד':ל"ז

52 והחיות רצוא ושוב

«Хайот бежали и возвращались». Стих, который Зоар приводит, говоря о беге и возвращении перед высшим уровнем.

Ezekiel 1:14 יחזקאל א':יד

וְהַחַיּוֹת רָצוּא וְשׁוּב כְּמֵרְאֵה הַבֹּקֶץ:

И живые существа бежали и возвращались, словно вспышка молнии.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 5

53 והאיש משתאה לה

«И человек смотрел на неё с изумлением, молча, желая узнать, благословил ли Б-г его путь успехом». Элизер наблюдает за Ривкой у колодца; маамар, посвящённый этому стиху, объясняет, почему его рассказ повторяется.

Genesis 24:21 בראשית כ"ד:כ"א

וְהָאִישׁ מִשְׁתָּאֶה לָּהּ מִחֲרִישׁ לְדַעַת הַהֲצִלִּיחַ ה' דְּרָכּוֹ אִם־לֵאל:

And the man looked stedfastly on her; holding his peace, to know whether the L-RD had made his journey prosperous or not.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 6

54 ביו"ד נברא העוה"ב

Здесь цитируются слова из Menachot 29b:13-14; отрывок приведён ниже.

Menachot 29b:13-14 מנחות כ"ט ב:י"ג-י"ד

מפני מה נברא העולם הבא ביו"ד מפני שצדיקים שבו מועטים ומפני מה כפוף ראשו מפני שצדיקים שבו כפוף ראשיהם מפני מעשיהן שאינן דומין זה לזה אמר רב יוסף הני תרתי מילי אמר רב בספרים ותניא תיובתיה חזא הא דאמר רב ס"ת שיש בו שתי טעיות בכל דף ודף יתקן שלש יגגז

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מנחות כט, ב.

АБЗАЦ 7

55

אם רץ לבך

«И если сердце твоё устремляется, возвращаясь». Устремление — это огонь в сердце, а возвращение — вода в мозгу.

Sefer Yetzirah 1:8 ח"א:ח"ח ספר יצירה

עשר ספירות בלימה בלום פיר מלדבר ולבך מלהרהר ואם רץ לבך שוב למקום שלכך נאמר והחיות רצוא ושוב. ועל דבר זה נכרת ברית:

Что касается числа десять сфер бытия из ничего, удержи язык свой от речи об этом и разум свой — от размышления об этом; и если уста твои побуждают тебя говорить, а сердце твоё — думать об этом, возвратись! как сказано: «И живые существа бежали и возвращались» (Йехезкель 1:14), и на этом был заключён завет.

Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain) • Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain)

56

בד"ה החלצו מאתכם

Там соединение противоположностей называется «миром»: левая сторона включается в правую, а Гвурот смягчаются Хасадим. Это происходит благодаря Торе — «из десницы Его закон огненный», черному огню на белом огне, — и благодаря свету, исходящему свыше цепи нисходящих миров: он делает Хесед и Гвуру, сами по себе противоположные качества, подлинно едиными.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת מטות פו, ג.

57

החלצו מאתכם

«Выделите из своей среды мужей для войска». Маамар на этот стих в «Ликутей Тора» приводится здесь как источник, где подробнее говорится о соединении огня и воды.

במדבר ל"א:ג Numbers 31:3

וידבר משה אל־העם לאמר הִחַלְצוּ מֵאִתְּכֶם אַנְשִׁים לְצָבָא וְהָיוּ עִלְמֵי־מִדְיָן לְתֵת נִקְמַת־ה' בְּמִדְיָן:

И сказал Моше народу: «Вооружите из своей среды мужей для войны, чтобы они выступили против Мидьяны и совершили возмездие Вс-вышнего над Мидьяном.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 8

58

בד"ה והי' לכם לציצית

В отрывке на этой странице слова «И будет вам кистью цицит, и вы увидите её» истолковываются как относящиеся к нити тхелет: тхелет подобна морю, море — небу, а небо — Престолу Славы, Малхут Б-га, от которой миры получают жизненную силу благодаря самоустранению и включению в свой источник.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת שלח מד, ד.

59

והיה לכם לציצית

«И будет у вас цицит, и, глядя на него, вы будете помнить все заповеди Авая». В маамаре на этот стих в «Ликутей Тора» говорится об огне буквы йуд и огне буквы хей.

במדבר ט"ו:ל"ט Numbers 15:39

וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִית וְרָאִיתֶם אֹתוֹ וּזְכַרְתֶּם אֶת־כָּל־מִצְוֹת ה' וְעָשִׂיתֶם אֹתָם וְלֹא־תִתּוּרוּ אַחֲרֵי לִבְכֶּכֶם וְאַחֲרֵי עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר־אַתֶּם זִנִּים אַחֲרֵיהֶם:

И будет у вас кисть, чтобы вы смотрели на неё и вспоминали все заповеди Вс-вышнего и исполняли их, и чтобы вы не следовали за своим сердцем и своими глазами, за которыми вы блуждаете;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

60

אש יו"ד ואש ה"א

Рабби Акива учил: «Мужчина и женщина (иш и иша): если они удостоились, Шхина пребывает между ними; если нет — огонь пожирает их». Если убрать йуд из слова «иш» и хей из слова «иша», в каждом слове остается «эш» — огонь.

סוטה י"ז א"ב:ג' Sotah 17a:2-3

מ"ואם לא שכב איש וגו' ואת כי שטית תחת אישה, ואינו כותב ויהשביע כהן את האשה. וכותב: "יתן ה' אותך לאלה ולשבעה. וכאן המים המאריים האלה במעריך לצבות כסן ולנפל ירד". ואינו כותב ויאמרה האשה אמן אמן.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

АБЗАЦ 9

61

ועתה יש להבין

В примечании указано это место, где обсуждается тема, параллельная всему данному разделу.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לסעיף זה ראה סה"מ תרכ"ט (הוצאת תשנ"ב) ע' קא ואילך.

62

פרה דקבילת מן שמאלא ומאן הוא לשמאלא שור

Зоар о Хукат: «Телице, которая получает от левой стороны. А кто находится слева? Бык, как сказано: „И лицо быка — слева“. Далее он истолковывает слово «красная» (адума) как указание на приговор суда.

ספר זוהר, חקת ג' ט"ז:ד:כ"ה Zohar, Chukat 3:16-4:25

1The first 10 lines of the Hebrew text do not appear in our translation. A RED HEIFER, ETC. The heifer receives from Ox, who is on the left, and is therefore used to purify. "Red" symbolizes the sentence of judgement. "Without spot" symbolizes lenient judgement. "Wherein is no blemish" indicates the Shekinah. AND YE SHALL GIVE HER UNTO ELEAZAR THE PRIEST. Why to him and not to Aaron? Because Aaron was the friend of the Matrona, and also because Aaron came not from the side of Pure, but from the side ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

63

ופני שור מהשמאל

В видении Йехезкеля у каждого из Хайот лицо льва справа и «лицо быка — слева». Бык, находящийся слева, — корень, от которого получает телица.

Ezekiel 1:10 א:י"ז יחזקאל

וְדָמוֹת פָּנֵיהֶם פָּנֵי אָדָם וּפָנֵי אַרְיֵה אֲלֵי־הַיָּמִין לְאַרְבַּעַתָּם וּפָנֵי־שׁוֹר מִהַשְּׂמֹאל לְאַרְבַּעַתָּם וּפָנֵי־נֶשֶׁר לְאַרְבַּעַתָּם:

Что до подобия лиц их, то у каждого было лицо человека; у всех четверых было лицо льва с правой стороны; у всех четверых было лицо вола с левой стороны; у всех четверых было также лицо орла.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יחזקאל א, י.

64

שמאל דוחה וימין מקרבת

Мудрецы учат, что всегда следует «левой рукой отталкивать, а правой приближать», а не отталкивать обеими руками, как Элиша оттолкнул Гехази. Здесь речь идет о двух способах Б-жественного потока.

Sotah 47a:6-7 י"ז-י"ח:א:ו סוטה

תנו רבנן: לעולם תהא שמאל דוחה וימין מקרבת, לא כאלישע שדחפו לגחזי בשתי ידיו, ולא כיהושע בן פרחיה שדחפו לישו הנוצרי מתלמידיו בשתי ידיו. אלישע מאי היא, דכתיב: "ויאמר נעמן הואל קח כפרים", וכתיב: "ויאמר אליו לא לבי הלך כאשר הפך איש מעל מרכבתו לקראתה העת לקחת את הכסף ולקחת בגדים וזיתים וכרמים וצאן וקר וצבדים ושפחות".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סוטה מז, א. וש"נ.

65

ימין ושמאל תפוצי

«Ибо ты распространишься направо и налево». Эти слова относятся к двум линиям — правой и левой, существующим навстречу.

Isaiah 54:3 ג:ד ישיהו

כִּי־יָמִין וּשְׂמֹאל תִּפְרָצִי וְנִרְעַךְ גּוֹיִם יִירָשׁ וְעָרִים נְשֹׁמוֹת יוֹשִׁיבוּ:

For thou shalt spread abroad on the right hand and on the left; And thy seed shall possess the nations, And make the desolate cities to be inhabited.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישיעי נד, ג.

66

אהבתי אתכם אמר ה'

«Я возлюбил вас, — говорит Авая». Влияние, исходящее из любви и близости, относится лишь к стороне святости.

Malachi 1:2 ב:ב מלאכי

אֶהְבֵּתִי אֶתְכֶם אָמַר ה' וְאַמְרָתֶם בְּמֶה אֶהְבֵּתֶנּוּ הַלֹּא־אֵךְ עָשׂוֹ לַעֲקֹב נְאֻם־ה' וְאֶהְבֵּתִי אֶת־יַעֲקֹב:

Я возлюбил вас, говорит Вс-вышний. А вы говорите: «В чем явил Ты любовь к нам?» Не брат ли Исав Иакову? —

говорит Вс-вышний. И все же Я возлюбил Иакова;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מלאכי א, ב.

67

יאר פניו אתנו

«Да будет милостив к нам Б-г и благословит нас; да озарит нас Своим лицом». Дарование «лица», то есть правой стороны, означает близость.

Psalms 67:2 כ"ב:ו תהלים

אֱלֹהִים יִחַנְנוּ וְיִכְרְכְנוּ יֵאֲרֶפְנוּ אֶתְנוּ סֵלָה:

Да будет милостив к нам Б-г и благословит нас; да озарит Он нас лицом Своим; Сэла.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים כז, ב.

68

ימינך ה' תרעץ אויב

Из песни у моря: «Десница Твоя, Авая, сокрушает врага». Правая рука не питает врага, а сокрушает его.

Exodus 15:6 ו"ו:ו שמות

יְמִינֶךָ הַבַּיִת הַזֶּה יִמְיֶנֶךָ הַבַּיִת הַזֶּה יִמְיֶנֶךָ הַבַּיִת הַזֶּה יִמְיֶנֶךָ:

Десница Твоя, о Б-г, славна могуществом; десница Твоя, о Б-г, сокрушает врага.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות טו, ו.

69

השיב אחור ימינו

«Он отдернул Свою десницу перед врагом». Во время разрушения правая рука была отведена, и враг одержал верх.

Lamentations 2:3 ג:ב איכה

גִּדְעָ בְּחִירֶי־אֵף כָּל קֶרֶן יִשְׂרָאֵל הַשִּׁיב אַחֲרֵי יָמֵינוּ מִפְּנֵי אוֹיֵב וְיִכְרַע בְּיַעֲקֹב כְּאֵשׁ לְהִבָּה אֶכְלֶה סָבִיב:

Он отсёк в ярости весь рог Израиля; отнял Свою десницу от лица врага; и пылал в Яакове, как огонь пламенеющий, пожирающий всё вокруг.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איכה ב, ג.

70

בד"ה ואהי אצלו אמן

В этом объяснении говорится об умягчении Гвурот, которое происходит, когда человек подчиняет и преобразует другую сторону, поскольку клипот коренятся в Гвурот. Умягчение означает, что сами Гвурот становятся сладкими, подобно тому как из кислого продукта делают варенье.

Numbers 18:4 ד:ח במדבר

וְנָלוּ עֲלֶיךָ וְשָׁמְרוּ אֶת־מִשְׁמֶרֶת אֹהֶל מוֹעֵד לְכָל עֲבֹדַת הָאֹהֶל וְזֶר לֹא־יִקְרַב אֲלֵיכֶם:

And they shall be joined unto thee, and keep the charge of the tent of meeting, whatsoever the service of the Tent may be; but a common man shall not draw nigh unto you.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל במדבר יח, ד. מאמרי אדה"ז כתובים-א ע"ר.

71 ואהיה אצלו אמן
«Тогда я была при Нем воспитанницей». Объяснение этого стиха в «Ликутей Тора» приводится в связи с правой рукой Б-га.

Proverbs 8:30 ח:שלי מ

וְאֶהְיֶה אִצְלוֹ אֲמֹן וְאֶהְיֶה שְׁעָשׂוּעִים יוֹם יוֹם מִשְׁחָקָת לִפְנֵי בְּכֹל־עַתָּה:

Тогда я был при Нем, как воспитанник; и я был ежедневно Его отрадой, всегда играя пред Ним,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

72 וימנך מקרב חיקך כלה
«Зачем Ты отстраняешь руку Твою, десницу Твою? Из недр Твоих истреби [их]!» Мольба о том, чтобы правая рука, отстраненная со времени разрушения, выступила против врага.

Psalms 74:11 א"י:תהילים ע

לְמָה תִּשָּׁבֵב יָדְךָ וַיִּמְנַךְ מִקְרֵב חִיקְךָ כְּלָה:

Для чего отвращаешь руку Твою, и десницу Твою? Извлеки её из-за пазухи Твоей и истреби их.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

73 ובלקו"ת ס"פ חקת
Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
להאריז"ל.

74 בזח"ב פקודי דף רכ"ד ובפ"י הרמ"ז שם
В примечании приведены слова Рамаза об этом отрывке из Зоара: «ибо от правой стороны не происходит клипа, но сама левая сторона, распространяясь вниз, становится шлаком»; также указаны объяснения Цемах-Цедека к Зоару, где можно найти дополнительные сведения.
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
"כי הימין אין ממנה קליפה אבל השמאל עצמו בהתפשטותו למטה נעשה סינים". ביאה"ז להצ"צ-א ע"י שנג. ובכרך-ב ע"י תתנב ד"ה אמר לצפון תני — תרין ע"י שצ. ראה גם לקמן נו, ג.

75 ושבע הזיות נוכח פני אהל מועד
«И возьмет Элазар, священник, ее крови пальцем своим и покропит в направлении передней стороны Шатра собрания семь раз». Окропления возносятся внутреннее добро телицы к его корню.

Numbers 19:4 ד:ממדבר יט

וְלָקַח אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן מִדָּמָה בְּאֶצְבָּעוֹ וְהִזָּה אֶל־נֹכַח פְּנֵי אֹהֶל־מוֹעֵד מִדָּמָה שְׁבַע פְּעָמִים:

And Eleazar the priest shall take of her blood with his finger, and sprinkle of her blood toward the front of the tent of meeting seven times.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה במדבר יט, ד.

וידבר הוי"ו וגו' זאת חקת התורה אשר צוה הוי"ו לאמר

76 שהאפר הוא מהותו . . של העץ

Там тот же образ, услышанный автором от своего учителя, объясняет слова Авраама «Я прах и пепел»: пепел — сущность сожженного дерева, остающаяся после того, как огонь, вода и воздух исчезли в дыму, и все же она совершенно несопоставима с деревом до сожжения.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אנה"ק סי' טו. אוה"ת יתרו ע' תתכו.

77 הכל הי מן העפר

«Все идет в одно место; все произошло из праха, и все возвращается в прах». Прах — сущность всякого тела, и именно он остается в виде пепла.

Ecclesiastes 3:20 ג:הכלת נ

הַכֹּל הוֹלֵךְ אֶל־מָקוֹם אֶחָד הֵיאָה מִן־הָעֹפֶר וְהַכֹּל שָׁב אֶל־הָעֹפֶר:

Все идут в одно место; все произошли из праха, и все возвращаются в прах.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קהלת ג, כ.

78 חומר וצורה

В примечании указано философское сочинение Рамбама, где рассматриваются понятия материи и формы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במו"נ להרמב"ם בשלישי פכ"ב ובח"א (פ"י) ובפ"א מח' פרקים שלו. [כ].
ראה הלי יסוה"ת רפ"ד.

79 חומר וצורה

Рамбам пишет, что все тела под небесами состоят из материи (голем) и формы, а их материя составлена из четырех элементов: огня, воздуха, воды и земли. В примечании издательства «Кеот» эта глава указана как источник терминов, используемых в маамаре.

משנה תורה, Mishneh Torah, Foundations of the Torah 4:1
הלכות יסודי התורה ד:א

אֶרְבָּעָה גּוֹפִים הֵלָלוּ שֶׁהֵם אֵשׁ וָרוּחַ וּמִים וְאֶרֶץ הֵם יְסוּדוֹת כָּל הַנִּבְרָאִים לְמִטָּה מִן הָרָקִיעַ. וְכָל שִׁיְהִיָּה מֵאָדָם וּמִבְּהֵמָה וְעוֹף וְרֶמֶשׂ וְדָג וְצִמָּח וּמִתְּכַת וְאֶבְנִים טוֹבוֹת וּמִרְגָּלִיּוֹת וּשְׂאֵר אֶבְנֵי בְנֵין וְהָרִים וְגוֹשֵׁי עֹפֶר הַכֹּל גִּלְמָן מִחֶבֶר מֵאֶרְבֶּעַ יְסוּדוֹת הֵלָלוּ. נִמְצְאוּ כָּל הַגּוֹפִים שֶׁלְמִטָּה מִן הָרָקִיעַ חוּץ מֵאֶרְבֶּעַ יְסוּדוֹת הָאֵלוּ מִחֻבֵּרִים מִגֻּלְמֵם וְצוּרָה. וְגִלְמֵם שֶׁלָּהֶם מִחֶבֶר מֵאֶרְבֶּעַ יְסוּדוֹת הָאֵלוּ. אֲכָל כָּל אֶחָד מֵאֶרְבֶּעַ הַיְסוּדוֹת אֵינוֹ מִחֶבֶר אֶלָּא מִגֻּלְמֵם וְצוּרָה בְּלִבָּד:

These four elements, namely: fire, air, water and earth, are the elements of all the creatures beneath the expanse; all that be whether of man, beast, fowl, creeping thing, fish, vegetation, minerals, precious stones, pearls, structural stones, mountains and glaciers, the body of each and every one is the joint issue of these four elements. Consequently all bodies beneath the expanse, save only these four elements, are joint issue of matter and form; and the body of each is the joint issue of these four elements; but each of these ...

Torat Emet 363 (Public Domain) • Mishnah Torah, Yod ha-hazakah, trans. by Simon Glazer, 1927 (Public Domain)

АБЗАЦ 10

80 מפני שור מהשמאל

«И лицо быка слева». Животная душа, подобно корове, коренится в быке, находящемся слева от Колесницы.

Ezekiel 1:10 אִי־הַזָּקָל

וְדַמוֹת פְּנֵיהֶם פְּנֵי אָדָם וּפְנֵי אֲרִיָּה אֶל־הֵימִין לְאַרְבַּעַתָּם וּפְנֵי־שׁוֹר מִהַשְּׂמָאֵל לְאַרְבַּעַתָּו וּפְנֵי־נֶשֶׁךְ לְאַרְבַּעַתָּו:

Что до подобия лиц их, то у каждого было лицо человека; у всех четверых было лицо льва с правой стороны; у всех четверых было лицо вола с левой стороны; у всех четверых было также лицо орла.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

81 פרה דקבילת משמאל

Слова Зоара «корова, получающая от левой стороны», приведённые в предыдущем абзаце, теперь относятся к животной душе.

Zohar, Chukat 3:16–4:25 חַקַּת גִּי' ט"ז-ד': כ"ה

The first 10 lines of the Hebrew text do not appear in our translation. A RED HEIFER, ETC. The heifer receives from Ox, who is on the left, and is therefore used to purify. "Red" symbolizes the sentence of judgement. "Without spot" symbolizes lenient judgement. "Wherein is no blemish" indicates the Shekinah. AND YE SHALL GIVE HER UNTO ELEAZAR THE PRIEST. Why to him and not to Aaron? Because Aaron was the friend of the Matrona, and also because Aaron came not from the side of Pure, but from the side ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

АБЗАЦ 11

82 כח המתאוה

Почти тот же отрывок приводится там: сила, влекущая к запретному, сама по себе не есть грех, поскольку она одна и та же — влечет ли к запретному или к дозволенному; ее корень — в высшей святости, и к греху она стала влечь лишь вследствие разбиения сосудов. Поэтому во время тшувы ее можно обратить к любви к Б-гу — «обоими побуждениями».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקמן ר"ה סא, ד. נתבאר בסה"מ תרס"ד ע' רטו.

83 שהרי עצם מהותו . . לטוב

В примечании цитируется: сказанное в нескольких местах, в том числе в этом маамаре, что сила влечения сама по себе не зла, означает лишь, что у нее нет собственной злой формы; однако она не добра, а, напротив, по своей природе тянется к материальному.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בקונטרס העבודה פ"ה מציין "מ"ש בכ"ד שחכמת המתאוה בעצם אינו רע וכמ"ש בלקו"ת ד"ה זאת חוקת התורה זהו רק שאין בו ציור רע בעצם, אבל מ"מ אינו טוב, ואדרבא בטבעו הוא נמשך לענינים חומריים".

וידבר הוי' וגו' זאת חקת התורה אשר צוה הוי' לאמר

84 נפשי אויתך

«Душа моя, я жаждал Тебя ночью». Тоска по Б-гу, подобная тоске по собственной жизни.

Isaiah 26:9 יִשְׁעִיהוּ כ"ו: ט'

נַפְשִׁי אוֹיְתְךָ בַּלֵּילָה אֶרְיוּחִי בְקִרְבִּי אֲשַׁחֲרֶךְ כִּי כֹאֲשֶׁר מִשְׁפָּטֶיךָ לְאַרְצִי צָדֵק לְמַדּוֹ יִשְׁבִּי תִּבְלִי:

Душою моею я желал Тебя ночью; да, духом моим внутри меня я искал Тебя усердно; ибо когда суды Твои совершаются на земле, обитатели мира учатся праведности.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יִשְׁעִי כו, ט.

85 כמו שאוהב ומתאוה לחיי נפשו

В «Тании» слова «Душа моя, я возжелал Тебя» объясняются так: поскольку Ты — моя душа и моя истинная жизнь, я жажду Тебя, как человек жаждет жизни своей души и стремится к ее возвращению, когда он ослабел.

Numbers 8:3 בַּמִּדְבָּר ח' ג': 3

וַיַּעַשׂ כֵּן אֶהְרֹן אֶל־מוֹל פְּנֵי הַמְּנוֹרָה הָעֵלְיָה נִרְתְּיָהּ כֹּאֲשֶׁר צִוָּה ה' אֶת־מֹשֶׁה:

И сделал Аарон так: он зажгёт лампы его, чтобы они светили перед светильником, как повелел Вс-вышний Моисею.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תניא פרק מד. וראה לעיל במדבר ח, ג ובמ"מ לשם.

86 ע"פ כי תצא

В этом маамаре молитва объясняется как битва, заменяющая жертвоприношения, на которые сходил огонь с Небес: жизненная сила животной души исходит из стихии огня, а нижний огонь соединялся с высшим, корень которого — в ликах высшей Колесницы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת תצא לד, ג ואילך.

87 כי תצא

«Когда выйдешь на войну против врагов твоих». Маамар на этот стих в «Ликутей Тора» приводится как источник учения о корне животной души в ликах высшей Колесницы.

Deuteronomy 21:10 דְּבָרִים כ"א: י'

כִּי־תֵצֵא לְמִלְחָמָה עַל־אֹיְבֶיךָ וַנִּתְּנָו ה' אֱלֹהֶיךָ בְּיָדְךָ וּשְׁבִיתָ שְׁבוֹי:

Когда выйдешь на войну против врагов твоих, и Вс-вышний, Б-г твой, предаст их в руки твои, и ты уведешь их в плен,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 12

88

בד"ה להבין — מי א-ל כמוך

Там слова «Кто Б-г, подобный Тебе» объясняются как указание на Тринадцать качеств: доброта Б-га нисходит до самых низших мест. То, что ещё является «грехом», Он несёт и поднимает; «преступление» же, более грубое и неспособное подняться, Он оставляет в стороне, чтобы Его доброта не прерывалась.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת ר"ה ס, ד ואילך.

89

מי אל כמוך

«Кто Б-г, как Ты, прощающий беззаконие и не замечающий преступления ради остатка наследия Своего?» Маамар, посвящённый этому стиху, цитируется в связи с рассмотрением желаний животной души.

Micah 7:18 מ"כ ז:י"ח

מ"אל כמוך נשא עון ועבר על־פשע לשאֲרית נחלתו לא־הִחִיזק לְעָד
אִפּוֹ כִּי־חָפֵץ חֶסֶד הוּא:

Кто Б-г, подобный Тебе, прощающий беззаконие и проходящий мимо преступления остатка наследия Своего? Не хранит Он гнева навеки, ибо любит милосердие.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

90

עוצם עיניו מראות ברע

«Тот, кто ходит в праведности... и закрывает глаза, чтобы не видеть зла». Пример усмирения животной души посредством органов чувств.

Isaiah 33:15 ש"י ט"ו:ל"ג

הִלֵּךְ צִדְקוֹת וְדִבֵּר מִיִּשְׁרָיִם מֵאֵס בְּבָצַע מַעֲשֵׂקוֹת נֶעַר כַּפְּיוֹ מִתְמַלֵּךְ בַּשָּׂחַד
אֵס אָזְנוֹ מִשְׁמַע דְּמִים וְעֵצֶם עֵינָיו מִרְאוֹת בָּרָע:

Тот, кто поступает праведно и говорит прямо; кто презирует прибыль от притеснения; кто отряхивает руки, чтобы не брать взятку; кто закрывает уши, чтобы не слышать о крови, и закрывает глаза, чтобы не смотреть на зло;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

91

לאכפא לסט"א

Зоар восхваляет того, кто побуждает злодея оставить дурной путь: благодаря ему другая сторона усмиряется, а слава Святого, благословен Он, возвышается.

Zohar II, 128b כח, קכ"ב

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ב קכח, ב.

АБЗАЦ 13

92

ואזי יוכל להפוך אח"כ

Там слова «всем сердцем твоим» объясняются как сначала подчинение другой стороны — «закрытие глаз, чтобы не видеть зла», — а затем превращение тьмы в свет: природный элемент огня в животной душе, жаж-

וידבר הוי' וגו' זאת חקת התורה אשר צוה הוי' לאמר

душий всякого влечения, обращается от тьмы этого мира к стремлению прилепиться к Б-гу.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקמן פ' ואתחנן ב, ג. ולעיל פ' שלח מ, ב. אוה"ת סידור ע' נט.

93

ואהבת בכל לבבך

«И возлюби Аваю, Б-га твоего, всем сердцем твоим». Мудрецы истолковывают это как указание включить в служение дурное начало.

Deuteronomy 6:5 דברים ו:ה' ד

וְאָהַבְתָּ אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לִבְּךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ וּבְכָל־מְאֹדְךָ:

И люби Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

94

ואהבת בכל לבבך בשני יצריך

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות פ"ט, מ"ה.

95

בכל לבבך בשני יצריך

В Мишне объясняется, что значит «всем сердцем твоим»: «обоими твоими началами — добрым началом и дурным началом».

Mishnah Berakhot 9:5 ט' ה' ט' משנה

חַיֵּב אָדָם לְבָרֵךְ עַל הָרֶעָה כְּשֶׁשָּׁהוּא מְבָרֵךְ עַל הַטּוֹבָה, שְׁנֵאֲמַר (דברים ו) וְאָהַבְתָּ אֶת יי' אֱלֹהֶיךָ בְּכָל לִבְּךָ וּבְכָל נַפְשְׁךָ וּבְכָל מְאֹדְךָ. בְּכָל לִבְּךָ, בְּשֵׁנֵי יִצְרֶיךָ, בְּיָצֵר טוֹב וּבְיָצֵר רָע. וּבְכָל נַפְשְׁךָ, אֲפִלּוּ הוּא נוֹטֵל אֶת נַפְשְׁךָ. וּבְכָל מְאֹדְךָ, בְּכָל מְמוֹנֶךָ. דָּבָר אַחֵר בְּכָל מְאֹדְךָ, בְּכָל מְדָה וּמְדָה שָׁהוּא מוֹדֵד לָךְ הוּא מוֹדֵה לוֹ בְּמֵאד מֵאֵד. לֹא יִקַּל אָדָם אֶת רֹאשׁוֹ כְּנִגְדַּ שְׁעַר הַמְּזֻזָּה, שָׁהוּא מְכֻוֵּן כְּנִגְדַּ בֵּית קִדְשֵׁי הַקֹּדֶשִׁים. לֹא יִכְנֹס לְהֵר הַבַּיִת בְּמִקְלָו, וּבְמַנְעִלוֹ, ...

Нужно благословлять [Б-га] за зло так же, как благословляю за добро, как сказано: «И люби Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим» (Дварим 6:5). «Всем сердцем твоим» — обоими побуждениями, как дурным побуждением, так и добрым. «Всем душой твоей» — даже если Он отнимает у тебя душу [жизнь]. «Всем достоянием твоим» — всем имуществом твоим. Другое толкование: «Всем достоянием твоим» — при любом обращении, которое Он тебе оказывает. Не следует проявлять неуважение к Восточным воротам, ибо они расположены на одной линии со Святой Святынь. ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

96

אתהפכת חשוכא לנהורא

Примечание Кегот указывает для этих слов на Zohar III, 267a.

Zohar III, 267a זח"ג רסז,

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זהר בהקדמה ד, א. זח"ג רסז, א.

97

חשוכא לנהורא

Во вступлении к «Зоару» восхваляются те, кто «превращает тьму в свет и ощущает горькое как сладкое». Это итхафха — преобразование, наступающее после подчинения.

Zohar, Introduction 9:48-10:56 ו"נ"י ט"מ-ח"י: הקדמה, ספר הזוהר

98

שמע ישראל

«Слушай, Израиль: Авая — Б-г наш, Авая един». Большая буква аин в слове «Шма» намекает на семьдесят качеств.

Deuteronomy 6:4 דברים ו'ד: שמע ישראל

שמע ישראל אלהינו Havayah אלהינו Havayah אלהינו

СЛУШАЙ, ИЗРАИЛЬ: ВС-ВЫШНИЙ, Б-Г НАШ, ВС-ВЫШНИЙ ЕДИН.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ו, ד.

99

ע' נפש דיעקב

«Всех душ дома Яакова, пришедших в Египет, было семьдесят». Семьдесят святых качеств соответствуют семидесяти душам Яакова.

Genesis 46:27 בראשית מ"זכ"א: Genesis 46:27

ובני יוסף אשר ילדו לו במצרים נפש שנים כל הנפש לבית יעקב הבאה מצרימה שבעים:

А сыновей Йосефа, родившихся у него в Египте, было две души; всех душ дома Яакова, пришедших в Египет, было семьдесят.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית מו, כז.

100

דארץ אדום

«И вот цари, царствовавшие в земле Эдомской, прежде чем воцарился царь над сынами Израиля». В Каббале эти цари — качества мира Тоу.

Genesis 36:31 ל"א: Genesis 36:31

ואלה המלכים אשר מלכו בארץ אדום לפני מלך מלך לבני ישראל:

И вот цари, царствовавшие в земле Эдома, прежде чем царствовал какой-либо царь над сынами Израиля.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

101

וימלך וימת

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שם לו, לב-לג והלאה.

102

וימלך וימת

Каждый царь Эдома «царствовал», а затем «умер». Их смерть истолковывается как разбиение сосудов Тоу.

Genesis 36:32-33 ל"ב-ל"ג: Genesis 36:32-33

וימלך באדום כלע בן-בעור ושם עירו דנהבה: וימת כלע וימלך תחתיו יוכב בן-זרח מקצרה:

And Bela the son of Beor reigned in Edom; and the name of his city was Dinhabah. And Bela died, and Jobab the son of Zerah of Bozrah reigned in his stead.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 14

103

בדיה וכל בניך

Там слова «все сыновья твои будут учениками Аваи» означают, что они получают от уровня Юд-Эй, чтобы пребывать в раце вавов, то есть служить в молитве; впоследствии они становятся «строителями твоими» благодаря принятию ига изучения Торы, и тогда «велик будет мир».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת ראה ל, ב.

104

וכל בניך למודי

«И все сыновья твои будут научены Б-гом, и велик будет мир сыновей твоих». Маамар на этот стих цитируется в связи с исправлением качеств и их вознесением к великому аин.

Isaiah 54:13 ג"ד: Isaiah 54:13

וכל-בניך למודי ה' ורב שלום בנך:

И все сыновья твои будут научены Вс-вышним, и велик будет мир сыновей твоих.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

105

ובקשתם משם את ה'

«И оттуда будешь искать Б-га, Вс-вышнего твоего, и найдешь Его, если будешь искать Его всем сердцем твоим и всей душой твоей». «Оттуда» — даже из самого низкого места — можно найти Б-га.

Deuteronomy 4:29 ט"ט: Deuteronomy 4:29

ובקשתם משם את ה' אלקיך ומצאת כי תדרשנו בכל-לבבך ובכל-נפשך:

Но оттуда ты взыщешь Вс-вышнего, Б-га твоего, и найдешь Его, если будешь искать Его всем сердцем твоим и всей душой твоей.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ד, כט.

106

קראו שם פרעה

«Там возопили: „Фараон, царь Египта, — лишь шум“». Слово «там» употребляется по отношению к месту фараона, области другой стороны.

Jeremiah 46:17 י"ז: Jeremiah 46:17

קראו שם פרעה מלך-מצרים שאון העביר המועד:

They cried there: 'Pharaoh king of Egypt is but a noise; He hath let the appointed time pass by.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ירמיה' מו, יז.

107

אשר יאמר עליו כי הוא זה

В законах о спорном имуществе сказано: «О котором один говорит: „Это оно“». Слово «зе» — «это» — употребляется по отношению к тому, на что можно прямо указать.

Exodus 22:8 ח"ב:ח

על־כָּל־דְּבַר־פֶּשַׁע עַל־שׁוֹר עַל־חֲמוֹר עַל־שֵׁשׁ עַל־שְׁלֵמָה עַל־כָּל־אֲבֵדָה אֲשֶׁר יֹאמֶר כִּי־הוּא זֶה עַד הָאֱלֹקִים יָבֹא דְבַר־שְׁנֵיהֶם אֲשֶׁר יִשְׁעֶן אֱלֹקִים יִשְׁלֹם שְׁנַיִם לָרֵעֵהוּ:

For every matter of trespass, whether it be for ox, for ass, for sheep, for raiment, or for any manner of lost thing, whereof one saith: 'This is it,' the cause of both parties shall come before G-d; he whom G-d shall condemn shall pay double unto his neighbour.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

108

ושם ימותו

О поколении разведчиков сказано: «В этой пустыне они будут истреблены и там умрут». «Там» — место смерти, крушения.

Numbers 14:35 י"ד:ל"ה

אֲנִי ה' דִּבַּרְתִּי אִם־לֹא זֹאת אֶעֱשֶׂה לְכָל־הָעֵדָה הָרָעָה הַזֹּאת הַנוֹעֲדִים עָלַי בְּמִדְבַּר הַזֶּה יִתְּמוּ וְשָׁם יָמוּתוּ:

I the L-RD have spoken, surely this will I do unto all this evil congregation, that are gathered together against Me; in this wilderness they shall be consumed, and there they shall die.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר יד, לה.

109

לית אתר פנוי מיני

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"ו תנ"ז.

110

לית אתר פנוי מיניה

«Нет места, свободного от Него». Поэтому и «оттуда» — из самого низкого места — можно искать Б-га и найти Его.

Tikkunei Zohar 91b:6-92a:1 א"א:ב' צ"ב א"א:ב' צ"ב

... בְּכָל סְפִירוֹ, וּבְכָל כְּרִסְיִין, וּבְכָל מַלְאָכִין, וּבְכָל אֶבֶר וְאֶבֶר דְּבַר נֶשׁ, דְּלִית אֲתָר פְּנוּי מִנִּיהָ לֹא בְּעֵלְאִין וְלֹא בְּתַתְּאִין, יְהוּיָה לֹא אֲתַקְרִי בִּיחּוּדָא דְּאַרְבַּע אֲתוֹנוֹן אֶלָּא בְּעֵלֶת הָעֵלּוֹת דְּמִיחּוּד לֹוֹן, וּבְגִין דְּאִיהוּ מִיחּוּד אֲרַבַּע אֲתוֹנוֹן, בְּקָה אֲתַקְרִיאוּ יְהוּיָה בִּיחּוּדָא תְּדָא יְהוּיָה אֶחָד וְשִׁמּוֹ אֶחָד, וּבְגִין דָּא שׁוּי אֲמוֹנָה דְּיִשְׂרָאֵל בְּאַרְבַּע אֲתוֹנוֹן אֱלִין, וְכָל שְׁמָהּ שׁוּי כְּגוּיִין לְשִׁמָּה דָּא, לִית שְׁמָהּ עַד אֵין סוּף וְעַד אֵין תְּכִלִּית רַבְרָבָא וְשִׁלְטָנָא מִן דָּא, לְעִילָא עַד אֵין סוּף, וְלִתְתָּא עַד ...

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

111

לצעוק . . בצר לו

«Тогда воззвали они к Авае в бедствии своем, и Он избавил их от теснин их». Воззвание из глубины сердца

— это путь, которым Б-г обретается «оттуда».

Psalms 107:6 ו"ז:ו

וַיִּצְעֲקוּ אֱלֹהֵי בְּצָר לָהֶם מִמִּצּוֹקוֹתֵיהֶם יְצִילֵם:

Тогда воззвали они к Вс-вышнему в бедствии своем, и Он избавил их от скорбей их.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תהלים קז, ו. כח.

112

ע"פ וישב יעקב

В маамаре о словах «И поселился Яаков» объясняется, что благодаря изгнанию Шхины среди народов мира искры святости исправляются, а душа спускается в тело ради тшувы из глубины сердца, которая укрепляет связь с Б-гом, «подобно тому как свет особенно ярок, когда выходит из тьмы».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א כו, ד.

113

וישב יעקב

«И поселился Яаков в земле пребывания отца своего». Маамар, посвящённый этому стиху, приводится здесь как источник дополнительных объяснений о поиске Б-га в самом низком месте.

Genesis 37:1 א"א:א

וַיָּשָׁב יַעֲקֹב בְּאֶרֶץ מְגוּרֵי אָבִיו בְּאֶרֶץ כְּנָעַן:

И поселился Яаков в земле странствий отца своего, в земле Кнаан.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

114

וע"פ אני לדודי

В маамаре о словах «Я принадлежу возлюбленному моему, и возлюбленный мой — мне, пасущийся среди лилий» объясняется, что тшува возможна благодаря тому, что она исходит от совес коль альмин, который одинаков повсюду: даже тот, кто сейчас совершенно нечестив и находится очень низко, может стать совершенным праведником.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ת פי ראה לג, ג.

115

אתהפכא חשוכא לנהורא

Зоар восхваляет тех, кто «превращает тьму в свет и горькое вкушает как сладкое». Благодаря тшуве «там» превращается в святое имя аин.

Zohar, Introduction 9:48-10:56 י"ז:מ"ח-ט"ז:נ"ו

116

כמ"ש בפע"ח

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ש' הק"ש פ"ט. [כ].

117

רפ"ח ניצוצין ושם ב"ן בגימט' שם

О намерениях при чтении «Шма»: все ниспавшие уровни «ахораим» — это 288 искр; вместе с именем Бан, то есть с «лицом» Малхут, которое также низо-

шлю, они составляют числовое значение שם. Всё, что нуждается в подслащении, присоединяется к Малхут и именуется этим именем.

פרי עץ Pri Etz Chaim, Gate of the Recitation of the Shema 9:4
חיים, שער הקריאת שמע ט:ד
והנה כל האחוריים שנפלו, כולם הם רפ"ח ניצוצין, שהם די ע"ב, שהם ע"ב דיווין, וס"ג עם יוד אותיות הרי ע"ג, ושם מ"ה עם מספר השם כ"ו גי' ע"א, הרי גי' ע"ב. ואחוריים של שם ב"ן בפשוט ולא מילוי, הוא ע"ב ג"כ, כזה - י י"ה יה"ו יהו"ה, הרי ד"פ ע"ב. וד"פ ע"ב, גימ' רפ"ח ניצוצין. ושם ב"ן עצמו, שהוא הפנים של המלכות, שגם הם ירדו, הרי הכל גי' ש"ם. הרי כי כללות כל אלו הצריכים להתמתק כולם מתחברים אל המלכות ונקראים שם על שמם. והנה לזה השם, תכוין להוריד אליו ...

Pri Etz Chaim (Public Domain)

118 בפי וישלח סד"ה ויאבק איש
В конце этого маамара борьба истолковывается как попытка Самаэля облачить Яакова в свои Хесед и Гвура и увлечь за собой его сердце, а Яаков, в свою очередь, исправляет его. Благодаря этому исправлению, то есть тшуве, возносится даже «прах» — Малхут клипы — и включается в Малхут святости.
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
תו"א כו, ג ואילך.

119 ויאבק איש
«И остался Яаков один, и боролся с ним некий человек до восхода зари». Маамар на этот стих в «Тора Ор» приводится здесь как источник дополнительных объяснений о вознесении шам.

Genesis 32:25 בראשית ל"ב:כ"ה
וַיִּתֵּר יַעֲקֹב לְבָדּוֹ וַיֵּאבֶק אִישׁ עִמּוֹ עַד עֹלֹת הַשָּׁחַר:
И остался Яаков один; и боролся с ним некто до восхода зари.
Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

120 מאן דנפל מדרגי אקרי מית
Указано в примечании об источнике этого изречения, где оно приводится из Зоара в такой формулировке: «Тот, кто спускается с уровня, на котором находился прежде, называется умершим».
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
בז"ג קלה, ב — הובא בע"ה שי שבה"כ פ"ב ובמבוי"ש ש"ב ח"ב פ"ג — איתא מאן דנחת מדרגי קדמא דהוה ב"י קארי ב"י מיתה — לקוי"ש ח"י ע' 211. ראה ב"ר ר"פ ויחי. בענין שנתבאר כאן — ראה אוה"ת חקת ע' תשפ.

121 מאן דנפיל מדרגי אקרי מית
В «Идра Рабба» Зоар говорит, что тот, кто нисходит с уровня, на котором находился, именуется мёртвым.

Такова «смерть» семи царей — разбиение, нечистоту которого очищает красная корова.

Zohar, Idra Rabba 24:177-25:188 כ"ד:קע"ז-כ"ה:קפ"ח

122 ויאכילך את המן
«И смирял Он тебя, и дал тебе голодать, и кормил тебя маном». Здесь текст отсылает к своему разбору этого стиха для дополнительных объяснений.

Deuteronomy 8:3 דברים ח:ג
וַיַּעֲנֶה וַיְרַעֲבֵה וַיֵּאֲכִלֵה אֶת־הָמָן אֲשֶׁר לֹא־יָדַעַת וְלֹא־יָדְעוּ אֲבֹתָיִךְ לְמַעַן הוֹדִיעֲךָ כִּי לֹא עָלִי־הֶלֶחֶם לְבָדּוֹ יְהוָה הָאֵלֶּם כִּי עָלִי־כָל־מוֹצָא פִּיהִי יְהוָה הָאֵלֶּם:

И Он смирял тебя, и давал тебе голодать, и питал тебя маном, которого ты не знал и которого не знали отцы твои, чтобы дать тебе знать, что не одним хлебом живёт человек, но всем, что исходит из уст Вс-вышнего, живёт человек.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

123 זה א-לי ואנוהו
«Вот Б-г мой, и я восславлю Его». Только Б-га, присутствующего повсюду, поистине можно назвать «этим».

Exodus 15:2 שמות ט"ו:ב
עֲזָרָה וְהִמָּרְתָּ קָה וְיִהְיֶה לִּי שִׁשׁוּעָה זֶה אֱלֹהֵי וְאֲנוּהוּ אֱלֹהֵי אֲבִי וְאֲרַמְמָנָהוּ:
Б-г — сила моя и песнь моя, и Он стал мне спасением; Он — Б-г мой, и я прославлю Его; Б-г отца моего, и я превознесу Его.
Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
שמות טו, ב.

124 מלא כה"א כבודו
Возглас серафимов: «Свят, свят, свят Б-г воинств; вся земля полна Его славы». Он присутствует повсюду, поэтому Его можно назвать «этим».

Isaiah 6:3 ישעיהו ו:ג
וַקְרָא זֶה אֱלֹהֵהוּ וְאָמַר קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ הִי צְבָאוֹת מְלֵא כְלִי־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:
И взывал один к другому, говоря: «Свят, свят, свят Вс-вышний Воинств; вся земля полна славы Его».
Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
ישע"י ו, ג.

אבזאצ 15

125 ואהבת בכל לבבך בשני יצריך
Мишна понимает слова «всем сердцем твоим» как «обоими побуждениями — добрым побуждением и

злым побуждением». Именно это осуществляет сожжение коровы.

Mishnah Berakhot 9:5 ט"ה: מִשְׁנַּת בְּרָכוֹת

חַיֵּב אָדָם לְכַרֵּךְ עַל הָרָעָה כְּשֶׁשָּׁהָא מְכַרֵּךְ עַל הַטּוֹבָה, שְׁנֵאֲמָר (דְּבָרִים ו') וְאַהֲבַת אֶת יְיָ אֱלֹהֶיךָ בְּכָל לְבָבְךָ וּבְכָל נַפְשְׁךָ וּבְכָל מְאֹדְךָ. בְּכָל לְבָבְךָ, בְּשֵׁנִי יִצְרִיךָ, בְּיָצֵר טוֹב וּבְיָצֵר רָע. וּבְכָל נַפְשְׁךָ, אֲפֵלוּ הוּא נוֹטֵל אֶת נַפְשְׁךָ. וּבְכָל מְאֹדְךָ, בְּכָל מְמוֹנְךָ. דְּבַר אַחֵר בְּכָל מְאֹדְךָ, בְּכָל מִדָּה וּמִדָּה שֶׁהוּא מוֹדֵד לָךְ הָיִי מוֹדֵה לוֹ בְּמֵאדָּ מְאֹד. לֹא יָקֹל אָדָם אֶת רֹאשׁוֹ כְּנִגְדֵּי שַׁעַר הַמְּזֻרָּח, שֶׁהוּא מְכֻוֵּן כְּנִגְדֵּי בֵּית קֹדֶשׁ קְדוֹשִׁים. לֹא יִכְנֹס לְהַר הַבַּיִת בְּמִקְלוֹ, וּבְמִנְעֵלוֹ, ...

Нужно благословлять [Б-га] за зло так же, как благословляют за добро, как сказано: «И люби Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим» (Дварим 6:5). «Всем сердцем твоим» — обоими побуждениями, как дурным побуждением, так и добрым. «Всем душой твоей» — даже если Он отнимает у тебя душу [жизнь]. «Всем достоянием твоим» — всем имуществом твоим. Другое толкование: «Всем достоянием твоим» — при любом обращении, которое Он тебе оказывает. Не следует проявлять неуважение к Восточным воротам, ибо они расположены на одной линии со Святой Святынь. ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

126

אם רץ לברך

«И если сердце твое устремляется, возвратись». Устремление — это сожжение, а возвращение — это живая вода.

Sefer Yetzirah 1:8 ט"ח: סֵפֶר יִצְרִיָּה

עֶשֶׂר סְפִירוֹת בְּלִימָה בְּלוֹם פִּיךָ מְלַדְבֵּר וּלְבָבְךָ מְלַהֲרֵר וְאֵם רֵץ לְבָבְךָ שׁוֹב לְמָקוֹם שֶׁלְּכָךְ נֶאֱמַר וְהַחֲיִית רְצוֹא וְשׁוֹב. וְעַל דְּבַר זֶה נִכְרַת בְּרִית:

Что касается числа десять сфер бытия из ничего, удержи язык свой от речи об этом и разум свой — от размышления об этом; и если уста твои побуждают тебя говорить, а сердце твоё — думать об этом, возвратись! как сказано: «И живые существа бежали и возвращались» (Йехезкель 1:14), и на этом был заключён завет.

Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain) • Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain)

127

ונתן עליו מים חיים אל כלי

«И пусть он нальет на нее живую воду в сосуд». Живая вода — это Тора, а сосуд — это мицвот.

Numbers 19:17 ט"ז: כְּמִדְבַּר י"ט: מִסְכָּר

וְלִקְחוּ לְטָמֵא מִצֶּפֶר שְׂרָפַת הַחֲטָאֹת וְנָתַן עָלָיו מִיֵּם חַיִּים אֶל-כֵּלִי:

А для нечистого пусть возьмут пепел сожжения очистительной жертвы за грех, и пусть нальют в сосуд проточную воду.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

128

מקור מים חיים

«Они оставили Меня, источник живой воды». Б-г —

וידבר הוי' וגו' זאת חקת התורה אשר צוה הוי' לאמר

скрытый источник, из которого изливается Тора.

Jeremiah 2:13 ירמיהו ב': יג

כִּי־שְׁתִּיתִים רְעוֹת עָשָׂה עָמִי אֹתִי עֲזָבוּ מִקּוֹר מַיִם חַיִּים לְחַצְבֹּ לָהֶם בְּאֵרוֹת בְּאֵרֹת נִשְׁכָּרִים אֲשֶׁר לֹא־יִכְלוּ הַמַּיִם:

Ибо два зла совершил народ Мой: Меня, источник живых вод, оставили и высекли себе водоёмы, водоёмы разбитые, которые не могут удержать воды.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ירמ"ב, יג.

129

סתימו דכל סתימין

Выражение из «Зоара», обозначающее наиболее сокровенный уровень, — «скрытый из всех скрытых», приведено в примечании «Кеот»; здесь оно используется применительно к Б-гу как скрытому источнику живой воды.

Zohar II, 89a זח"ב פט, א

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ב פט, א. ובכ"מ.

130

בחי מים חיים היא התורה

Примечание отсылает сюда к обсуждению Торы как «живой воды».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ש ח"ו ע' 321.

131

והחכמה תחי

«Мудрость дает жизнь тем, кто ею обладает». Тора, которая есть Хохма, — это живая вода.

Ecclesiastes 7:12 קהלת ז': יב

כִּי בְצֵל הַחֲכָמָה בְּצֵל הַכֶּסֶף וַיִּתְּרוּ דַּעַת הַחֲכָמָה תַּחֲיָה בְּעֵלְיָהּ:

Ибо мудрость — защита, как и деньги — защита; но преимущество знания в том, что мудрость сохраняет жизнь обладающего ею.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קהלת ז', יב.

132

ימותו ולא בחכמה

«Они умирают, и не благодаря мудрости». Смерть — это отсутствие Хохмы, Древа жизни.

Job 4:21 א'יב ד': כ"א

הֲלֹא־נִסֵּעַ יִתְּרָם בָּם יָמוּתוּ וְלֹא בְּחֲכָמָה:

Разве не выдернут внутри них верёвку шатра? Они умирают, и без мудрости.»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

א'יב ד', כא.

133

רמ"ח מ"ע נקי רמ"ח אברים דמלכא

Источник Кеот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ת"ז ת"ל.

134

רמ"ח מ"ע נק' רמ"ח אברים דמלכא

В «Тикуней Зоар» 248 положительных заповедей названы 248 членами Царя. Каждая мицва — сосуд для определенного раскрытия.

Tikkunei Zohar 74a:8 ח"א: ע"ד תקוני זוהר

ועוד מצוה דא עמודא דאמצעימא, דאיהו מצוה מסטרא דאבא דאיהו רא"ש, ומסטרא דאימא דאיהו אש"ר, והכי צדיק מצוה ועושה מתרוייהו, ובגין דא אתמר על תרוייהו אשר קדשנו, אמן קדשנו ואבא צונו, על מאן על שכינתא תתא, דאיהי פטר כל רחם, פתיחו דרחם, דאיהו רמ"ח פקודין, איהי מצות יהו"ה בכל אבר ואבר דמלכא, איהי מצוה, ועוד אשר קדשנו מסטרא דאבא

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

135

ראיתי והנה מנורת זהב

«Я увидел — и вот светильник, весь золотой». Маамар на этот стих цитируется в связи с мицвот как сосуда-ми для света.

Zechariah 4:2 זכריה ד'ב"ב: זכריה

ויאמר אלי מה אתה ראה ואמר ראיתי והנה מנורת זהב כלה וגלה על-ראשה ושבעה נרותיה עליה שבעה ושבעה מוצקות לנרות אשר על-ראשה:

И сказал он мне: «Что ты видишь?» И сказал я: «Я увидел, и вот светильник весь золотой, с чашей наверху, и семь светильников на нём; семь трубок, по семь, к светильникам, которые наверху его;»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

136

וקבל היהודים

«И евреи приняли на себя». Маамар на этот стих цитируется в связи с мицвот как сосуда-ми для света.

Esther 9:23 אסתר ט'כ"ג: אסתר

וקבל היהודים את אשר-החלו לעשות ואת אשר-כתב מרדכי אליהם:

И приняли на себя иудеи исполнить то, что начали, и что написал им Мордехай;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

137

רוח אייתי רוח

В Зоаре сказано: «дух влечёт дух и приводит дух»: дух, который человек возносит снизу, привлекает дух свыше.

Zohar II, 162b ח"ב קסב, בנזח

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ח"ב קסב, ב.

138

נתינת האפר ע"ג המים

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

רמב"ם הלי פרה פ"ט, ה"א.

139

נתינת האפר ע"ג המים

Законы Рамбама об освящении воды пеплом коровы, цитируемые в примечании «Kehot» к словам о поме-

щении пепла в воду.

Mishneh Torah, Red Heifer 9:1 משנה תורה, הלכות פרה אדומה ט"א:1

פיצד מקדשין את המים באפר הפרה. נותן את המים שנתמלאו לשם מי חטאת בכלי ונותן אפר על פני המים כדי שיראה על פני המים. אף על פי שהיא חבית גדולה מלאה מים. ומערב הכל. ואם נתן האפר תחלה ואחר כך נתן עליו המים פסל. ומהו זה שנאמר בתורה (במדבר יט יז) "ונתן עליו מים חיים". כדי לערב את האפר במים:

Torat Emet 363 (Public Domain)

140

בד"ה וכל העם רואים

Здесь рацо и шов уподобляются огню и воде «в высших мирах»: Б-г устанавливает мир между ними, чтобы вода не погасила огонь. Огонь в сердце — это жажда души, устремление, выраженное словами «если сердце твое устремляется».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א עג, ד.

141

וכל העם רואים

«И весь народ видел звуки». Маамар на этот стих объясняет, почему всегда должны быть и рацо, и шов.

Exodus 20:15 שמות כ"ט:15

וקל-העם ראים את-הקולות ואת-הלפידים ואת השפר ואת-ההר עשן וירא העם ויגעו ויעמדו מרחק:

И весь народ видел громы, и молнии, и звук рога, и гору в дыму; и увидел народ, и содрогнулся, и стал вдали.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

142

ואהיה אצלו אמן

«Тогда я была при Нём воспитанницей, и каждый день была Его усладой». Объяснение этого стиха цитируется в связи с тем, как бег низводит Тору.

Proverbs 8:30 משלי ח'ל"ג:30

ואהיה אצלו אמן ואהיה שעשועים יום יום משחקת לפניו בכל-עת:

Тогда я был при Нем, как воспитанник; и я был ежедневно Его отрадой, всегда играя пред Ним,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

143

אני תורתך שעשעתי

«Их сердце огрубело, как жир; я наслаждался Твоей Торой». Цитата из маамара на слова «Тогда я была при Нём воспитанницей».

Psalms 119:70 תהילים קי"ט:70

טפש כחלב לבם אני תורתך שעשעתי:

Их сердце огрубело, словно от жира, но я нахожу усладу в Торе Твоей.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

144

במ"א ע"פ זוהר פ' תזריע

Примечание указывает, что объяснение отрывка из Зоара о главе «Тазриа», на который ссылается текст, напечатано здесь.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ביאה"ז לכ"ק אדה"א עג, א ואילך. נוסחא שני בסה"מ תקס"ה.

145 **הזה עליהם מי חטאת**

Для очищения левитов: «Окропите их очистительной водой».

Numbers 8:7 ח'ז'ח

וְכַהֲתַעֲשֶׂה לָהֶם לְטַהֲרֵם הַזֶּה עֲלֵיהֶם מִי חֲטָאת וְהַעֲבִירוּ תַעַר עַל־כָּל־בָּשָׂרם וּכְבִּסּוּ בְגָדֵיהֶם וְהִטְהָרוּ:

And thus shalt thou do unto them, to cleanse them: sprinkle the water of purification upon them, and let them cause a razor to pass over all their flesh, and let them wash their clothes, and cleanse themselves.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

146 **שיוירי טלא דבדולחא**

В разделе Тазриа Зоар описывает воду очищения, которой окропляли левитов, как «остатки хрустальной росы».

Zohar, Tazria 24:123-25:134 ק"ל ח'ה'ק"ג-כ"ה'ק"ד

147 **ששים המה מלכות**

«Шестьдесят цариц и восемьдесят наложниц». Для дальнейшего объяснения приводится толкование этого стиха.

Song of Songs 6:8 ו'ח'שיר

שְׁשִׁים הֵמָּה מְלָכוֹת וּשְׁמָנִים פִּילָגְשִׁים וְעַלְמוֹת אֵין מִסְפָּר:

Шестьдесят цариц, восемьдесят наложниц и девушек без числа.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

148 **אחת היא יונת**

«Одна — голубка моя, совершенная моя». Это часть того же толкования, которое приводится далее.

Song of Songs 6:9 ו'ט'שיר

אַחַת הִיא יוֹנִתִי תַמְתִּי אַחַת הִיא לְאִמָּה בָּרָה הִיא לְיֹדְלָתָהּ רְאוּהָ בְנוֹת וַיֵּאֱשָׁרוּהָ מְלָכוֹת וּפִילָגְשִׁים וַיְהִלּוּהָ:

Голубка моя, непорочная моя — единственная она; она единственная у матери своей, избранная у родившей ее. Увидели ее дочери и назвали счастливой; царицы и наложницы — и они восхвалили ее.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

149 **ולקח הכהן עץ ארז**

«И возьмет коэн кедровое дерево, иссоп и червленую нить, и бросит их в огонь, в котором сжигают корову». Теперь маамар объясняет значение этих трех предметов.

Numbers 19:6 ו'ט'ח'ט

וְלָקַח הַכֹּהֵן עֵץ אֲרֹז וְאֵזוֹב וְשֵׁנִי תוֹלַעַת וְהִשְׁלִיךְ אֶל־תּוֹךְ שַׂרְפַּת הַפָּרָה:

И возьмёт священник кедровое дерево, иссоп и червлёную нить, и бросит их в середину огня, в котором сжигают тёлку.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר יט, ו.

150 **אל תיראי תולעת יעקב**

«Не бойся, червь Яаков, люди Израиля; Я помогу тебе, — говорит Авая». Израиль назван червем, чья сила — в его устах.

Isaiah 41:14 מ"א'י"ד

אַל־תִּירָאִי תוֹלַעַת יַעֲקֹב מִתִּי יִשְׂרָאֵל אֲנִי עֹזְרִיתִךְ נְאֻם־ה' וְנֹאֲלֶךְ קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל:

Fear not, thou worm Jacob, And ye men of Israel; I help thee, saith the L-RD, And thy Redeemer, the Holy One of Israel.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י מא, יד.

151 **מה תולעת זו אינה מכה ארזים אלא בפיה**

В конце раздела «Ваишлах» Зоар, на который ссылается сам текст, рассматривает образ Яакова как червя, сила которого — в его устах.

Zohar I, 178א ח'ק"א

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"א קעה, א. תנחומא בשלח, ט. [כ]. ראה לקו"ש-כח ע' 335.

152 **מה תולעת זו אינה מכה ארזים אלא בפיה**

Мидраш о «черве Яакове»: подобно тому как червь поражает кедр лишь устами, так и сила Израиля — только в молитве.

Midrash Tanchuma, Beshalach 9:2 ט'ב'שלח

וְאוֹמֵר: אֵל תִּירָאִי תוֹלַעַת יַעֲקֹב (ישעיה מא, יד). לְמָה נִמְשְׁלוּ יִשְׂרָאֵל לְתוֹלַעַת? לֹמֵר לָךְ: מַה תוֹלַעַת הַזֶּה אֵינָהּ מַכָּה אֶת הָאֲרָזִים אֲלָא בְּפִיהָ, וְהִיא רִכָּה וּמַכָּה אֶת הַקֶּשֶׁה, כִּי אֵין לָהֶם לְיִשְׂרָאֵל אֲלָא תַפְלָה. שְׁהָאֲמוֹת נִמְשְׁלוּ כְּאֲרָזִים, שֶׁנֶּאֱמַר: הִנֵּה אֲשׁוּר אָרֹז בִּלְבָנוֹן (יחזקאל לא, ג). וְאוֹמֵר: וַיִּשְׁבֶּר ה' אֶת אֲרֹזֵי הַלְבָנוֹן (תהלים כט, ה). וּכְשֶׁהֵן מִתְגַּבְּרִים עֲלֵיהֶם, חוֹזְרִים בְּתִשְׁבָּה וְצוֹעֲקִים וּמִתְפַּלְלִין. וְכֵן הוּא אוֹמֵר: וְאֵין נִתְּתִי לָךְ שָׂכָם אַחַד וְגו' (בראשית מח, כב). וְכִי בְּחִרְבּוֹ ...

Furthermore it says: Fear not, thou worm Jacob (Isa. 41:14). Why is Israel compared to a worm? To teach us that just as a worm has only a soft and tender mouth with which to strike at a hard cedar tree, so Israel has only its prayers. Idolaters are likened to a cedar, as Scripture states: Behold, the Assyrian was a cedar in Lebanon (Exod. 31:3). And yea, the L-rd breaketh in pieces the cedars in Lebanon (Ps. 29:5). Whenever their enemies overpowered them, the Israelites would become penitent and ...

Midrash Tanchuma -- Torat Emet (Public Domain) • Midrash Tanhuma-Yelammedenu, trans. Samuel A. Berman (CC-BY)

153 **О прозвании Давида «Адино а-Эцни»: когда он сидел и изучал Тору, то становился мягким, как червь, а когда выходил на войну — твердым, как дерево.**

О прозвании Давида «Адино а-Эцни»: когда он сидел и изучал Тору, то становился мягким, как червь, а когда выходил на войну — твердым, как дерево.

Moed Katan 16b:26 ט"ז ב'כ"ו

רִאשׁ הַשְּׁלִישִׁים — תָּהָא רִאשׁ לְשִׁלְשֶׁת אָבוֹת. הוּא עֲדִינו הָעֶצְנִי, כְּשֶׁהָיָה יוֹשֵׁב וְעוֹסֵק בְּתוֹרָה — הָיָה מַעֲדוֹ עֲצָמו כְּתוֹלַעַת, וּכְשֶׁהָיָה שׂוֹצֵא לְמִלְחָמָה — הָיָה מְקֻשָּׁה עֲצָמו כְּעֵץ.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

154

וכמארו"ל ע"פ הקל קול יעקב

«Голос — это голос Яакова, а руки — руки Эсава». Сила Яакова — в его голосе.

Genesis 27:22 כ"ב:כ"ג

וַיֵּשׁ יַעֲקֹב אֶל-יִצְחָק אָבִיו וַיִּמָּשְׁחוּ וַיֹּאמֶר הַקֵּל קוֹל יַעֲקֹב וְהַיָּדִים יָדֵי עֶשָׂו:

И подошел Яаков к Ицхаку, отцу своему; и тот ощупал его и сказал: «Голос — голос Яакова, а руки — руки Исава».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

גיטין נ"ז ב:ט"ז-י"ח

«הקול קול יעקב והידיים ידי עשו» - «הקול», זה אדריינוס קיסר, שהרג באלקסנדריוס של מצרים ששים רבוא על ששים רבוא, כפלים כיוצא מצרים. «קול יעקב» - זה אספסינוס קיסר, שהרג בכור ביתר ארבע מאות רבוא, ואמר לה: ארבעת אלפים רבוא. «הידיים ידי עשו» - זו מלכות הרשעה, שהחריבה את בתינו, ושרפה את היכלנו, והגלתנו מארצנו. דבר אחר: «הקול קול יעקב» - אין לה תפלה שמועלת, שאין בה מורעו של יעקב. «והידיים» ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית כו, ב. גיטין נו, ב.

155

ודברת כם

«И учите им сыновей ваших, говоря о них». Тору следует изучать вслух, а не только размышлять о ней.

Deuteronomy 6:7 ו"ז:ו

וְשִׁנַּנְתֶּם לְבַבְכֶּם וְדַבַּרְתֶּם כִּם בְּשִׁבְתְּכֶם בְּבֵיתְכֶם וּבְלֶכְתְּכֶם בְּדֶרֶךְ וּבְשֹׁכְכֶם וּבְקוֹמְכֶם:

И внушай их детям твоим, и говори о них, сидя в доме твоём и идя дорогою, и ложась, и вставая.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ו, ז.

156

כל העוסק בתורת עולה

Рейш Лакиш истолковывает слова «Вот закон о всесожжении» так: тот, кто занимается Торой, подобен принесшему всесожжение. В примечании «Кеот» отмечается, что в текстах хасидизма обычно цитируют эти слова с добавлением «закон о всесожжении».

Menachot 110a:13-14 ד"ג-י"ג א:י"ג-י"ד

אמר רבי יצחק מאי דכתיב (ויקרא ו, יח) זאת תורת החטאת וזאת תורת האשם כל העוסק בתורת חטאת כאילו הקריב חטאת וכל העוסק בתורת אשם כאילו הקריב אשם: מתני' נאמר בעולת בהמה (ויקרא א, ט) אשה ריח ניחוח ובעולת עוף (ויקרא א, ט) אשה ריח ניחוח ובמנחה (ויקרא ב, ב) אשה ריח ניחוח לומר לך אחד המרבה ואחד הממעיט ובלבד שיכוין לבו לשמים:

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מנחות קי, א ושם ל"י בתורת עולה [כ]. אבל ברוב המקומות בדא"ח מובא ת"י "עולה". ראה לעיל פי במדבר יג, א. אחרי כו, ד.

157

משה ידבר

«Моше говорил, а Б-г отвечал ему голосом». Приводится маамар на этот стих о силе речи.

Exodus 19:19 ט"ט:י"ט

וַיְהִי קוֹל הַשֹּׁפָר הוֹלֵךְ וְהוֹק מֹשֶׁה דֹּבֵר וְהָאֱלֹקִים יַעֲנֶנּוּ בְּקוֹל:

И когда звук рога становился всё громче, Моше говорил, и Б-г отвечал ему голосом.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

158

ודברי אשר שיתי בפיו

«Дух Мой, который на тебе, и слова Мои, которые Я вложил в уста твои, не отойдут от уст твоих». Речь Б-га облекается в уста того, кто произносит слова Торы.

Isaiah 59:21 ט"א:כ"א

וְאֲנִי זֹאת בְּרִיתִי אוֹתָם אֲמַר ה' רוּחִי אֲשֶׁר עָלֶיךָ וְדִבְרֵי אֲשֶׁר-שִׁמַּתִּי בְּפִיךָ לֹא-יִמָּוֶשׁוּ מִפִּיךָ וּמִפִּי וְרֹעַךְ אֲמַר ה' מַעֲתָה וְעוֹד-עוֹלָם:

А это завет Мой с ними, — сказал Вс-вышний: дух Мой, который на тебе, и слова Мои, которые Я вложил в уста твои, не отступят от уст твоих, ни от уст потомства твоего, ни от уст потомства потомства твоего, — сказал Вс-вышний, отныне и навеки.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י נט, א.

159

בחדש השלישי

«В третьем месяце после исхода сынов Израиля из Египта». Приводится маамар на этот стих из главы Итро, посвящённый значению слова «говоря» в Десяти заповедях.

Exodus 19:1 ט"א:י"ט

בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁלִישִׁי לְצֵאת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּיוֹם הַהוּא בָּאוּ מִדְבַּר סִינַי:

В третьем месяце после выхода сынов Израиля из земли Египетской, в тот самый день, пришли они в пустыню Синайскую.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

160

סד"ה ביום השמיני עצרת

Здесь слова «Я вложил слова Мои в уста твои, и тенью руки Моей покрыл тебя» означают, что дыхание произносимых слов Торы становится «тенью», суккой, окружающим светом для души: «все, что исходит из уст Авая».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת שמע"צ פד, ב.

161

ביום השמיני עצרת

«На восьмой день будет у вас собрание». Приводятся два маамара на этот стих о произнесении слов Торы.

Numbers 29:35 כ"ט:ל"ה

בְּיוֹם הַשְּׁמִינִי עֲצֶרֶת תִּהְיֶה לָכֶם כְּלִי-מִלְאָכָה עֹבְדָה לֹא תַעֲשׂוּ:

В восьмой день да будет у вас торжественное собрание; никакой работы не работайте.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

162 ואשים דברי בפיו ובצל ידי כסיתיך

«И Я вложил слова Мои в уста твои и тенью руки Моей укрыв тебя». Произнесённые слова Торы становятся защитной «тенью» для души.

Isaiah 51:16 י"א:ט"ז

ואשם דברי בפיו ובצל ידי כסיתיך לנטע שמים וליסד ארץ ולאמר לציון עמי־אתה:

И Я вложил слова Мои в уста твои, и покрыл тебя тенью руки Моей, чтобы насадить небеса, и заложить основан-
ную земли, и сказать Сиону: «Ты народ Мой».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

163 ובד"ה וארשתוך לי

В отрывке объясняются слова «И обручу тебя с Собою навеки»: ныне община Израйла — это «павшая скиния Давида», то поднимающаяся, то падающая, но в Будущем мире она будет стоять вечно. Далее говорится, что обручение и «сказание» — одно и то же.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת במדבר ח, ד.

164 וארשתוך לי

«И обручу Я тебя с Собою навеки». Маамар о стихе, в котором встречаются слова «Ты провозгласил», приводится здесь в связи с их значением.

Hosea 2:21 כ"א:כ"ב

וארשתוך לי לעולם וארשתוך לי בצדק ובמשפט ובחסד וברחמים:

И обручусь с тобою навеки; обручусь с тобою в праведности и правосудии, в милосердии и сострадании.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

165 את ה' האמרת היום

«Ты провозгласил ныне Аваю своим Б-гом». Словесное провозглашение, связывающее Израиль с Б-гом.

Deuteronomy 26:17 כ"ז:י"ז

את ה' האמרת היום להיות לך לאלקים וללכת בדרךיו ולשמר חקיו ומצותיו ומשפטי וְלִשְׁמֹעַ בְּקוֹלוֹ:

Ты засвидетельствовал ныне, что Б-г есть Б-г твой, и что будешь ходить путями Его, и хранить уставы Его, и заповеди Его, и постановления Его, и слушать голоса Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

166 סד"ה להבין מ"ש ביום השמע"צ

В отрывке около этой колонки слова «истина Авая — навеки» истолкованы как истина Б-га, нисходящая свыше и облакающаяся в мир через Тору, ибо «нет истины, кроме Торы». Любовь же, хотя и прилепляется к Нему, все еще является лишь истиной человека.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת סוכות פא, ג.

167 תען לשוני אמרתך

«Языком моим отвечу слову Твоему, ибо все заповеди Твои праведны». Язык повторяет слово Б-га.

Psalms 119:172 ט"ט:קע"ב

תען לשוני אמרתך כי כל־מצותיך צדק:

Да воспоёт язык мой слово Твоё, ибо все заповеди Твои — правда.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

168 בד"ה קא מיפלגי

Этот маамар начинается с рассказа Талмуда о споре в Небесной академии по поводу белого пятна, который разрешил Раба бар Нахмани, и ставит вопрос: как та-
наи и амораи могли творить такие великие чудеса?

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת תוריע כב, ב ואילך.

169 קא מיפלגי במתיבתא דרקינא אם בהרת קדמה

В Небесной академии спорили, является ли нечистым белое пятно, появившееся прежде белого волоса; Святой, благословен Он, постановил, что оно чисто, и послали за Раббой бар Нахмани, чтобы он вынес решение. Маамар об этом отрывке приводится здесь в свя-
зи с силой произнесения слов Торы.

Bava Metzia 86a:6-7 ז'א:ז-ז'ב

אתויה לקמיה, עייליה לאדרונא וטרקיה לכבא באנפיה. בעא רחמי. פרק אשיתא ערק ואזל לאנפא. הוה יתיב אנדרא דדקולא וקא גריס. קא מיפלגי במתיבתא דרקינא: אם בהרת קודמת לשער לבן - טמא, ואם שער לבן קודם לבהרת - טהור. ספק - הקדוש ברוך הוא אומר: טהור, וכנולחו מתיבתא דרקינא אמרי: טמא. ואמרי: מאן נוכח? נוכח רבה בר נחמני. דאמר רבה בר נחמני: אני יחיד בנגעים, אני יחיד באהלות.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

170 דעת גניז בפומא

В конце раздела «Мишпатим» Зоар говорит, что Даат, знание, скрыто во рту.

ספר הזהר, משפטים כ"ב:תקכ"ח-Zohar, Mishpatim 22:528-536 תקל"ו

171 נתן לו מתוך פיו

О словах «И дал Он Моше»: подобно богачу, чей любимый сын хочет получить лишь кусочек из уст отца, Б-г дал Тору Моше «изнутри Его уст», как сказано: «Из уст Его — знание и разумение».

Shemot Rabbah 41:3 ג'ג:מ"א

... אמר לו: איני מבקש אלא מזה שבתוך פיו. מה עשה? נתנו לו. ולמה? על שהיה מחבבו, נתן לו מתוך פיו. הוי, כי ה' יתן חכמה, וכל מי שהוא מחבבו יותר, מפיו דעת ותבונה. והא' אומר: משל לעשיר, שהיה לו בן בא מבית הספר ונתן לו מנה. אמר לו בנו: איני מבקש, אלא מן הפיצטלין שבתוך פיו. נטל ונתן לו מתוך פיו. הוי, כי ה' יתן חכמה, אלא מפיו דעת ותבונה. דבר אחר: כי ה' יתן חכמה אתה מוצא, בשעה שעמדו ישראל על הר סיני לקבל את התורה, היו מבקשים ...

Another matter, “He gave to Moses,” that is what is written: “For the L-rd grants wisdom; from His mouth come knowledge and understanding” (Proverbs 2:6). Great is wisdom, but greater than it are knowledge and understanding. That is, “for the L-rd grants wisdom,” but to those whom He loves, “from His mouth come knowledge and understanding.” Rabbi Yitzhak and Rabbi Levi, one of them said: To what is the matter comparable? To a wealthy man who had a son. His son came from school and saw a tray before his ...

Daat Shemot Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

172

מפיו דעת

«Ибо Авая даёт мудрость; из уст Его — знание и разумение». Знание исходит «из уст Его».

Proverbs 2:6:ר"ב:שלי

כ"ה: יתן חכמה מפיו דעת ותבונה:

Ибо Б-г даёт мудрость; из уст Его — знание и разумение;
Miqrā according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

173

מי שם פה לאדם

«Кто дал человеку уста?» Маамар об этом стихе приводится в связи с силой речи.

Exodus 4:11:ר"ב:שמות

וַיֹּאמֶר ה' אֵלָיו מִי שֵׁם פֶּה לָאָדָם אוּ מִי־שׁוֹם אֵלֶם אוּ חֶרֶשׁ אוּ פֶקֶח אוּ עוֹר הָלֹא אָנֹכִי ה'.

И сказал ему Вс-вышний: «Кто дал уста человеку? Или кто делает человека немым или глухим, зрячим или слепым? Не Я ли, Вс-вышний?»

Miqrā according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

174

למען תהי תורת ה'

«Чтобы Тора Авая была в устах твоих». Тора должна быть именно в устах.

Exodus 13:9:ר"ב:שמות

וְהָיָה לָךְ לְאוֹת עֲלֵי־יָדְךָ וּלְזִכְרוֹן בֵּין עֵינֶיךָ לְמַעַן תִּהְיֶה תּוֹרַת ה' בְּפִיךָ כִּי בִיד תִּזְקֶה הוֹצֵאָהּ ה' מִמִּצְרַיִם:

И будет это знаком тебе на руке и напоминанием между глазами твоими, чтобы учение Вс-вышнего было в устах твоих; ибо крепкой рукой Вс-вышний вывел тебя из Египта.

Miqrā according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות יג, ט.

175

Примечание Кегот указывает для этих слов на Zohar, Mishpatim 22:529.

Zohar, Mishpatim 22:529:ר"ב:תקכ"ט

АБЗАЦ 16

176

ולא תחללו

«И не оскверняйте Моего святого Имени». Это следует понимать так: не создавайте пустоты (халаль) между

וידבר הוי' וגו' זאת חקת התורה אשר צוה הוי' לאמר

собой и Б-гом.

Leviticus 22:32:ר"ב:ויקרא

וְלֹא תַחֲלִלוּ אֶת־שֵׁם קִדְשִׁי וְנִקְדָּשְׁתִּי בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲנִי ה' מְקַדְּשָׁכֶם:

И не оскверняйте Моё святое имя, но Я буду освящён среди сынов Израиля: Я — Вс-вышний, освящающий вас,

Miqrā according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויקרא כב, לב.

177

נבזה בעיניו נמאס

«Презирает в своих глазах человека низкого». В хасидут это понимается как ощущение собственной низости и презренности — самоустранение червя.

Psalms 15:4:ר"ב:תהילים

נִבְזָה בְּעֵינָיו נִמְאָס וְאֶת־יְרֵאֵי ה' יַכְבֵּד נִשְׁבַּע לְהֹרֵעַ וְלֹא יָמַר:

В глазах его презрен отверженный, но чтущих Вс-вышнего он уважает; тот, кто клянётся себе во вред и не изменяет;

Miqrā according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהילים טו, ד.

178

ואנכי תולעת ולא איש

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שם כב, ז.

179

ואנכי תולעת ולא איש

«Я же червь, а не человек, презираемый людьми». Слова Давида о полном самоустранении.

Psalms 22:7:ר"ב:תהילים

וְאֲנֹכִי תוֹלַעַת וְלֹא־אִישׁ חֲרַפְתִּי אָדָם וְכוּזִי עָם:

But I am a worm, and no man; a reproach of men, and despised of the people.

Miqrā according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

180

ואשים דברי

«И вложил Я слова Мои в уста твои». Когда человек самоустранён, в его устах — собственные слова Б-га.

Isaiah 51:16:ר"ב:ישעיהו

וְאִשָּׁם דְּבָרֵי בְּפִיךָ וּבִצֵּל יָדִי כִסִּיתִיךָ לְנֹטֵעַ שָׁמַיִם וְלִיסַד אֶרֶץ וְלֹא־מֵרָצִיץ עֲמִי־אֶתָּה:

И Я вложил слова Мои в уста твои, и покрыл тебя тенью руки Моей, чтобы насадить небеса, и заложить основания земли, и сказать Сиону: «Ты народ Мой».

Miqrā according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעיה נא, טז.

181

רני ושמחי

«Пой и радуйся, дочь Циона». Маамар на этот стих из недельной главы «Микец» приводится на уровне зна-

токов Торы.

Zechariah 2:14 זכריה ב':יד

רְנֵי וְשִׂמְחֵי בְּתִצִּיּוֹן כִּי הִנְנִיבָא וְשִׁכְנִיתִי בְּתוֹכְךָ נְאֻם־ה'

«Ликуй и веселись, дочь Сиона, ибо вот, Я гряду и буду обитать среди тебя, — речёт Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

182

המגביהי לשבת

«Кто подобен Авае, Б-гу нашему, восседающему на высотах». Объяснение этого стиха приводится в связи с изучением рава Йеуды.

Psalms 113:5 תהילים קי"ג:ה

מִי כֵה' אֱלֹהֵינוּ הַמְגַבִּיהִי לְשִׁבְתּוֹ:

Кто подобен Вс-вышнему, Б-гу нашему, восседающему на высоте,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

183

תולעת יעקב

«Не бойся, червь Яков». Мудрецы толкуют образ червя как указание на силу молитвы Израйля.

Isaiah 41:14 ישעיהו מ"א:יד

אַל־תִּירָאִי תוֹלַעַת יַעֲקֹב מִתִּי יִשְׂרָאֵל אֲנִי עֲצֻרְתֶּךָ נְאֻם־ה' וְגֹאֲלֶךָ קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל:

Fear not, thou worm Jacob, And ye men of Israel; I help thee, saith the L-RD, And thy Redeemer, the Holy One of Israel.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

184

צו את בני ישראל כו' להקריב

«Повели сынам Израйля... заботьтесь о том, чтобы приносить Мне в установленное время». Слово леактив — «приносить» — состоит из тех же букв, что и леаркев — «гнить».

Numbers 28:2 במדבר כ"ח:ב

צו אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אֶת־קֶרְבְּנִי לְחֵמִי לְאִשֵּׁי רִיחַ נִחְחִי תִשְׁמְרוּ לְהִקְרִיב לִי בְּמוֹעֲדוֹ:

Повели сынам Израйля и скажи им: приношение Моё, пищу Мою для огненных жертв, благоухание, приятное Мне, приносите Мне в установленное время.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

185

ר"ת אנה בכח . . גימט' תולע

В примечании эта каббалистическая книга приводится как источник гематрии начальных букв молитвы «Ана бехоах».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מא"א אות ת סעיף יב. וראה אוה"ת פי כי תבוא ע' תתשג. ובאוה"ת פי פנחס ע' אקבא מציין לספר ילקוט ראובני — קבלה ערך קליפות ע"ש בארוכה.

186

ימינך נאדרי בכח

«Десница Твоя, Авая, прославлена могуществом». Десница — это Хесед (доброта), в которую Тора привлека-

יידבר הוי' וגו' זאת חקת התורה אשר צוה הוי' לאמר

ет высшую Хохму (мудрость).

Exodus 15:6 שמות ט"ו:ו

יְמִינֶךָ Havaayah נֶאֱדָרִי בְּכַח יְמִינֶךָ Havaayah תִּרְעֵץ אוֹיֵב:

Десница Твоя, о Б-г, славно могуществом; десница Твоя, о Б-г, сокрушает врага.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות טו, ו.

187

בחסד דרועא ימינא

Примечание Кегот указывает для этих слов на Zohar I, 26a.

Zohar I, 26a זח"א כו,

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"א כו, א. ת"ז בהקדמה (פתח אלי').

188

בחסד דרועא ימינא

Описание Хесета как «правой руки» в Зоаре, приведённое в примечании «Кехот».

ספר זוהר, בראשית כ"א:רמ"ח-21:248-22:255 Zohar, Bereshit

In reference to that time it is said of Moses and Israel, "Then thou shalt delight in the L-rd", and the words shall be fulfilled, "then Moses shall sing" (Ex. 15, 1). The Hebrew text of this page does not correspond entirely to the English translation. Further, the river "shall part from thence and become four heads" (Gen. 2, 10). The first of these is Heseid (Kindness), which is the right arm. From this shall drink the camp of Michael, and with it the tribe of Judah and his two accompanying ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

189

בחסד דרועא ימינא

В молитве Элияу (Патах Элияу) Сфирот описываются как части тела: «Хесед — правая рука».

תקוני זוהר י"ז א:ט"ז-17:16 Tikkunei Zohar

ואתקריאו בתקונא דא. חסד דרועא ימינא. גבורה דרועא שמאלא. תפארת גופא. נצח והוד תרין שוקין. ויסוד סיומא דגופא אות ברית קדש. מלכות פה. תורה שבע"פ קרינן ליה. מוחא חכמה איהו מחשבה מלגו. בינה לבא ובה הלב מבין. ועל אליו תרין כתיב *הנסתרות ליי אלקינו.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

190

עץ ארז ואזוב ושני תולעת

«Древесина кедра, иссоп и алая нить», брошенные в огонь при сожжении коровы.

במדבר י"ט:6 Numbers 19:6

וְלָקַח הַכֹּהֵן עֵץ אֲרִז וְאִזּוֹב וְשְׁנֵי תוֹלַעַת וְהִשְׁלִיךְ אֶל־תּוֹךְ שַׁרְפַּת הַפָּרָה:

И возьмёт священник кедровое дерево, иссоп и червлёную нить, и бросит их в середину огня, в котором сжигают тёлку.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

191

עץ החיים ועץ הדעת

«И Древо жизни посреди сада, и Древо познания добра и зла». Высшие качества называются «растительно-стью», подобно деревьям.

Genesis 2:9 בראשית ב' ט'

וַיִּצְמַח ה' אֱלֹקִים מִן־הָאֲדָמָה כֹּל־עֵץ נִחְמַד לְמַרְאֶה וטוב לִמְאֹכַל וְעֵץ הַחַיִּים בְּתוֹךְ הַגֶּן וְעֵץ הַדַּעַת טוֹב ורע:

And out of the ground made the L-RD G-d to grow every tree that is pleasant to the sight, and good for food; and the tree of life also in the midst of the garden, and the tree of the knowledge of good and evil.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

192

«Да будут посрамлены и истреблены противники души моей». Сотним (противники) отрываются, подобно Сатану.

Psalms 71:13 תהילים ע"א:י"ג

יִבְשׁוּ יָכֻלוּ שְׁטִי נִפְשִׁי יִצְטוּ חֲרָפָה וְכִלְמָה מִבְּקָשִׁי רָעָתִי:

Let them be ashamed and consumed that are adversaries to my soul; Let them be covered with reproach and confusion that seek my hurt.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 17

193

עץ ארז ואוזב

Зоар к главе «Мецора», на который сам текст ссылается в связи с кедровым деревом и иссопом.

Zohar, Metzora 4:18-7:25 ספר הזוהר, מצורע ד' י"ח-ז' כ"ה

Он ответил: «Здесь написано: “две живые чистые птицы, кедровое дерево, червлёная нить и иссоп”. “Живые” — это указание на двух из “живых существ” (Хайот), которых видел Йехезкель; это обозначает место, откуда истинные пророки черпают вдохновение. “Кедровое дерево” мы уже объяснили. “Червлёная нить” указывает на место Строгости, которое вначале связано с ним. “Иссоп” — это малая Вав, питающая Общину Израиля. Всё это вновь покоится на нём, ибо он очистился». Однажды рабби Йеуда и рабби Ицхак путешествовали вместе. Они остановились в одном поле, чтобы помолиться, а затем продолжили путь. Тогда рабби Йеуда ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

194

תולעת יעקב מתי ישראל

«Не бойся, червь Яаков, люди Израиля». Тот, кто в собственных глазах подобен червю, становится «человеком».

Isaiah 41:14 ישעיהו מ"א:יד

אַל־תִּירָאִי תוֹלַעַת יַעֲקֹב מִי־יִשְׂרָאֵל אֲנִי עֲזָרְתִּיךָ נֶאֱמַרְתִּי וְגֹאֲלֶךָ קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל:

Fear not, thou worm Jacob, And ye men of Israel; I help thee, saith the L-RD, And thy Redeemer, the Holy One of Israel.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

195

נבזה בעיניו נמאס

Быть смиренным и презираемым в собственных глазах, подобно червю.

Psalms 15:4 תהילים ט"ו:ד

נִבְזָה בְּעֵינָיו נִמְאָס וְאֵת־יְרָאִי ה' יִכְבֹּד נִשְׁבַּע לְהָרַע וְלֹא יִמָּר:

В глазах его презрен отверженный, но чтущих Вс-вышнего он уважает; тот, кто клянется себе во вред и не изменяет;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

196

כל עיר מתם

«И мы уничтожили каждый город, мужчин, женщин и детей». Онкелос переводит слово «месим» как «мужчины».

Deuteronomy 2:34 דברים ב':ל"ד

וְנָלַכְד אֶת־כָּל־עָרָיו בְּעֵת הַהוּא וַנַּחֲרֵם אֶת־כָּל־עִיר מֵתָם וְהַנָּשִׁים וְהַטָּף לֹא הִשָּׁאֲרָנוּ שְׁרִיד:

And we took all his cities at that time, and utterly destroyed every city, the men, and the women, and the little ones; we left none remaining;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ב, לד, ג, ו.

197

כל עיר מתם

«Уничтожая каждый город, мужчин, женщин и детей». Та же фраза, приведённая также в примечании издательства «Кеот».

Deuteronomy 3:6 דברים ג':ו

וַנַּחֲרֵם אוֹתָם כְּאִשֶּׁר עָשִׂינוּ לְסִיחוֹן מֶלֶךְ הַחֲשֹׁבוֹן הַחֲרָם כָּל־עִיר מֵתָם וְהַנָּשִׁים וְהַטָּף:

And we utterly destroyed them, as we did unto Sihon king of Heshbon, utterly destroying every city, the men, and the women, and the little ones.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

198

למען תזכרו ועשיתם את כל מצותי

«Чтобы вы помнили и исполняли все Мои заповеди и были святы для вашего Б-га». Здесь это прочитывается как становление «мужчинами» — дающими, которые привлекают свет в мицвот.

Numbers 15:40 במדבר ט"ו:מ

לְמַעַן תִּזְכְּרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֶת־כָּל־מִצְוֹתֵי וְהִייתֶם קְדוֹשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם:

чтобы вы помнили и исполняли все Мои заповеди и были святы вашему Б-гу.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

199

אשר יעשה אותם האדם

«Которые человек будет исполнять и жить ими». Как объясняется в начале, человек «создаёт» мицвот, привлекая в них свет.

Leviticus 18:5 ויקרא ח'ה:ו

וַיִּשְׁמְרֵתֶם אֶת־חֻקֵּי וְאֶת־מִשְׁפָּטַי אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה אֹתָם הָאָדָם וְחֵי בָהֶם אָנִי

Havayah

Итак, соблюдайте уставы Мои и законы Мои, исполняя которые человек будет жить: Я Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 18

200 וידבר ה' אל משה ואל אהרן לאמר. זאת חקת התורה

«И говорил Авая Моше и Аарону, говоря: вот закон Торы». Начальный стих маамара, теперь прочитанный в свете его объяснения.

במדבר י"ט:א-כ"ב:19 Numbers

וידבר ה' אל-משה ואל-אהרן לאמר: זאת חקת התורה אשר-צוה ה' לאמר דבר אל-בני ישראל ויקחו אליה פרה אדמה תמימה אשר אין בה מום אשר לא-עלה עליה על:

And the L-RD spoke unto Moses and unto Aaron, saying: This is the statute of the law which the L-RD hath commanded, saying: Speak unto the children of Israel, that they bring thee a red heifer, faultless, wherein is no blemish, and upon which never came yoke.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

201 חקת שמים וארץ

«Если бы Я не установил завета дня и ночи, законы неба и земли». Хок — как неизменный порядок, по которому действует мир.

Jeremiah 33:25 ירמיהו ל"ג:כ"ה

כה אמר ה' אם-לא בריתי יוםם ולילות חקות שמים וארץ לא-שמת:

Так говорит Б-г: если завет Мой не будет с днём и ночью, если Я не установил законов неба и земли;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ירמיי לג, כה.

202 ע"פ תקעו בחדש

Этот маамар начинается словами «Трубите в шофар в новомесячье» и объясняет Рош а-Шана как обновление творения в день сотворения Адама, а имя Элоким — как качество сокращения, скрывающее Бесконечный свет, чтобы мир мог предстать чем-то отдельным.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת ר"ה נד, ד.

203 תקעו בחדש

«Трубите в шофар в новомесячье». Приводится маамар на этот стих из «Ликутей Тора», где хок рассматривается как гравировка.

Psalms 81:4 תהילים פ"א:ד:81

תקעו בחדש שופר בכסה ליום חגנו:

Трубите в рог при новомесячии, при полнолунии, в день нашего праздника.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

וידבר הוי' וגו' זאת חקת התורה אשר צוה הוי' לאמר

204 כי חק לישראל הוא

«Ибо это закон для Израиля, установление Б-га Яакова». И здесь хок понимается как гравировка.

Psalms 81:5 תהילים פ"א:ה:81

כי חק לישראל הוא משפט לאלקי יעקב:

Ибо это устав для Израиля, закон Б-га Яакова.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

205 במחוק במשענותם

Из песни о колодце: «с законодателем, с их посохами». Мехокек имеет тот же корень, что и хок — «гравировка»; текст обещает обсудить это ниже.

Numbers 21:18 במדבר כ"א:18

באר חפרוה שרים כרוה נדיבי העם במחקק במשענתם וממדבר מתנה:

Источник, который выкопали князья, который вырыли вожди народа с жезлом и посохами своими. И из пустыни — в Маттану;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

206 בדי"ה תורה צוה

Объяснение слов «Тору [Моше] заповедал» начинается так: Письменная Тора — это Хохма, однако Мидраш называет Тору «плодом, опавшим с высшей мудрости», потому что Хохма мира Ацилут выше постижения и называется аин (ничто); то, что нисходит от нее и становится буквами Торы, исходит лишь из ее задней и внешней стороны.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן פי ברכה צה, א ואילך.

207 תורה צוה

«Тору заповедал нам Моше, наследие общины Яакова». Объяснение этого стиха приводится в связи с нисхождением из самой сущности Хохмы.

Deuteronomy 33:4 דברים ל"ג:ד:33

תורה צוה-לנו משה מורשה קהלת יעקב:

Моше заповедал нам закон, наследие общины Яакова.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 19

208 ונחנו מה

Моше говорит народу: «А мы что? Ваши жалобы направлены не против нас, а против Авая». Самоустрашение Моше и Аарона — качество Хохмы.

Exodus 16:8 שמות ט"ז:ח:16

ויאמר משה בתת ה' לכם בערב בשר לאכל ולחם בבקר לשבע בשמע ה' את-תלנותיכם אשר-אתם מלינים עליו ונחנו מה לא-עלינו תלנותיכם כי עליה:

И сказал Моше: «Вот что будет, когда Вс-вышний даст вам вечером мясо для еды, а утром хлеб досыта, ибо Вс-вышний услышал ваши ропоты, которыми вы ропщете на Него; и кто мы? Ваши ропоты не на нас, а на Вс-вышнего».

рыжую корову без порока, без изъяна, на которую никогда не возлагали ярмо.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

218

אם רץ לבך

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נסמן לעיל נו, ב.

219

אם רץ לבך

«И если сердце твоё устремляется, возвратись». Пепел — это бег; живая вода — это возвращение.

Sefer Yetzirah 1:8 ח"ח:א ספר

עשר ספירות בלימה בלום פיר מלדבר ולבך מלהרהר ואם רץ לבך שוב למקום שלכך נאמר והחיות רצוא ושוב. ועל דבר זה נכרת ברית:

Что касается числа десять сфер бытия из ничего, удержи язык свой от речи об этом и разум свой — от размышления об этом; и если уста твои побуждают тебя говорить, а сердце твоё — думать об этом, возвратись! как сказано: «И живые существа бежали и возвращались» (Йехезкель 1:14), и на этом был заключён завет.

Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain) • Sefer Yetzirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain)

220

בכה ארוץ גדוד

«С Тобой я бегу против отряда, с Б-гом моим перескакиваю через стену». Бег (рацо) к Б-гу.

Psalms 18:30 ל"ח:י"ח תהילים

כִּי־בָךְ אֶרֶץ גְּדוּד וּבְאַלְקֵי אֲדָלָג־שׁוּר:

Ибо с Тобою я поражаю войско; и с Б-гом моим взбираюсь на стену.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים יח, ל.

221

ואהבת בכל לבבך בשני יצריך

«Всем сердцем твоим» — «обоими твоими побуждениями». Любовь, выраженная в беге, включает в себя дурное побуждение.

Mishnah Berakhot 9:5 ט"ה:ט משנה ברכות

חַיֵּב אָדָם לְבָרַךְ עַל הָרֵעָה כְּשֶׁם שֶׁהוּא מְבָרַךְ עַל הַטּוֹבָה, שְׁנֵאֲמַר (דברים ו) וְאַהֲבַת אֶת יְיָ אֱלֹהֶיךָ בְּכָל לִבְּךָ וּבְכָל נַפְשֶׁךָ וּבְכָל מְאֹדְךָ. בְּכָל לִבְּךָ, בְּשֵׁנֵי יִצְרֶיךָ, בְּיֶצֶר טוֹב וּבְיֶצֶר רָע. וּבְכָל נַפְשֶׁךָ, אֲפִלּוּ הוּא נוֹטֵל אֶת נַפְשֶׁךָ. וּבְכָל מְאֹדְךָ, בְּכָל מְמוֹנָה. דָּבָר אֲחֵר בְּכָל מְאֹדְךָ, בְּכָל מוֹדָה וּמוֹדָה שֶׁהוּא מוֹדֵד לָךְ הָיוּ מוֹדָה לוֹ בְּמֵאֵד מֵאֵד. לֹא יִקַּל אָדָם אֶת רֹאשׁוֹ כִּנְגֵד שַׁעַר הַמְּוָרָח, שֶׁהוּא מְכֻוֵּן כִּנְגֵד בֵּית קֹדֶשׁ הַקְּדוֹשִׁים. לֹא יִכְנֹס לְהֵר הַבֵּית בְּמִקְלּוֹ, וּבְמִנְעֵלּוֹ, ...

Нужно благословлять [Б-га] за зло так же, как благословляют за добро, как сказано: «И люби Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим» (Дварим 6:5). «Всем сердцем твоим» — обоими побуждениями, как дурным побуждением, так и добрым. «Всем душой твоей» — даже если Он отнимает у тебя душу [жизнь]. «Всем достоянием твоим» — всем имуществом твоим. Другое толкование: «Всем

יידבר הויי וגוי זאת חקת התורה אשר צוה הויי לאמר

достоянием твоим» — при любом обращении, которое Он тебе оказывает. Не следует проявлять неуважение к Восточным воротам, ибо они расположены на одной линии со Святой Святынь. ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

222

והיו הדברים האלה אשר אנכי מצוך

«И да будут эти слова, которыми Я заповедую тебе, на сердце твоём». Слова Торы — живая вода возвращения.

Deuteronomy 6:6 ו'י:ו דברים

וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוְךָ הַיּוֹם עַל־לִבְּךָ:

И слова эти, которые я заповедую тебе сегодня, да будут на сердце твоём;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 21

223

אמרתי אחכמה והיא רחוקה ממני

«Я сказал: „Стану мудрым“, но это далеко от меня». Сказано о красной корове, постижение которой простирается выше мудрости.

Ecclesiastes 7:23 ו'י:כ"ג קהלת

כָּל־זֶה נִסִּיתִי בְּחִכְמָה אֲמַרְתִּי אֲחַכְמָה וְהִיא רְחוֹקָה מִמֶּנִּי:

Всё это я испытывал мудростью; я сказал: «Обрету мудрость», но она была далека от меня.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קהלת ז, כג.

224

אאלפך חכמה

«Внимай мне, умолкни, и я научу тебя мудрости». Аалфха — «я научу тебя» — происходит от корня алеф.

Job 33:33 ג'ל"ג:י"ג איוב

אִם־אֵין אֶתָּה שֹׁמַע־לִי הִרְשָׁה וְאֶאֱלָפֶךָ חֲכָמָה:

Если же нет, послушай меня; умолкни, и я научу тебя мудрости.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב לג, ג.

225

ונוצר חסד לאלפים

Из Тринадцати качеств милосердия: «Он хранит доброту для тысяч». Алафим — «тысячи» — происходит от того же корня.

Exodus 34:7 ו'י:ד שמות

נִצֹּר חֶסֶד לְאַלְפִּים נִשְׂא עֹון וּפָשַׁע וְחִטָּאָה וְנִקְמָה לֹא יִנְקָה פְּקֹד עֹון אֲבוֹת עַל־בְּנִים וְעַל־בְּנֵי בְנִים עַל־שִׁלְשִׁים וְעַל־רַבְעִים:

сохраняющий милость до тысячного поколения, прощающий вину, преступление и грех, но отнюдь не оставляющий виновного без наказания; наказывающий за вину отцов детей и внуков, до третьего и четвертого поколения».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות לד, ז.

226

למה נסמכה פי מרים

Послание утешения, начинающееся с вопроса мудрецов: почему раздел о смерти Мирьям помещён рядом с разделом о красной корове? Как корова искупает, так и смерть праведников искупает.

תניא, אגרת הקדש כ"ח:ג' 28:2 Tanya, Iggeres HaKodesh
למה נסמכה פרשת מרים לפרשת פרה, לומר לה: מה פרה מקפדת
וכו'. וצריך להבין. למה נסמכה דוקא לפרה אדומה הנעשה חוץ לשלש
מחנות, אלא דחטאת קרייה רחמנא [בכתב יד הנוסחא: 'הנעשה בחוץ'.
ומן תיבת "לשלש" עד תיבת "רחמנא" ליתא בכתב יד] ולא נסמכה
לפרשת חטאת הנעשה בפנים על גבי המזבח - כפרה ממש.

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

227

והיתה לעדת בניי למשמרת

«И будет это для общины сынов Израиля на хранение, для воды окропления». Часть пепла хранили, сохраняя источник для текущего использования.

במדבר ט"ט:9 Numbers 19:9
ואסף איש טהור את אפר הפרה והניח מחוץ למחנה במקום טהור
והיתה לעדת בניישראל למשמרת למי נדה חטאת הוא:

And a man that is clean shall gather up the ashes of the heifer, and lay them up without the camp in a clean place, and it shall be kept for the congregation of the children of Israel for a water of sprinkling; it is a purification from sin.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

228

בחיל למשמרת

Раши объясняет, что пепел разделили на три части; одну из них поместили в хейль, ограждение, на хранение.

רש"י על במדבר ט"ט:9 Rashi on Numbers 19:9
והניח מחוץ למחנה. לשלשה חלקים מחלקה, אחד נתן בהר המשחה,
ואחד מתחלק לכל המשמרות, ואחד נתן בחיל (ספרי; פרה פ"ג), זה
של משמרות היה חוץ לעזרה, לטל ממנו בני העזרות וכל העזריכין
לטהר, וזה שבהר המשחה כהנים גדולים לפרות אחרות מקדשין
הימנה, וזה שבחיל נתון למשמרת מגזרת הכתוב, שנאמר והיתה לעדת
בני ישראל למשמרת: למי נדה. למי הנה, כמו "וידו אבן כי" (איכה
ג'), "לדוד את קרנות הגוים" (זכריה ב'), לשון זריקה: חטאת הוא.
לשון חטוי, ...

AND HE SHALL LAY THEM UP WITHOUT THE CAMP — He divided it (the ashes) into three portions: one he placed on Mount Olivet, another was divided between all the priestly divisions, and the other he placed in the חיל (the space that surrounded the Temple area) (Sifrei Bamidbar 124:1; Mishnah Parah 3:11). That portion given to the priestly divisions was outside the forecourt, so that the inhabitants of the cities and anyone who required to be cleansed might take of it; as for that which was ...

Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann -- corrected vocalization (Public Domain) • Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain)

229

ואהבת בכל לבבך ובכל נפשך

«И люби Авая, Б-га твоего, всем сердцем твоим и всей душой твоей». Текущий текст.

Deuteronomy 6:5 דברים ו:ה

ואהבת את ה' אלקיך בכל לבבך ובכל נפשך ובכל מאדך:

И люби Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

230

והיו הדברים האלה

«И слова эти... да будут на сердце твоём». Возвращение.

Deuteronomy 6:6 דברים ו:ו

והיו הדברים האלה אשר אנכי מצוך היום עלי לבבך:

И слова эти, которые я заповедаю тебе сегодня, да будут на сердце твоём;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

231

ושננתם לבניך ודברת בם

«И учи им сыновей твоих, и говори о них». Тора, произносимая вслух.

Deuteronomy 6:7 דברים ו:ז

ושננתם לבניך ודברת בם בשבתך בביתך ובלכתך בדרך ובשכבך ובקומך:

И внушай их детям твоим, и говори о них, сидя в доме твоём и идя дорогою, и ложась, и вставая.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

232

המים חיים צ"ל אל כלי

«Живая вода в сосуде». Живая вода Торы должна быть воспринята в сосудах практических мицвот.

Numbers 19:17 במדבר ט"ט:17

ולקחו לטמא מעפר שרפת החטאת ונתנו עליו מים חיים אל כלי:

А для нечистого пусть возьмут пепел сожжения очистительной жертвы за грех, и пусть нальют в сосуд проточную воду.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

233

Мишна описывает разделение пепла на три части, одну из которых поместили в хейль.

Mishnah Parah 3:11 משנה פרה ג:11

כרכן בשזירי הלשון והשליך לתוך שרפתה. נשרפה, חובטין אותה במקלות, וכוברין אותה בכברות. רבי ישמעאל אומר, במקבות של אבן ובכברות של אבן היתה נעשית. שחור שיש בו אפר, כותשין אותו. ושאין בו, מניחין אותו. העצם, ביו כה וביו כה הנה נכתש. וחולקים אותו לשלשה חלקים, אחד נתן בחיל, ואחד נתן בהר המשחה, ואחד הנה מתחלק לכל המשמרות:

He then wrapped them together with the remains of the strip of wool and cast them into the fire. When it was burnt up they would beat it with sticks and then sift it with sieves. Rabbi Ishmael says: this was done with stone hammers and stone sieves. If there was a black coal on which there were some ashes they would crush it but if there were no [ashes]

they would leave it. A bone was crushed in either case. It was
then divided into three parts: one part ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-
BY)



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Daat Shemot Rabbah (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Midrash Rabbah -- TE (Public Domain); Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain); Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain); Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Torat Emet 363 (Public Domain); Mishnah Torah, Yod hazakah, trans. by Simon Glazer, 1927 (Public Domain); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain); Pri Etz Chaim (Public Domain); Midrash Tanchuma -- Torat Emet (Public Domain); Midrash Tanhuma-Yelammedenu, trans. Samuel A. Berman (CC-BY); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); Kehot Publication Society (CC-BY-NC); Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann -- corrected vocalization (Public Domain); Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likkutei-torah/chukas/1/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак